

FREE COLLECTORS
ITEM

Nº2
2016



THE MOST POWERFUL EQUESTRIAN MAGAZINE

PUISSEANCE

**JESSICA
SPRINGSTEEN**
AMERICAN SHOWJUMPING

**JANE
RICHARD
PHILIPS**
SWISS ATHLETE JUMPING

**HANS PETER
MINDERHOUD**
DUTCH DRESSAGE RIDER

ELISABETH GÜRTLER-MAUTHNER - SPANISH RIDING SCHOOL VIENNA
JORINDE VERWIMP - UPCOMING TALENT
KOENRAAD DETAILLEUR - TRIP TO DUBAI

INTERNATIONAL MAGAZINE
TWEETALIG/BILINGUAL
WWW.PUISSEANCE.COM



THE DAY-DATE 40

The international symbol of performance and success, reinterpreted with
a modernised design and a new-generation mechanical movement.

It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL DAY-DATE 40
IN PLATINUM



EVENEMENTEN VAN A TOT Z / TOTAALPROJECTEN OP UW MAAT
BEDENKEN EN UITWERKEN RECLAMECONCEPTEN / STRATEGISCHE COMMUNICATIE
CONSULTING EN NETWERKING / PERSOONLIJKE INVULLING VOOR IEDER BUDGET
ADHOC CONSULTING

EVENTS FROM A TO Z / TOTAL PROJECTS TAILORED TO YOU / INVENTING AND ELABORATING ADVERTISING CONCEPTS / STRATEGIC
COMMUNICATION / CONSULTING AND NETWORKING / PERSONAL INTERPRETATION FOR EVERY BUDGET / AD HOC CONSULTING

WWW.RIKETSA.COM

Director

Mirko Paglia
info@riketsa.com

Managing Partner

Alizée Poulice
+32 (0) 477 21 08 33
alizée@puissance.com

Redactie

Stijn de Koning, copywriter
Guido Elias, eindredactie

General Sales Manager

Claudia Casto
+32 (0) 495 566 064
claudia@puissance.com

General Sales Manager

Midden Oosten / Middle East
Koenraad Detaillieur
+32 (0) 498 356 426
koenraad@puissance.com

—

Design

gazeuse.be

Print

Goekint

Distributie / Distribution

30.000 copie(s) Europa & Midden Oosten
Europe & Middle East

Vertaling / Translation

Jean-Marie Schepens

Taal / Language

Nederlands- en Engelstalig
Edition in Dutch and English

Fotografie / Photography

Studio 4
Dirk Caremans (Hippofoto)
Stijn By Me

Uitgever / Editor

Een uitgave van Fleka Bvba.
Verschijnt tweemaal per jaar.
*A publication by Fleka Bvba.
Published twice a year.*

**Verantwoordelijke uitgever /
Responsible editor**

Mirko Paglia

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/
of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie,
microfilm of op enige andere wijze zonder voorafgaand
schriftelijk akkoord van de uitgever.

*No part of this publication may be reproduced and/or
made public by means of print, photocopy, microfilm
or any other means without prior written consent of the
Publisher.*

www.puissance.com

Volgend Nummer 3 oktober 2016
Next publication 3rd of October 2016

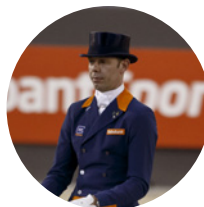
www.riketsa.com

Inhoud / Contents

05	Woord Vooraf / Editor's Letter	102	Kalender / Calendar
06	Jessica Springsteen	107	Merit Capital
12	Colman	110	Dossier Arabian Horses
16	Jumping Amsterdam	112	Trip naar / to Dubai
18	Sentower Park	120	WK Arabische volbloeden Parijs / World Championships Arabian Horses Paris
24	Simon's Horse Shop	124	Roelofsen
26	Mood & Vibes	128	Private Jet Company ASL
28	Dr. Chris Goossens test top-spring ruiters / tests top class jumping riders	132	Maserati
34	Puissance Watches	136	RG Italy
36	Global Care Clinic	138	Indoor Brabant
38	Bezoek / Visit Franse / French 'Haras'	140	Puissance Cosmetics
44	Equitom	142	Dossier Dressuur / Dressage
46	De Sutter Naturally	144	Noblesse Oblige
54	The Hideout Lodge & Guest Ranch	153	Paardenpunt Vlaanderen
56	Jumping Lummen	154	Spaanse Rijsschool Wenen / Spanish Riding School Vienna
62	Ask the Lawyer	160	Hans-Peter Minderhoud
64	Global Medics	166	Jorinde Verwimp
70	Aqua & Wellness by Stubbe	172	Puissance Trends
72	Mood & Vibes	174	Crown Log Homes
76	Jumping Mechelen	176	Equina
78	Dopharma	178	Emmers
86	Paardensportcentrum / Equestrian Sport Centre Den Goubergh	182	Maasmechelen Village
88	Tal Milstein	186	Lise Charmel
92	Ask the Vet	188	Mood & Vibes
96	Paardensport centrum Azelhof / The Azelhof Equestrian Centre	190	Wereldbekerfinales / World Cup Finals Göteborg
		194	Interview Jane Richard-Philips



6



160



166



194

SAVE THE DATE
SATURDAY
15TH OCTOBER
2016

A NEW CONCEPT
TO AWARD EQUESTRIANS



AN ORGANISATION OF
PUISSANCE & EQUENEWS
AT
HILTON ANTWERP
OLD TOWN

MORE INFO, RESERVATIONS
info@equestrianawards.be

www.equestrianawards.be



PUISSANCE





Mirko Paglia

Puissance gaat internationaal

Geachte lezer,

De reacties na het verschijnen van de eerste PUISSANCE waren overweldigend. Waarvoor dank! We gaan geenszins op onze lauweren rusten, maar staken voor dit nummer nog een tandje bij.

Naast onze immense dank, vooral – ik kan het niet voldoende benadrukken – aan onze adverteerders van het eerste uur, die ons hun trouw bevestigden én zonder wie deze publicatie onmogelijk zou zijn, hebben we ook veel nieuws te melden.

Paardensport en lifestyle blijven onze corebusiness met jumping als hot item. PUISSANCE zal echter in de komende nummers ook ruime aandacht besteden aan andere disciplines en in elke editie één specifieke tak van de paardensport in the spotlight plaatsen. Dit keer wordt dat de dressuur, de basis van alle paardensport. U krijgt antwoorden op de vragen: wat, wie, waar?

Ook de Arabische volbloeden hebben ons hart gestolen. We trokken naar de

PUISSANCE GOES INTERNATIONAL

bakermat: de Verenigde Arabische Emiraten en werden er als koningen onthaald. Een voorsmaakje van de internationale plannen die PUISSANCE koestert.

Riketsa, uitgever van dit blad, heeft nog andere grootse plannen. We starten, naar aanleiding van Jumping Antwerpen, Salt.O op, een initiatief in samenwerking met sterren-chef Wout Bru. Een topkeuken die naar u toekomt en die uw evenement/jumping een nog grootsere uitstraling kan bezorgen. Dat alles aangepast aan uw wensen en smaak.

En omdat feesten nu eenmaal onze tweede natuur is, organiseren we dit najaar een feestelijk paardensportevent: de eerste Equestrian Awards. Op 15 oktober in Hilton Antwerpen. We broeden op nog méér plannen. Later meer daarover! ✨

*Veel plezier
Enjoy Reading*

Dear Reader,

The response to the first issue of PUISSANCE was overwhelming. Thanks very much! We are not going to rest on our laurels at all, but we have pulled up our socks for this issue.

I can hardly emphasize enough how grateful we are to our advertisers of the first hour, who confirmed their loyalty. The publication could not exist without them. Apart from the advertisements, we have much news to tell you in the new magazine.

Equestrian sport and lifestyle remain our core business featuring jumping as a hot item. PUISSANCE will pay much attention to the other disciplines as well in the coming issues. In each edition one particular discipline will be put into the spotlights. At present we have highlighted dressage, the basis of all equestrian sports. Your questions who's who, what, where will be extensively answered.

Also the Arab full-bloods have stolen our hearts. We made a trip to their home country, the United Arab Emirates, and we were welcomed as kings over there. You will taste and see a preview of PUISSANCE's future plans.

Riketsa, the editor of this magazine, has more grand projects in the pipeline. On the occasion of the Antwerp Jumping Event we start Salt.O, an initiative for which we cooperate with star chef Wout Bru, who will bring top catering to your event or jumping to enhance its ambience and image and it will be fully customized to your every wish and taste.

As throwing parties is sort of our second nature, we will organize a great festive equestrian event: the first Equestrian Awards in Antwerp Hilton on 15th October. And we'll soon be hatching even more plans. We'll be telling all about them later! ✨

A full-page photograph of equestrian rider Jessica Springsteen. She is wearing a black helmet with a small logo, a bright red jacket with a blue collar and a USA shield patch, and white breeches. She is holding the reins of a brown horse, which is wearing a blue mesh fly sheet. The background is a blurred crowd of spectators.

“Paarden passie sinds mijn kindertijd”

JESSICA SPRINGSTEEN, DOCHTER VAN
ROCKLEGENDE BRUCE, NAAR WERELDTOP

*Text: Mirko Paglia
Photo's: Lucio Landa, Dirk Caremans*

We ontmoetten haar in Valkenswaard in de arena van Jan Tops, Jessica Springsteen (°30 december 1991), dochter van rocklegende Bruce Springsteen (66) en Patti Scialfa. De jonge Amerikaanse amazone, die psychologie studeerde aan de Duke University in North Carolina, is aardig op weg om net als haar vader (wereld)beroemd te worden. In Wenen won ze in september vorig jaar de Longines Global Tour-wedstrijd met veel bravoure in de barrage. Een aangename kennismaking met een getalenteerde springamazone.

“Horses have been my passion from childhood on.”

Vanwaar je fascinatie voor de paardensport? Je groeide er mee op in een boerderij in New Jersey en je reed reeds te paard op jonge leeftijd?

Paarden waren al van kleins af mijn grote passie. Toen ik een peuter was, verhuisden we van Los Angeles naar New Jersey. Op 4-jarige leeftijd werd ik samen met mijn broers op de rug van een pony gezet en we reden er de hele tijd mee rond. Ik had het geluk dat ik op 7-jarige leeftijd mijn eerste pony, Shamrock, kreeg. Hij was nogal wild en gooide me een paar keer uit het zadel, maar ik hield van hem en hij heeft me uiteindelijk veel geleerd. Ik begon te trainen in de manege van Beacon Hill, die zich toevallig aan de overzijde van onze boerderij bevond. Ik nam reeds op jeugdige leeftijd deel aan competities met pony's en ik ben nooit meer gestopt.

Het leven op de boerderij beviel je erg goed?

We waren er omringd door dieren, varkens, koeien, maar ook honden en katten... Het was een geweldige tijd, opgroeien op een boerderij en voortdurend in het gezelschap van dieren verkeren. Het verzorgen van dieren op jonge leeftijd was bovendien erg leerrijk. Het was er heerlijk opgroeien.

**JESSICA SPRINGSTEEN,
DAUGHTER OF ROCK LEGEND
BRUCE, IS WELL ON HER WAY TO
BEING ONE OF THE WORLD'S
TOP RIDERS**

Why this fascination for equestrian sports? You did grow up with in on a farm in New Jersey if I'm well informed? And did you drive there already horses when you were young?

Horses have been my passion from childhood on. When I was a toddler, we moved from Los Angeles to New Jersey. At the age of four I was put on the back of a pony together with my brothers and we rode all the time. I was lucky to get my

Als tiener was je al een passionele ruiter?

Ja, als tiener bleef ik veel rijden. Het was in die periode dat ik me eensklaps ook realiseerde dat dit mijn fulltime carrière kon worden. Ik reed elke dag na school en ook in het weekend.

Je eerste belangrijke successen kwamen er in 2010?

Ja, ik behaalde medailles op het Noord-Amerikaanse kampioenschap voor 'young riders' (jonge ruiters) en nam in 2012 deel aan de Amerikaanse selecties voor de Spelen van Londen, maar ik kon me hiervoor niet kwalificeren.

Sindsdien nam je carrière een steeds hogere vlucht en vorig jaar kende je je tot nog toe beste seizoen.

Ik won de Amerikaanse Gold Cup in New York in 2014. Dat was voor mij echt een grote en opwindende overwinning. Ik maakte ook deel uit van het team dat de gouden medaille behaalde in Dublin en ook die zege was heel bijzonder voor mij. Ik had nooit eerder voor een zo vol stadion gereden. Ik was dan ook bijzonder zenuwachtig. Mijn familie was er bovendien aanwezig en dat maakte het allemaal nog spannender. Een werkelijk exciting day! Het afgelopen jaar was echt geweldig met enkele erg sterke prestaties tijdens de Global Champions Tour. Al mijn paarden deden het immers voortreffelijk.



Sinds kort verblijf je vaak in Nederland bij je nieuwe trainer Edwina Tops-Alexander.

Ja, ik ben echt dankbaar om samen te werken met Edwina. Ze is een topruiter en een echt ongelooflijke trainster. Ze is geweldig met paarden, ze weet van aanpakken en hoe ze het best springen, zonder hen daarbij te veel te pushen. Ik ben gelukkig dat ik daar kan verblijven, er zijn indrukwekkende faciliteiten beschikbaar en ik leer er erg veel bij.

Wat is je ultieme droom als ruiter?

Zoals elke sporter, is het mijn ultieme droom deel te nemen aan de Olympische Spelen. Ik denk niet dat de kaarten hiervoor dit jaar al goed liggen, dus focus ik mij vooral op de hiernavolgende Spelen in Tokio. Ik hoop mijn paarden gezond en sterk te houden en wil verder goed presteren in enkele van de topwedstrijden in de wereld. En uiteraard ook de Verenigde Staten verder blijven vertegenwoordigen in sommige landenwedstrijden.



first pony Shamrock, starting at the age of 7. He was quite a wild one and threw me off a few times but I loved him and he taught me a lot. I started training at Beacon Hill show stables which just happened to be right across the street from our farm. I was introduced to competition at a young age on ponies and never stopped!

Life at the home ranch you had a lot of animals...

We have always been surrounded by animals, pigs, cows, cats and dogs. It was great growing up on a farm and being around animals constantly. Taking care of an animal at a young age really teaches you a lot. It was a great upbringing.

Were you a passionate rider as a teenager?

Yes, I continued to ride as a teenager which is where I realized that this could become my full time career. I rode every day after school and also during weekends.

You won your first contests in 2010?

I received medals at the North American championship for young riders and took part in the American selections for the London Olympics of 2012, but did not qualify.

Since then your career has gone crescendo and last year was your most successful one.

I won the American Gold Cup in New York in 2014 which was a really exciting win for me. I also was part of the gold medal team at Dublin which was very special for me. I had never ridden in a stadium that big with that many people watching, I was so nervous! My family was there watching and it was an exciting day. This last year was really great jumping some clear rounds on the Global Champions Tour.

You have been staying in The Netherlands quite often recently at your new trainer's, Edwina Tops-Alexander.

Yes, I am so grateful to be working with Edwina. She is a top rider and a really incredible trainer. She's so great with the horses and knows how to keep



Photography by: Lucio Landa
www.luciolanda.com

them jumping their best without pushing them too much. I am lucky to be to be stabled there, its such a great facility and I am learning so much.

Which is your ultimate dream as a horse rider?

As any athlete, my ultimate dream is to compete in the Olympics. I don't think this year is in the cards so I am focusing on the next games in Tokyo. I would like to keep my horses healthy and strong, and continue performing in some of the top shows in the world and continue representing the United States in some nations cups.

Does your studies of psychology helps you during the race? In which way?

I think so! It helps me understand what my horses need. Each one has their own personality and responds to certain cues in different ways. You have to really be intuitive and understand each for who they are, and what will work and what won't.

Who makes during a jumping the difference: the rider or the horse?

It is a combined effort. We are equal parts so if we are not in sync, it won't work. That is why it is so important to work closely with each horse and get to know them the best you can.

For which riders do you have the greatest admiration and why?

I have admiration for many riders! I always looked up to Beezie Laura, and McIlain when I was younger growing up in the sport. I remember watching them in big grand prix at such a young age, wondering if I would ever make it to that point! Going over to Europe competing on the global champions tour against the top 30 riders in the world has been such a great experience for me. You learn so much just by watching how different riders approach the course. Edwina was always a rider I enjoyed watching, she really knows how to get the best out of every horse and is so focused and competitive. I am so excited to go back to Europe and compete in those shows again! ✨



Zijn je studies als psychologe van nut voor je sport?

Dat denk ik wel! Ze helpen me te begrijpen wat mijn paarden nodig hebben. Elk paard heeft immers zijn eigen persoonlijkheid en reageert op een andere manier op bepaalde signalen. Je moet je echt intuïtief instellen en ze stuk voor stuk proberen te begrijpen om dan af te wegen wat bij elk van hen wel en niet werkt.

Wie maakt tijdens een jumping het verschil: de ruiter of het paard?

Wel, het gaat om een gezamenlijke inspanning. We zijn evenwaardige partners. Werken we niet synchroon samen, dan gaat het niet lukken. Dat is de reden waarom het werkelijk zo belangrijk is erg nauw samen te werken met elk paard en hen stuk voor stuk op de best mogelijke manier en zo close mogelijk te leren kennen.

Voor welke ruiters heb je de grootste bewondering? Waarom?

Oh, ik heb bewondering voor vele ruiters! Ik keek altijd op naar Beezie Laura en McIlain toen ik jonger was en opgroeide in deze sport. Ik herinner me dat ik hen volgde in vooraanstaande Grand Prix's op zo'n jonge leeftijd en stelde me de vraag of ik het zelf zo zou maken. Toen ik mijn entree maakte in Europa en in de Global Champions Tour betekende het opnemen tegen de top 30 ruiters van de wereld een geweldige ervaring voor mij. Je leert ontzettend veel bij, gewoon door te kijken hoe de verschillende ruiters de wedstrijd benaderen. Edwina was altijd een amazone die ik graag bezig zag in de wedstrijden; zij weet immers op onovertrefbare wijze het beste uit elk paard te halen, ze is geweldig gefocust en erg competitief. Ik ben bijzonder opgewonden dat ik kan terugkeren naar Europa en er opnieuw aan de wedstrijden kan deelnemen! ✨

TOP HORLOGERIEZAAK IN HARTJE ANTWERPEN

COLMAN: EEN EN AL LUXE



Middenin het historische centrum van de diamantstad ligt het walhalla van de mooie horloges en exclusieve juwelen, dat zowel zijn lokale als internationale clientèle met oog voor knowhow onderdompelt in luxe.

In the middle of the historic centre of the diamond city of Antwerp we detect a walhalla of brilliant watches and exclusive jewels. This wonderland immerses its local and international clientele with a sharp eye for know-how into deep luxury.

HISTORIE

Achter de dubbele gevel van het geklasseerde gebouw van 1456 waar Colman al meer dan twintig jaar gevestigd is, vond een kleine revolutie plaats. In samenwerking met (binnenhuis) architecten en vertrouwend op haar eigen inspiratie heeft eigenares Stella Wolf de volledige inrichting van haar zaak herzien en vorm gegeven aan een vernieuwend concept. De winkel ligt vlakbij de kathedraal en is allereerst een gedroomde uitstalling voor zijn twintigtal internationale merken. Prachtige vitrines en binnenin een nieuwe winkelervaring. Hier is het alsof je een kunstgalerij binnenstapt.

HISTORY

A small revolution has taken place behind the double façade of the heritage building of 1456, where Colman has had its home for more than twenty years. Proprietor Stella De Wolf has revolutionized the interior of her business and gave shape to an innovative concept together with a team of (interior) architects and also based on her own inspiration. The shop is situated very near the cathedral and an ideal display venue for its some twenty international brands. There are stunning display-windows on the outside and a great new shopping experience on the inside. It feels like entering an art gallery.



*Colman is
all about
luxury*

*Top Watchmakers
in the Heart of Antwerp*



INTERIEUR

De meest recente technologieën worden gebruikt om het ontdekken van de collecties interessanter én leuker te maken. Het interieur is verspreid over drie niveaus en vormt een open ruimte waarin bezoekers vrij en ongehinderd kunnen rondlopen. Op de eerste verdieping is er een gezellige VIP salon voor wie in alle rust en discretie zijn keuze wil maken.

Op deze verdieping vind je eveneens het atelier, waarvoor Stella Wolf de perfectie nastreefde. "Zo beschikken we over een grote ruimte voor de horlogereparaties en kunnen we onze klanten een vijfsterren service aanbieden."

WERELDWIJDE REPUTATIE

Stella Wolf is helemaal thuis in de diamantwereld en koestert de edelstenen die wereldwijd de reputatie van Antwerpen maken, terwijl haar zoon Fon Martens van dichtbij de horlogerie volgt. Want net zoals voor de horlogerie kan Colman praten op een goede reputatie in het juweliersvak. En dankzij deze expertise nam Colman als een van de eerste juweliers het nieuwe label "Antwerp's Most Brilliant" in ontvangst. Een prestigieus kwaliteitslabel dat de stad Antwerpen toekent in samenwerking met de diamantsector.

Colman vertegenwoordigt: Antonellis, Baume & Mercier, Bell & Ross, Blancpain, Breitling, Bron, Bry & C°, Buben & Zörweg, Chaumet, Chopard, Cvstos, Girard-Perregaux, Graham, Hermès, IWC, Jaeger- LeCoultre, Jewels By Stella, Longines, Messika, Montblanc, Nanis, Panerai, Parmigiani, Pasquale Bruni, Roberto Coin, Swiss KubiK, Tag Heuer, Vacheron Constantin en Zenith. ✧

Interior

The most recent technologies are used to turn the discovery of the collections into a more interesting and enjoyable sensation. The interior consists of three levels and takes the shape of an open space or agora where visitors can mill about freely. An intimate VIP salon has been worked out on the first floor for people who want to make a choice in peace and discretion.

The atelier is also situated on this floor. Stella Wolf aspired to perfection for this repair workshop. "In this way we have a great space for the repair of watches nearby guaranteeing our customers a five-star service."

Worldwide reputation

For Stella Wolf the world of diamonds is her home. She just loves the gems that give Antwerp its worldwide fame. Her son, Fon Martens, is in charge of the watchmaker section. Colman can take pride in both watchmaking and diamond trade. Thanks to this expertise Colman as one of the first jewellers received the new award of "Antwerp's Most Brilliant". This is a quality label bestowed both by the City of Antwerp and the Diamond Industry.

Colman represents: Antonellis, Baume & Mercier, Bell & Ross, Blancpain, Breitling, Bron, Bry & C°, Buben & Zörweg, Chaumet, Chopard, Cvstos, Girard-Perregaux, Graham, Hermès, IWC, Jaeger- LeCoultre, Jewels By Stella, Longines, Messika, Montblanc, Nanis, Panerai, Parmigiani, Pasquale Bruni, Roberto Coin, Swiss KubiK, Tag Heuer, Vacheron Constantin and Zenith. ✧

COLMAN
Eiermarkt 7
2000 Antwerpen
Tel. 03 231 11 11
www.colman.be



PERONI NASTRO AZZURRO IS THE ITALIAN PREMIUM LAGER
THAT BRINGS STYLE TO THE WORLD OF BEER



Uniquely multi-talented. **Loewe Connect UHD.**

Deze flexibele all-rounder met ingebouwde harde schijf stelt u in staat om programma's en films pauzeren, opnemen en via streaming bekijken op een ander scherm. Dat is Loewe Smart tv2move. Dankzij de Loewe Assist Smart App is het zelfs mogelijk om programma's op te nemen wanneer u onderweg bent. Deze premium-televisie heeft het allemaal, en neem dat gerust letterlijk.

Test dit gloednieuwe, prachtige toestel van Duitse makelij binnenkort zelf uit bij uw Loewe-vakhandelaar.
Ontdek meer op www.loewe.tv en op www.facebook.com/LoeweBenelux

LOEWE.

EVENTS

Jumping Amsterdam

Jumping Amsterdam



EVENTS

Maikel van der Vleuten wint voor eigen publiek

Eind januari kon het publiek in Amsterdam de wereldtop aan het werk zien tijdens Jumping Amsterdam. Maikel van der Vleuten speelde met zijn merrie VDL Groep Arera C een thuismatch en won die ook overtuigend.

Van de zestien deelnemers aan de barrage kwamen er elf uit Nederland waardoor de winstkansen voor een combinatie van eigen bodem redelijk hoog lagen. Doron Kuipers strandde met Zinius (v. Nabab de Reve) op de tweede plaats, terwijl Jeroen Dubbeldam met Carusso La Silla (v. Montebello la Silla) vrede moest nemen met de bronzen medaille.

Jumping Amsterdam staat ook bekend om het sterke deelnemersveld in de wereldbekerwedstrijd dressuur, met de Grand Prix en de FEI Reem Acra World Cup Dressage kür op muziek. De Duitse Isabell Werth won met Weihegold waarmee ze voor de eerste keer in de kür op muziek reed. Ze bleef nipt haar landgenote Jessica von Bredow-Werndl voor. Diederik van Silfhout met Arlando N.O.P. strandde als eerste Nederlander op de derde plaats.

De organisatie mag terugblikken op een geslaagde editie van Jumping Amsterdam. Het talrijke publiek toonde zich heel enthousiast, net als Eberhard van der Laan, burgemeester van Amsterdam: "Jumping Amsterdam is van groot belang voor onze citymarketing, maar ook voor het totaalpakket dat onze stad haar bewoners heeft aan te bieden." ❖

Home crowd cheer for local boy Maikel van der Vleuten

The Amsterdam public enjoyed watching top world class riders for the Amsterdam Jumping Event at the close of January. Maikel van der Vleuten and his mare VDL Groep Arera C were the hosts and could convince the home crowd by an emphatic win.

The odds were highly in favour of a local winner as eleven out of the sixteen participants in the jump-off were Dutch. Doron Kuipers on Zinius (v. Nabab de Reve) finished as a runner-up and Jeroen Dubbeldam on Carusso La Silla (v. Montebello la Silla) had to settle for the bronze medal.

The Amsterdam Jumping Event has also achieved fame for its strong field in World Cup contests dressage with the Grand Prix and the FEI Reem Acra World Cup Dressage Kür to music. The German Isabell Werth won on Weihegold. It was her first ride ever in kür to Music. She managed to just beat her compatriot Jessica von Bredow-Werndl. Diederik van Silfhout on Arlando N.O.P. ended third and first Dutchman.

The organization can be proud of a fine edition of the Amsterdam Jumping Event. The large crowd were very enthusiastic together with Eberhard van der Laan, the Mayor of Amsterdam: "Jumping Amsterdam has a great impact not only on our city marketing, but also for the complete package deal our city can offer its people." ❖





Grootse plannen

met Sentower Park

JONGE RUITERS	
LAURENS MEYNAERTS	
EN KEN RUYSEN	YOUNG RIDERS
DENKEN NA OVER	LAURENS MEYNAERTS
ANDERE EVENEMENTEN	AND KEN RUYSEN
	PONDER ON OTHER
	EVENTS

Grand plans for Sentower Park

Sinds een jaar ongeveer is het dagelijks beheer van Sentower Park, het indrukwekkende paardencomplex in Opglabbeek, in handen van de jonge ruiters Laurens Meynaerts (25) en Ken Ruysen (27). Puissance blikte met hen terug op dat eerste jaar en luisterde ook naar hun toekomstplannen met Sentower Park.

Text: Stijn By Me



Hoe begon dit verhaal voor jullie?

Wij kenden Sentower Park omdat we hier zelf regelmatig kwamen rijden. Zo hoorden we dat de vorige eigenaars een overnemer zochten voor het volledige complex. Via ImmoFluisteraar hebben we met hen een overeenkomst gesloten.

In mei vorig jaar was alles rond en namen wij de dagelijkse leiding over.

Jullie hadden al wat ervaring in organiseren.

Zo'n acht jaar geleden speelden wij met de idee om zelf een wedstrijd te organiseren. Just for fun... Hieruit is Jumping Equiland geboren, dat vier jaar plaatsvond in Manege Woutershof (Kuringen). Door Jumping Equiland kregen we de smaak te pakken van evenementen organiseren. Maar wie had toen ooit verwacht dat dit ons beroep ging worden!?

Hebben jullie veel veranderd bij de overname?

We hebben vooral geïnvesteerd om het comfort te verhogen, zowel voor ruiters, paarden als toeschouwers. Het was algemeen bekend dat er in Sentower Park een koude sfeer hing. Door onder meer een verwarmde en aangeklede bar, met zicht op de binnenpistes wilden we dat doorbreken. Wie even uit de drukte rond de piste wil ontsnappen, kan terecht in onze brasserie 'De Laatste Hindernis', naast Sentower Park. Hier passeren ook veel fietsers en wandelaars.

“Maandelijks rijden meer dan 5.000 paarden in Sentower Park

How did it all start?

We knew Sentower Park before as we came riding regularly here. That is how we got to know the previous owners were looking for someone to take over the complete complex. We made a deal through ImmoFluisteraar (real estate company). We could finalize the agreement in May last year and took over from then.

You had already some experience in organizing

About eight years ago we were thinking about organizing a contest ourselves. Just for fun... This gave birth to Jumping Equiland, which has been hosted by Manege Woutershof (Kuringen) for four years. We got the taste and the knack of organizing events because of Jumping Equiland. Who on earth could foresee at the time that we would end up organizing events as a professional occupation?

Have you changed a lot at the take-over?

We have invested a lot in comfort both for riders, horses and spectators. Sentower Park had a reputation of being rather coldish. It has been our intention to create a cosy atmosphere by a well dressed and warmed up bar looking out at the inner tracks. People who want to chill out from the crowd around

the track, will find our brasserie 'De Laatste Hindernis' a perfect venue near Sentower Park. There are lots of bikers and hikers passing by.

You also took on the accommodation for the horses.

We have been fortunate to be able to work together with Dirk-Jan De Cree. He has always been the perfect stable manager for us with his long standing experience. After consulting him we have hardened the ground surface of all stables. We have also opened a special bar and restaurant for the stable personnel. Dirk-Jan has a lot of empathy with horse-riders, which allows him to develop things to make them feel at home here.

How do you look back at the first year?

Only looking at the figures we are astonished at what we are all involved in (laughs). Every month we count like 5,000 horses riding in Sentower Park! We can rely on more than 70 volunteers helping us at the CSI contests. We could not run Sentower Park without them.

Other figures about the CSI contests look impressive

All horses together leave more than 200 m³ manure. That is more than a 100 ton per contest. Electricity consumption is huge to light all stables and parking space and to give power to all provisions in the horse trucks in order to bring horses and riders in top condition to the contest. It is hard to imagine, but the kind of power delivered would provide current for 65 families for a complete year.

How often do top contests take place here?

We are allowed to organize two international 3-star contests a year, both indoor and outdoor. They are our showpieces. On top of them there are many more fine contests such as CSIO for young people (May), Horse and friends (October), Animo Cups, Horse Auction Belgium,... It goes without saying we are trying to reach the highest level possible for each event.

Any more plans for Sentower Park?

We consider the possibility to organize non-equestrian events in Sentower Park such as fairs or concerts. We can receive up to 10,000 spectators. More than half of them can sit down as we can extend the seating areas. Our complex is situated ideally in between three countries, Belgium, The Netherlands and Germany. Our large parking lot and the diversity and multifunctionality of our halls offer so much more for Sentower Park to accommodate happenings beyond solely equestrian events.

But you do stay with your core business of equestrianism?

Of course, we do! We love horse-riding above all and are passionate about it. We dedicate our scarce leisure time left

Ook de voorzieningen voor de paarden pakten jullie aan.

We hebben het geluk om te kunnen samenwerken met Dirk-Jan De Cree. Met zijn jarenlange ervaring als groom is hij voor ons de perfecte stalmanager. Zo hebben we in overleg met hem de ondergrond van alle stallen verhard. En we openen een speciale bar-restaurant voor het stalpersoneel. Dirk-Jan staat heel dicht bij de ruiters en voelt goed aan wat we nog kunnen aanpassen om het hen hier nog beter naar hun zin te maken.

Hoe kijken jullie terug op dat eerste jaar?

Als we enkele cijfers bekijken, staan we er soms zelf ook nog van versteld, waar we hier allemaal mee bezig zijn (lacht). Maandelijks rijden er meer dan 5.000 paarden in Sentower Park! Bij de CSI-wedstrijden kunnen we rekenen op de hulp van meer dan 70 vrijwilligers en officials. Zonder hun hulp zouden wij dat hier als twintigers niet op deze manier kunnen runnen.

Ook andere cijfers rond CSI-wedstrijden klinken indrukwekkend.

De paarden laten samen meer dan 200 m³ mest achter, of meer dan 100 ton mest per wedstrijd. Het elektriciteitsverbruik voor de verlichting van de stallen en ons parkeerterrein, samen met alle voorzieningen in de vrachtwagens om paarden en ruiters in de beste omstandigheden voor zo'n internationale topwedstrijd naar hier te brengen, is enorm. Mensen kunnen zich daar moeilijk een beeld van vormen, maar daarmee zou je meer dan 65 gezinnen een heel jaar van stroom kunnen voorzien.

Hoe vaak vinden die topwedstrijden hier plaats?

Twee keer per jaar mogen wij een internationale wedstrijd van 3-sterren niveau organiseren, zowel één binnen als buiten. Dit zijn onze paradepaardjes. Daarnaast vinden er nog tal van andere mooie wedstrijden plaats zoals bv CSIO



van de jeugd (mei), Horse and friends (oktober), Animo Cups, Horse Auction Belgium,... Wij proberen voor elke wedstrijd het niveau van onze organisatie zo hoog mogelijk te leggen.

Jullie koesteren nog andere plannen met Sentower Park?

We bekijken de mogelijkheden om in Sentower Park ook niet-hippische evenementen te organiseren. Denk bijvoorbeeld aan beurzen of concerten. We kunnen tot 10.000 toeschouwers ontvangen. Meer dan de helft kan zitten omdat we onze tribunes kunnen uitbreiden. We beschikken over een prachtige locatie die centraal gelegen is tussen België, Nederland en Duitsland. De uitgebreide parkingmogelijkheden, diversiteit en multifunctionaliteit van onze hallen zorgen ervoor dat Sentower Park méér wil zijn dan alleen een hippisch centrum.

Maar dat blijft wel jullie corebusiness?

Uiteraard! Wij zijn passioneel bezig met paardensport. De weinige vrije tijd die er nog rest rijden we zelf nog. Dat vormt een grote troef. Door niet alleen langs de zijlijn te blijven staan, weten we goed wat er leeft bij de ruiters. Hun feedback gebruiken we om Sentower Park nog beter te maken.

OK, bedankt en veel succes!

Jullie ook bedankt dat jullie in Puissance aandacht schenken aan Sentower Park. Een knap magazine en een opvallende nieuwkomer in de paardenwereld waar we graag mee willen samenwerken. ✨

www.sentowerpark.com



“ Every month we count more than 5,000 horses riding in Sentower Park”

to riding ourselves. That is a great asset. It allows us to look straight into the riders' hearts to feel what they need and what we can do to offer them ever more comfort. We will always use their feedback to improve Sentower Park.

Thanks for talking to us and we wish you a lot of success!

You are welcome and same to you for putting Sentower Park into the spotlights. It is a fine magazine and offers ideal opportunities for us to co-operate. ✨





SenTower Park



13-16 May
26-29 May
2-5 June

CSI2*/1*/YH
CSIO Youth
CSI2*/1*/YH

12-15 August

CSI3*/1*

1-4 September

CSI2*/1*/YH

International Events



More info: www.sentowerpark.com





SIMON'S HORSE SHOP LEVERT ALLES VOOR UW PAARD

Everything for your horse



Heeft u te weinig tijd om naar een ruitershop te gaan om alle benodigdheden voor uw paard aan te kopen? Maak dan gebruik van de professionele dienstverlening en het unieke concept van Simon's Horse Shop. Zij komen naar u toe en leveren alles wat u en uw paard nodig hebben.

Little time to spend on going to a horse and riding shop? Benefit from our professional service and the unique concept of Simon's Horse Shop. They come to you to deliver all you and your horses need.

PROFESSIONELE DIENSTVERLENING

Simon's Horse Shop heeft zijn thuisbasis in West-Vlaanderen, maar levert in stallen in binnen- en buitenland. Een hele reeks internationale topstallen maken reeds gebruik van de dienstverlening van Simon's Horse Shop. Zij beschikken ook over een eigen borduurservice en een herstelatelier voor al uw lederwaren.

Simon's Horse Shop werkt momenteel al met twee volledig uitgeruste bestelwagens die dienst doen als mobiele winkels. Daarmee leveren ze alles wat een ruiter en paard nodig hebben aan huis of in de stal. U geeft een bestelling door en Simon's Horse Shop regelt verder alles.

SIMON'S HORSE SHOP BEGELEIDT BELGISCHE TALENTEN

Simon's Horse Shop ondersteunt en begeleidt enkele talentvolle jonge Belgische ruiters. De bekendste naam is wellicht Constant Van Paesschen, maar ze sponsoren ook Hendrik Denuette van Stal van de Kranenburg. Ook voormalig Belgisch kampioen Lieven Devos en de jonge West-Vlaming Axel Van Doorne kunnen op steun en begeleiding door de mensen van Simon's Horse Shop rekenen.

Mogelijk heeft u Simon's Horse Shop al eens ontmoet op één van de grote jumpings? Daar promoten ze hun unieke werkwijze, maar willen ze ook contacten leggen met nieuwe partners. Simon's Horse Shop biedt pakketten aan om samen te werken rond het voeren van promotie.

Professional service

Simon's Horse Shop has its home in West Flanders, but delivers to stables at home and abroad. There are quite a lot of international stables making use of Simon's Horse Shop professional service. They also have an own embroidery service and repair workshop for all leather ware.

Simon's Horse Shop is already using two fully equipped delivery vans, which as a matter of fact are mobile shops. That is how they deliver all a horse and rider need, at home or in the stable. You just pass on the order and Simon's Horse Shop will take care of everything from then on.

simon's Horse Shop supports talented Belgian horse riders

Simon's Horse Shop supports a few young and talented Belgian horse riders. The best known one is Constant Van Paesschen, but they also sponsor Hendrik Denuette of the Kranenburg Stable. Former Belgian champion Lieven Devos and young Axel Van Doorne of West Flanders can also count on Simon's support and coaching.

You may have come across Simon's Horse Shop at one of the great jumping events. It is where they promote their unique procedure and also try to establish contact with new partners. Simon's Horse Shop offers packages to cooperate and promote products and services.

PUISSANCE

MOOD & VIBES

Longines Global Champions Tour
Rider: Jessica Springsteen
Image: Dirk Caremans



DR. CHRIS GOOSSENS TEST TOP- SPRINGRUITERS

Sportarts Dr. Chris Goossens kan een indrukwekkend cv voorleggen en is een absolute topper in zijn vak. Hij had ontelbare topsporters onder zijn hoede en is nu als sportdokter verbonden aan eerste nationaler KV Oostende. Met zijn Health-in-Vest Center in Antwerpen, dat hij o.a. runt met ex-sportster Hanna Mariën, begeleidt hij topsporters en elkeen die wil sleutelen aan zijn conditie.

Text: Guido Elias

Photo's: Dirk Caremans, Guido Elias



Dr. Chris Goossens tests top class jumping riders

EXCLUSIVE VISIT OF PUISSANCE IN ANTWERP HEALTH IN-VEST CENTER

Sports physician Dr. Chris Goossens has an impressive CV as an absolute top expert in his core business. He treated numerous top athletes and is the official sports physician at Jupiler Pro League soccer club KV Oostende. He develops health programmes both for top athletes and all people who want to work on their condition in his Antwerp Health-in-Vest Center, which he runs together with former top athlete Hanna Mariën.

The Health-in-Vest Center is situated in the Kiel quarter in Antwerp. You can find his very up-to-date medical centre at the top of a nice apartment building with a view to the Antwerp Ring road. It is a dismal Monday afternoon when we meet both Dr. Goossens and the Belgian twin top riders, Nicola en Olivier Philippaerts. They willingly joined in for

this unique project. Chris Goossens: "I have tested a diverse lot of top athletes here, tennis players, boxers, soccer players, cyclists and bobsleighters. Yet, I had never tested any top riders. Mirko Paglia invited me to apply this exclusive test in the Health-in-Vest Center for Puissance. I did not hesitate a second. It looked an interesting experiment to me from the start."

How fit are top riders ?

"I am a die-hard fan of horse riding too. I practice (carriage) driving at a humble level (little laugh). It does not require much physical effort though one can be quite tired after a contest. I've known quite a lot of riders personally and I had reservations about their fitness particularly in earlier times. Some riders would smoke a couple of cigarettes

EXCLUSIEF: PUISSANCE OP BEZOEK IN HEALTH-IN-VEST CENTER ANTWERPEN

Het Health-in-Vest Center vind je op de Antwerpse Kiel. Zijn hypermodern medisch centrum vond er een onderkomen op de bovenste verdieping van een fraai appartementsgebouw met uitzicht op de Antwerpse Ring. We hebben er die grauwe maandagmiddag een afspraak met dokter Goossens én twee Belgische topruiters, de tweelingbroers Nicola en Olivier Philippaerts. Zij waren meteen bereid om mee te werken aan een uniek experiment. Chris Goossens: "Ik heb hier al topsporters van de meest uiteenlopende sporten, van tennissers, over bokkers en voetballers tot wielrenners en bobsleeërs fysisch getest. Topruiters kregen we echter nog niet op bezoek. Mirko Paglia had me voorgesteld voor Puissance die exclusieve test uit te voeren in het Health-in-Vest Center. Ik moest er geen seconde over nadenken. Dit leek me een interessant experiment."

HOE FIT ZIJN TOPRUITERS?

In welke zin dokter? "Wel, ik ben ook een fervent paardensportliefhebber en ik beoefen, op bescheiden niveau (lachje), de mensport. Ja, die vraagt niet zo'n grote fysieke inspanningen, al kan je na een wedstrijd behoorlijk moe zijn. Ik ken van vroeger heel wat ruiters en heb persoonlijk mijn bedenkingen bij hun conditie en fitheid. Zeker als ik aan vroeger denk. Enkele decennia terug zag je op een jumping nogal wat springruiters tussen hun wedstrijden door lustig een of meer sigaretjes roken. Bovendien





“ Dr. Goossens: “De tests bewijzen het: dit zijn echte topsporters”

hadden er velen een aardig buikje. Niet het beeld dat ik heb van een topsporter. De tijden zijn natuurlijk veranderd en jeugdige topruiters onderhouden volgens mij hun conditie. Maar, zijn ruiters ook werkelijk topsporters, stelde ik me de vraag. Ik vind dit dus een boeiend experiment en ik ben echt benieuwd naar de resultaten ervan.”

De tweelingbroers Nicola en Olivier Philippaerts kwamen uit het ‘verre’ Limburg naar Antwerpen voor de test. Olivier ondervond wel wat hinder van een jetlag, want die nacht kwam hij terug uit het Midden-Oosten en hij had op het vliegtuig nauwelijks één oog dichtgedaan.

Dr. Goossens legde kort het opzet en het verloop van de test uit. Beide broers bleken meteen enthousiast. Nicola en Olivier: “Ja, het is best interessant. En neen, buiten dagelijks acht uren rijden met onze paarden, doen we weinig om onze conditie te onderhouden. Al is acht uur paardrijden op zich natuurlijk al een inspanning.”

Dr. Goossens onderzocht eerst Nicola en voerde de gegevens van deze jonge ruiter (omtrek van borst, kuit, biceps...) in, in het speciaal hiervoor ontworpen

and had developed a round little tummy, not really my idea of an athlete. Times have changed and of course, young top riders keep themselves fit, but are riders also top athletes, I wondered. So I think this is an interesting experiment and I cannot wait to see the results.”

Twins Nicola en Olivier Philippaerts came over to Antwerp from ‘far away Limburg’ to do the test. Olivier suffered from a jetlag as he had just flown in from the Middle East and had hardly been able to sleep. Dr. Goossens briefly explained the concept and the course of the test. Both brothers were also keen to do it. Nicola and Olivier: “It seems quite interesting to us. Apart from eight hours of riding a day we do little to be in good shape though an eight-hour riding day is quite an effort in itself.”

Dr. Goossens first examined Nicola and then put in all data of this young rider (chest circumference, calves, biceps, ...) into a software programme especially designed for the test. Then Nicola could choose for a test on the bike or on the treadmill. Both finally chose the treadmill. Although neither of the two jog regularly, their performance surprised even dr. Goossens. Nicola stuck it out longer and even ran at 16 km an hour while Olivier gave in just before the pace reached 16 km an hour. Both had covered a considerable distance by then.

Sound condition

Chris Goossens: “If you can run at 16 km an hour without any training, you have a fine basic condition. It would mean they are able to run 12 km in one hour. If so, no extra training is needed as you keep up your condition by riding the horse.”

The computer models of both brothers' condition after the

OLIVIER EN NICOLA PHILIPPAERTS

De tweelingbroers Olivier en Nicola Philippaerts (°1993) uit Meeuwen-Gruitrode zijn de oudste zonen van de bekende ruiter Ludo Philippaerts en zijn toptalenten. Zo werd Olivier in 2010 Europees kampioen bij de junioren in het Franse Jardy, met zijn paard Charisma, en werd Nicola net als broer Olivier in 2011 Europees kampioen Young Riders. Ze behaalden sinds ze senior zijn al diverse ereplaatsen en zeges in vooraanstaande toernooien.



OLIVIER AND NICOLA PHILIPPAERTS

The twin brothers Olivier and Nicola Philippaerts (°1993) from Meeuwen-Gruitrode are the sons of the well-known rider Ludo Philippaerts. They are top talents. Olivier on the horse Charisma became European Junior Champion in Jardy in France in 2010. Nicola also became European Champion Young Riders in 2011. They were runners-up already quite often in various tournaments since they became senior riders.

computerprogramma. Dan mocht Nicola kiezen voor een test op een fiets of op de loopband. Het werd – voor beide broers – uiteindelijk de loopband. Hoewel hijzelf (noch zijn broer) looptraining volgen, verrasten ze zelfs dokter Goossens met hun prestatie op de loopband. Waarbij Nicola het net iets langer volhield en zelfs een tijdlang aan 16 km/u liep, terwijl broer Olivier net voor het tempo tot 16 km/u werd opgedreven, afhaakte. Op dat moment hadden ze echter allebei een respectabele afstand afgelegd.

DEGELIJKE CONDITIE

Chris Goossens: “Als ik zie dat je 16 km per uur haalt, zonder dat je een meter hebt getraind in het lopen, dan heb je een degelijke basisconditie. Dan moeten jullie in staat zijn een uur aan één stuk aan 12 km per uur te lopen. En dan moet je zelfs niet verder aan je conditie werken, dan train je je conditie door op je paard te zitten.”

De computermodellen van de conditie van beide broers die tot stand komen na de doorgedreven test, spreken voor zich. Chris Goossens concludeert: “Het zijn interessante computerschema's. Ik kan enkel besluiten dat we hier inderdaad met twee echte topsporters te maken hebben. Zowel Nicola als Oliver verkeren in een uitstekende conditie.”

Olivier, zo bleek uit de test, zou zijn conditie nog lichtjes kunnen verbeteren mocht hij een paar kg minder wegen. Dat zou kunnen door een paar weken bv. een uurtje te lopen.

Chris Goossens: “Ik ben eigenlijk zonder vooraf vooringenomen te zijn, aangenaam verrast. Olivier en Nicola zijn wel degelijk topsporters. Nu, ze zeggen het zelf, ze roken noch drinken. En het feit dat ze dagelijks



UNIEK TRAININGSPAK

Olivier en Nicola zouden hun reeds meer dan degelijke conditie verder kunnen aanscherpen en optimaliseren met de EF-1280 Medical, een speciaal trainingspak met tien elektrodenparen in verwerkt. Elk paar stimuleert een spiergroep (kuit, quadriceps, hamstrings, zitvlak, buikspieren, ...), zodat het hele spierstelsel van het lichaam wordt gestimuleerd. Hanna Mariën, Olympisch vice-kampioene atletiek, is vennoot van dr. Goossens bij dit project en begeleidt de trainingen met dit pak dat de ideale begeleider is om buikspieren, billen en benen te verstevigen, af te vallen (vetverbranding), maar ook voor cardiotraining en anti-cellulitis. Bovendien hoef je nauwelijks twee tot drie keer per week dit gedurende 20 minuten aan te wenden om snel tot resultaat te komen.

UNIQUE TRAINING OUTFIT

Olivier and Nicola could optimize their condition, which is already fine, by putting on the EF-1280 Medical, a special training outfit equipped with ten pairs of electrodes. Each pair stimulates a group of muscles (calves, quadriceps, hamstrings, rectus abdominis, seating muscles etc.) with an impact on the complete muscular system. Hanna Mariën, Olympic vice champion in athletics, is dr. Goossens' partner in the project and uses the outfit in training sessions in order to strengthen belly, buttocks and legs or to slim down by fat burning. It is also used for cardio training and against cellulitis. Moreover, one needs to use the outfit only for 20 minutes three times a week to obtain tangible results.

“ Dr. Goossens: “Tests prove: they are real top athletes”

serious test speak for themselves. Chris Goossens concludes: “The computer models are interesting. The obvious conclusion is that the brothers are top athletes. Both Nicola als Oliver show an excellent physical condition.”

According to the test Olivier could sharpen up if he had a few kilograms less to carry. He could improve by an hour of jogging during a couple of weeks.

Chris Goossens: “I am pleasantly surprised without being biased. Olivier and Nicola are top athletes indeed. They do not smoke nor drink alcohol. Of course, riding for eight hours a day keeps them in good shape. They could be at the top in other sports as well. Comparing them to other disciplines, they could be top central defense players in soccer, but judo is certainly within their reach too. Changing sports at the top, however, looks pretty impossible when you have passed 19 or 20 years of age. Judo for example needs starting at a young age.” ✱



acht uur hun paarden berijden, helpt hen bij hun conditie. Ze zouden zelfs met succes in andere sporten aan de top kunnen staan. Als ik hun computermodellen vergelijk met die van andere sporters, dan zouden ze bv. goede voetballers zijn, bv. als centrale verdedigers, maar ook judo had tot hun mogelijkheden behoord. Al is omscholen – mochten ze dat al willen (lachje) – hiervoor niet meer mogelijk als je de 19/20 voorbij bent. Aan judo begin je best op jonge leeftijd. En dat zijn maar een paar sporten die ik hier voor de vuist weg vermeld.” ✱



WIJ BOUWEN AAN UW AMBITIES



Eens klant, altijd klant.

Dat is onze ambitie. Daarom bouwen wij graag voor ondernemers met toekomstplannen. Bolckmans streeft naar kwaliteit, duurzaamheid, efficiëntie en haalbaarheid. Terwijl u ambitieus vooruit kijkt, bouwen wij aan uw toekomst. Bouwen in vertrouwen.

T +32 3 314 30 40 • info@bolckmans.be • www.bolckmans.be

PUISSANCE WATCHES



La Esmeralda Tourbillon
www.gerard-perregaux.com



Tourbillon Saphir
www.bellross.com



Day Date
www.rolex.com



Yacht Master
www.rolex.com



The Longines Heritage Diver 1967
www.longines.com



Radiomir Panerai
www.panerai.com



Loveley Crystals Multi-colored Watch
www.swarovski.com



Fossil Women
www.fossil.com



www.linkssoftlondon.com



*Carbon Forge
www.bellross.com*



www.fossil.com



*Hyper Chrome Diamonds
www.rado.com*



*Dolce Vita
www.longines.com*



*Ceramic Matte Heritage
www.bellross.com*



*Big Pilot Petit Prince edition
www.iwc.com*



*Diamond Conquest
www.longines.com*



*Rendez-vous night and day
www.jaeger-lecoultre.com*



foto by Studio 4

GLOBAL CARE CLINIC®

GLOBAL CARE CLINIC® GEBRUIKT BORSTPROTHESEN MET CHIP

Plastic surgeon Marc Nelissen refutes bias about breast enlargement

Bij Global Care Clinic in Zolder liet fotomodel Esmeralda Roxana Alvarez Leyva recent een borstvergroting uitvoeren. Plastisch chirurg Marc Nelissen licht de ingreep toe en weerlegt enkele vooroordelen rond borstvergroting of -reconstructie.

BORSTPROTHESE MET SLIMME CHIP

"De Motiva-implantaten die we gebruikten voor de borstvergroting bij fotomodel Esmeralda Roxana Alvarez Leyva behoren tot de nieuwe generatie borstprothesen omdat ze als enige ter wereld optioneel een ingebouwde chip bevatten", vertelt dokter Nelissen. "Mocht er ooit een probleem opduiken, toont de chip alle relevante informatie over de prothese. Deze nieuwe techniek biedt een extra veilig gevoel."

Model Esmeralda Roxana Alvarez Leyva had recently a breast enlargement done Global Care Clinic in Zolder. Plastic surgeon Marc Nelissen explains the operation and refutes a few prejudices about breast enlargement or reconstruction.

breast prosthesis with clever chip

"We used the Motiva implants for the breast enlargement of photo model Esmeralda Roxana Alvarez Leyva. They belong to a new generation of breast prostheses because they can contain a built-in chip as the only ones in the world," dr Nelissen says. "Should there ever be a problem, the chip will show all relevant info about the prosthesis. This new technique creates an extra safety feeling."

Dokter Nelissen weerlegt verder enkele vooroordelen over borstvergroting of -reconstructie: "Een borstvergroting met Motiva-implantaten ziet er niet nep uit, maar geeft een mooi natuurlijk effect. Tijdens een intakegesprek kiezen we samen de gewenste prothese. In de Global Care Clinic kan de patiënte zichzelf zien in een 3D-visualisatie met haar gewenste cup-maat. De implantaten van Motiva zijn voor 100% gevuld met progressieve silicone gel. Hierdoor verkleint de kans op plooivorming. De borsten zien er natuurlijk uit en voelen zacht aan. De prothesen veroorzaken geen problemen bij beweging of aanrakingen."



*Kerkstraat 105
3550 Zolder
+32 (0)11 21 44 44
info@globalcareclinic.com
www.globalcareclinic.com*

Dr Nelissen refutes a number of biases about breast enlargement and reconstruction: "A breast enlargement with Motiva implants does not look fake, but gives a beautiful and natural effect. After an intake interview we choose the prosthesis together. In the Global Care Clinic the patient can look at herself

"Na een borstvergroting is het nog perfect mogelijk om borstvoeding te geven, want de prothesen beïnvloeden de werking van de melkklieren niet. De prothesen moeten niet na tien jaar vervangen worden. Vele vrouwen behouden levenslang dezelfde prothesen. Mocht er toch een ingreep nodig zijn, biedt Motiva een uitgebreide garantie."

in a 3D-visualisation with the requested cup measure. The Motiva implants are filled for a 100 % with progressive silicone gel. This reduces the development of creases. The breasts look very natural and feel soft. The prostheses do not cause problems moving or being touched.

IEDEREEN WELKOM IN GLOBAL CARE CLINIC

De Global Care Clinic is een drukbezochte privékliniek in Zolder bij Hasselt, vlakbij het autocircuit. De multidisciplinaire kliniek biedt het volledige gamma van chirurgische en niet-chirurgische esthetische behandelingen.

A welcome for all at Global Care Clinic

The Global Care Clinic is a busy private hospital in Zolder bij Hasselt, near the racing track. The multidisciplinary clinic offers the full range of surgical and non-surgical aesthetic treatment.

Dokter Marc Nelissen, reeds vijftien jaar plastisch chirurg, en zijn medewerkers werken er in een moderne state-of-the-art infrastructuur met twee volledig ingerichte operatiezalen (S2 en S3 norm – laminaire airflow), een grote recoveryruimte waar u eventueel kunt overnachten.

Dr Marc Nelissen is a plastic surgeon with 15 years of experience. His staff operates in a modern state of the art infrastructure of two fully equipped operation theatre rooms (S2, S3 norms, laminar airflow), a large recovery room where one can stay for the night.

De Global Care Clinic verzekert kwaliteit en is volledig geïnspecteerd en gecertificeerd volgens de hoogst mogelijke standaards zoals het kwaliteitsmerk "Belgian Society for Private Clinics".

The Global Care Clinic guarantees quality and is fully checked and certified according to the highest standards such as the "Belgian Society for Private Clinics".

U kan er terecht voor alle mogelijke "lunch time" behandelingen als botox, fillers, draadliften, needlings maar ook voor operatieve correcties: ooglidcorrecties, borstcorrecties, facelifts,... ✦

The clinic offers the whole range of "lunch time" treatment such as botox, fillers, needle lifts, needlings and also operative correction: eyelids, breasts, facelifts,... ✦

Text: Guido Elias

Photos: Atout France, CRT's, Guido Elias

Bezoek eens een Franse ‘haras’

VAKANTIETIP OP WEG NAAR HET ZUIDEN



Frankrijk en zijn nationale ‘haras’ of stoeterijen zijn al enkele eeuwen een begrip. Ben je deze zomer op weg naar het zuiden, paardenliefhebber en wil je onderweg een leuke pauze inlassen? Dan moet je zeker eens zo’n stoeterij bezoeken! Leuk voor het hele gezin. We presenteren er vier.

Visit a French ‘Haras’

HOLIDAY HINT ON YOUR WAY SOUTH



Boven / Up: La Roche-sur-Yon
Links / Left: Madame de Pompadour



De nationale Franse stoeterijen blikken terug op een rijk verleden, dat teruggaat tot de 17de eeuw. Het was Jean-Baptist Colbert (1619-1683), de 'superminister' van Zonnekoning Lodewijk XIV, die onder andere de financiën van het rijk beheerde, die in de 17de eeuw – in 1665 – de Nationale Koninklijke Stoeterijen stichtte. Aanvankelijk waren er dat twee Koninklijke, met die van Le Pin als oudste, naast diverse landelijke stoeterijen. Napoleon zou ze hervormen en vandaag telt Frankrijk nog zo'n 24 nationale stoeterijen die zich stuk voor stuk onderscheiden door het fokken van diverse paardensoorten en het organiseren van evenementen. En je kunt ze bezoeken tijdens rondleidingen.

MADAME DE POMPADOUR

Het 'Haras National de Pompadour', tussen Limoges en Brive in de Limousin, is tot ver buiten Frankrijk een begrip. Pompadour is een van de oudste

landgoederen in Centraal-Frankrijk en werd vooral bekend dankzij Lodewijk XV. Die Franse koning schonk zijn minnares Madame de Pompadour een kasteel inclusief de titel van Markiezin in 1745. De beroemde Markiezin startte reeds in 1751 een paardenfokkerij, met tien merries en drie hengsten, een renstal die al snel werd ingelijfd bij de 'Persoonlijke Stoeterij' van de koning. De kwaliteit van de renpaarden uit de Limousin is alom erkend net als de paarden van het Franse ras 'Selle'. De 'Grote Week van Pompadour', vindt jaarlijks plaats in september en is een groot evenement in de paardenfokkerij. www.pompadour-tourisme.fr

CLUNY: JUWEL IN BOURGONDIE

Cluny huisvest een indrukwekkende stoeterij in de schaduw van de beroemde abdijruïnes in hartje Bourgondië. Ze ontstond in 1807



op initiatief van Napoleon. De stallen zelf dateren uit het begin van de 19de eeuw. Je ontdekt er tijdens een boeiende rondleiding de diverse paardenrassen uit de regio. Naast een kennismaking met de stallen, zijn er dressuurdemonstraties en bezoek je een expo van 'hippomobiles' of paardenrijtuigen. Van juli tot september vinden er ook kunstexposities plaats. De interessante rondleiding duurt ca. 1u15.

www.cluny-tourisme.com

PAARDENSHOW IN LA ROCHE-SUR-YON

La Roche sur Yon, een stad die door Napoleon I ten zuiden van Nantes in de Vendée werd gesticht, is de thuishaven van een gereputeerde nationale stoeterij die er een onderkomen vond in een heerlijk park van 4,5 ha in het midden van de stad. Een bezoek is erg de moeite waard. Deze stoeterij biedt rondleidingen (met gids of met je smartphone) aan, naast demonstraties van typische ambachten (hoefsmid, zadels maken) en leuke workshops voor het hele gezin (kinderen vanaf 4 jaar) zoals hoe je bekommeren over een pony, een paard zadelen, enz. In juli en augustus zijn er dagelijks vier rondleidingen met als thema 'de geheimen van de stoeterij'. Verder is er van zondag tot en met vrijdag (om 16 u) een groot paardenspektakel: 'The Balhazar Horse'. Dit schetst in een prachtig decor met aangepaste kostuums en muziek en in diverse taferelen, doorspekt met humor en springruiters, de rijke geschiedenis van deze stoeterij sinds haar ontstaan in 1846. In de vakantiemaanden is er ook een fototentoonstelling omtrent 'paarden in de wereld'. Kortom dit is een leuke daguitstap.

<http://haras.vendee.fr>

DE OUDSTE: HARAS DU PIN

De Nationale Stoeterij van Le Pin-au-Haras in de Orne (Normandie) ligt in een groene omgeving van ruim 1.000 ha. Het zogenaamde 'Versailles van het paard' is de oudste en meest prestigieuze nationale stoeterij van Frankrijk. Ze werd al opgericht in 1715 op initiatief van zonnekoning Lodewijk XIV en is niet alleen beroemd voor het fokken van paarden, maar tevens gastheer voor talrijke internationale wedstrijden. Centrale blikvanger op het domein is het kasteel. In de stallen ontdek je liefst tien paardenrassen om te fokken, van volbloed Engels over Franse dravers tot de Percheron. Tijdens de rondleiding maak je er kennis mee, nadien verken je vrij het ontdekkingsparcours van 'Écurie nr. 1', dat met behulp van de modernste technologieën de wereld van het paard en de Haras presenteert. Elke donderdag (juni-eind september) vinden schitterende paardenkunstspektakels plaats op het binnenplein, met defilés van hengsten en spannen.

www.haras-national-du-pin.com



Haras National de Cluny

France and its national 'haras' or stud-farms have been on the map for ages. If you are heading South this Summer and you are a horse fan and you are looking for an original 'pit stop', do visit such a kind of stud-farm! Family fun is guaranteed. We introduce four of them here and now.

The National French stud-farms have a rich past, going back to the 17th century. Jean-Baptist Colbert (1619-1683), the 'super' minister of le Roi Soleil Louis XIV, ran the financial budget of the French kingdom back in the 17th century. He founded the National Royal Stud-farms in 1665. At first there were two royal farms, of which Le Pin was the older one apart from various rural stud-farms. Napoleon would reform them. Today France still has 24 national stud-farms, each one of which features different branches such as breeding various kinds of horses and the organization of events. Guided tours for each stud-farm are available.

Madame de Pompadour

The 'Haras National de Pompadour', situated between Limoges and Brive in the Limousin, has acquired quite some renown worldwide. Pompadour is one of the oldest estates in central France. It was Louis XIV who made it famous. This French King bestowed his mistress, Madame de Pompadour, both a castle and the title of Marquise in 1745. The famous Marquise already started up a stud-farm in 1751 with ten mares and three stallions. This new racing stable was soon incorporated into the 'Personal Stud-farm' of the King. The quality of race horses from the Limousin has been established all over the world together with the French 'Selle' horses. The 'Great Week of Pompadour' takes place every year in September and is a great event in the horse breeding world.

www.pompadour-tourisme.fr



Madame de Pompadour

Cluny, a Burgundy jewel

Cluny is the home of an impressive stud-farm in the shadow of the famous abbey ruins in the heart of Burgundy. It was established on Napoleon's initiative in 1807. The stables date from the 19th century. The guided tour will show the various races of the region. There is a programme of dressage demonstration and an exhibition of 'hippomobiles' or horse carriages. Art exhibitions are organized from July until September. The interesting guided tour lasts about 1 hour and 15 minutes.

www.cluny-tourisme.com

Horse show in La Roche-sur-Yon

La Roche sur Yon is situated south of Nantes in the Vendée. The town was founded by Napoleon I and is the home of a renowned national stud-farm beautifully located amidst a park of 4.5 hectares in the town centre. A visit is more than worthwhile. This stud-farm offers guided tours by a live guide or smartphone. There are demonstrations of old trades such as a blacksmith or a saddler. Families with kids from four years on, can participate in workshops of pony care, saddling horses etc. There are four tours called 'The Secrets of the Stud-farm' each day in July and August. From Sunday through Friday there is a great horse show, 'The Balhazar Horse', at 16 p.m. The show features the rich history of the

stud-farm since its birth in 1846. It is a brilliant review in a superb setting with costumes, music, various scenes, involving jumping horse-riders and lots of humour. On top it all you can visit a photo exhibition about 'horses in the world' during the holiday months. It offers all you need for a full day excursion.

<http://haras.vendee.fr>

The oldest one: Haras du Pin

The National Stud-farm, Le Pin-au-Haras in the Orne (Normandy) is located in a green environment of more than a 1,000 hectares. The so-called 'Horse Versailles' is the oldest and most prestigious national stud-farm of France. Louis XIV founded it in 1715. Not only is it famous for horse breeding, but at the same time it hosts great international contests. The heart of the domain is its castle. You will discover at least ten races of horses for breeding, ranging from full blooded English horses to French trotters and the Percheron. You will certainly make the acquaintance of them on the tour and afterwards you can explore the discovery course of Écurie no. 1, which presents the world of the horse and the Haras making use of the latest technology. The greatest equestrian spectacles take place on the inner court featuring shows of stallions and horse teams each Thursday in June until the end of September.



Haras du Pin

NATIONALE STOETERIJEN OP EEN RIJTJE

Meer informatie over de diverse nationale Franse stoeterijen, met bezoekersmogelijkheden en evenementen, vind je op de website van deze stoeterijen. Je vindt er ook een kaart van Frankrijk waarop alle stoeterijen zijn gesitueerd: Site Le Pin en Saint-Lô (Normandië), Aurillac (Auvergne), Besançon (Franche-Comté), Bréviares (Ile de France), Cluny (Bourgondië), Compiègne (Nord-Pas de Calais), Pau-Gelos, Tarbes en Villeneuve-sur-Lot (Aquitaine), Hennebont en Lamballe (Bretagne), Angers en La Roche-sur-Yon (Pays de la Loire), Montier en Der (Champagne-Ardenne), Pompadour en Chamberet (Limousin), Rodez (Midi-Pyrénées), Rosières aux Salines (Lorraine), Saintes (Poitou-Charentes), Uzès (Languedoc-Roussillon), Amboise (Centre), Chazey-sur-Ain (Rhône-Alpes) en Pfaffenhofen (Alsace).

www.ifce.fr/haras-nationaux

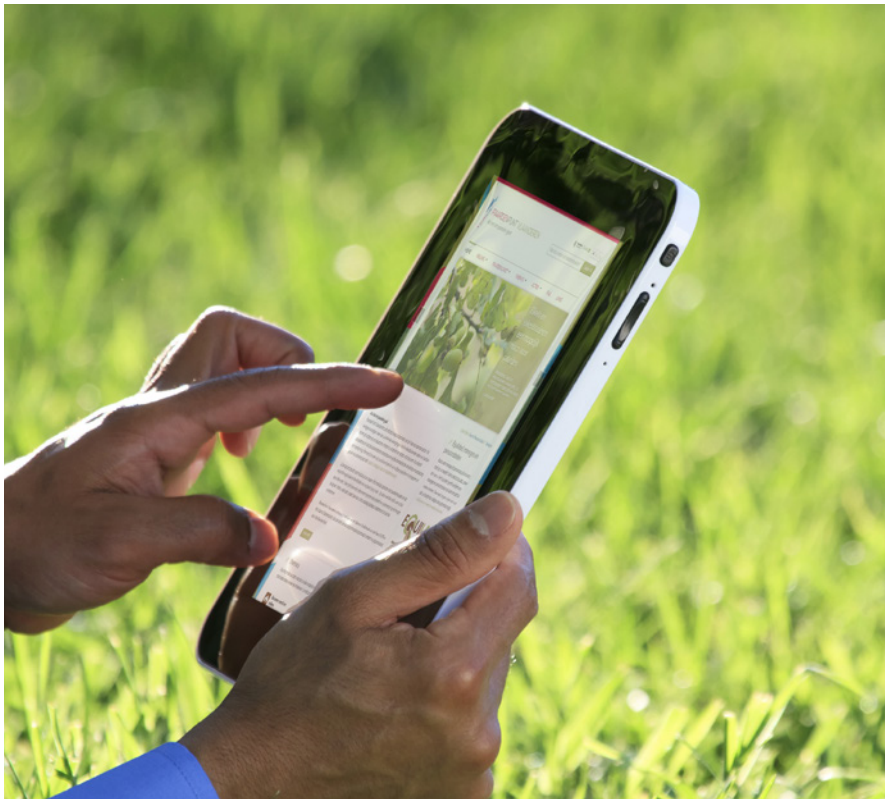
A LIST OF THE NATIONAL STUD-FARMS

You will find more information on the website of each national French stud-farm. You will see a map of them all over France and all visiting facilities and events as well there: Site Le Pin and Saint-Lô (Normandy), Aurillac (Auvergne), Besançon (Franche-Comté), Bréviares (Ile de France), Cluny (Burgundy), Compiègne (Nord-Pas de Calais), Pau-Gelos, Tarbes and Villeneuve-sur-Lot (Aquitaine), Hennebont and Lamballe (Bretagne), Angers and La Roche-sur-Yon (Pays de la Loire), Montier and Der (Champagne-Ardenne), Pompadour and Chamberet (Limousin), Rodez (Midi-Pyrénées), Rosières aux Salines (Lorraine), Saintes (Poitou-Charentes), Uzès (Languedoc-Roussillon), Amboise (Centre), Chazey-sur-Ain (Rhône-Alpes) and Pfaffenhofen (Alsace).

www.ifce.fr/haras-nationaux

**YOU RIDE IT
WE WRITE IT**





Nieuwe koepelorganisatie dankzij fusie VCP en Paardenloket



PAARDENPUNT VLAANDEREN

ALS HET OM PAARDEN GAAT

"PaardenPunt Vlaanderen", als u in contact komt met paarden, pony's of ezels, doet u er goed aan die naam te onthouden. Deze organisatie kan u immers met heel wat zaken verder helpen.

Het PaardenPunt ontstond dit voorjaar uit de fusie van de Vlaamse Confederatie van het Paard (VCP) en het Vlaams Paardenloket. VCP deed al sinds 2002 dienst als koepelorganisatie van de Vlaamse paardensector en stond al een tiental jaar in voor de verplichte identificatie van paarden, pony's en ezels. Het Vlaams Paardenloket werd in 2009 opgericht als info- en

adviescentrum. Voortaan kan u dus voor al deze zaken terecht bij één organisatie. Het PaardenPunt betekent een volledig nieuwe start, met onder andere een fonkelfris logo, een aangepaste website en zelfs een kersverse locatie in Heverlee.

Als officiële koepelorganisatie van de Vlaamse paardensector vertegenwoordigt PaardenPunt Vlaanderen meer dan veertig erkende hippische verenigingen met honderdduizenden leden en ondersteunt ze de overheid bij de uitwerking en aanpassing van regelgeving.

Door regelmatig overleg te plegen, intensief samen te werken en nuttige projecten te lanceren, tracht ze concrete problemen en opportuniteiten voor de paardensector aan te pakken.

U kan bij PaardenPunt Vlaanderen terecht voor:

- de registratie en identificatie van uw paard, pony, ezel, (verplicht in heel Europa)
- hulp bij al uw vragen;
- info rond alle aspecten van paardenhouderij (uitgebreide infowebsite, nieuwsbrieven, evenementen...);
- ✱

*PaardenPunt Vlaanderen
Ambachtenlaan 23/2b - 3001 Heverlee (B)
Tél. 016 899 410 – Fax. 016 899 356
info@paarden.vlaanderen – www.paarden.vlaanderen*



Neem dus zeker contact op en breng een bezoekje aan de website:
www.paarden.vlaanderen.

EQUITOM

BIJ EQUITOM DRAAIT ALLES OM HET PAARD

At Equitom it is all about the horse



Paardenkliniek Equitom
Paalstraat 8, 3560 Meldert (Lummen)
Tel + 32 13 55 20 06
e-mail: info@equitom.be
www.equitom.be
facebook.com/equitom

In paardenkliniek Equitom zijn dokter Tom Mariën en zijn medewerkers dag en nacht alleen met paarden bezig. De moderne en gespecialiseerde kliniek bestaat uit vier afdelingen: chirurgie, orthopedie, interne geneeskunde en medische beeldvorming.

CHIRURGIE

Paardenkliniek Equitom beschikt over 2 operatiezalen, 3 ontwaakboxen en 5 intensive care boxen. Meest uitgevoerde ingrepen: arthroscopieën en tenoscopieën / verwijderen van OCD / koliek- en andere buikoperaties / hoofd- en keeloperaties / laserchirurgie / fracturen en verwondingen / castraties en sterilisaties / operaties aan hals en rug.

ORTHOPEDIE

Edouard Adriaensen leidt de dienst orthopedie. De kliniek beschikt over hoogstaande technologische apparatuur voor radiografisch en echografisch onderzoek.

- Uitvoeren van aan- en verkoopkeuringen
- Problemen betreffende het bewegingsapparaat: acute en chronische kreupelheden, pees- en spierletsels, hals- en rugproblemen, zwellingen en standafwijkingen,...

Gewrichts- en peesproblemen behandelen we met regeneratieve therapie (Stamcellen en PRP).

INTERNE GENEESKUNDE

Lies Adriaenssen leidt de afdeling Interne Geneeskunde waar we alle orgaanfuncties kunnen onderzoeken.

Hier behandelen we problemen met: huid, maag en darmen, longen, urogenitaalapparaat, lever,...

We kunnen in de kliniek ook een dynamische endoscopie uitvoeren. Hier gaan we met een camera via de neus in de keel bepaalde afwijkingen opsporen.

MEDISCHE BEELDVORMING:

De dienst medische beeldvorming staat onder leiding van Marieke Zimmerman en laat ons toe een exacte diagnose te stellen bij het paard.

- Staande MRI van Hallmarq om scans van de benen uit te voeren op het rechtstaande paard.
- CT van het hoofd kan rechtstaand gebeuren bij tandproblemen, sinusitis, neusvloeit, headshaking,...
- CT van benen, inclusief elleboog en knie en hals gebeurt onder volledige anesthesie.
- Nucleaire scintigrafie of botscan is een scan van het rechtstaande paard. Het volledige skelet van het paard wordt in beeld gebracht. Scintigrafie toont ons zones van actieve botontsteking. ✱

In the equestrian hospital Equitom doctor Tom Mariën and his staff treat horses day and night on a daily base. The modern and highly equipped hospital consists of four departments: surgery, orthopaedics, internal medicine and medical image formation.

Surgery

Equestrian Equitom has at its disposal 2 operation rooms, 3 wake-up boxes and 5 intensive care boxes.

Operations which are frequently executed: arthroscopy and tenoscopy / removal of OCD / colic and other operations / operations of the head and throat / fractures and injuries / castration and sterilisation / laser surgery / laparoscopic surgery / operations of the neck and back.

Orthopaedics

The department of orthopaedics led by Edouard Adriaensen, is specialized in orthopaedic research and treatment. The hospital commands highly technological equipment for radiographic and ultrasound research.

- Assessment of purchase and sale
- Problems of mobility: acute and chronic lameness, sinew and muscle injuries, neck and back pains, swelling and posture aberration, ...

We treat joint and sinew pains by regenerative therapy (stem cells and PRP).

Internal medicine

Our department of internal ailments led by Lies Adriaenssen, is capable of researching all organ functions. Here we treat problems affecting: skin, stomach and bowels, lungs, urogenital organs, liver, ...

We can perform a dynamic endoscopy at the hospital. We introduce a camera through the nose to examine the throat. That is how we can detect certain aberrations in the throat.

Medical imaging:

The department of medical imaging led by Marieke Zimmerman, allows us to establish an exact diagnosis of a horse.

- Standing MRI of Hallmarq to scan the legs of a standing horse. MRI offers a detailed image of both weak tissue and bone.
- We can make a CT of the head while the sedated horse is standing up. This is necessary for tooth problems, sinusitis, running nose, head shaking, etc.
- A legs' CT including elbow and knee, and neck (with C6-C7 and mostly C7-T1) takes place under full anaesthesia.
- Nuclear scintigraphy of a bone scan is a scan performed on the standing horse. The complete skeleton is pictured. Scintigraphy shows us the zones of the active bone inflammation. ✱

“

Onze omheining is uitgegroeid tot een symbool van kwaliteit en stijl

Our fence has become a symbol of quality and style

”

Text: Stijn By Me



**DE SUTTER
NATURALLY
VERKOOPT DE SUTTER NATURALLY
WERELDWIJD HOUTEN SELLS WOODEN
OMHEININGEN EN FENCES AND GATES
POORTEN WORLDWIDE**

“Een houten afsluiting van De Sutter straalt kwaliteit en stijl uit. Dat anderen ons blijven kopiëren, toont aan dat we goed bezig zijn en aanvaard worden als een kwaliteitsnorm”, vertelt Jeffrey De Sutter. Hij stapte zo’n vijftien jaar geleden mee in de zaak van zijn ouders en bouwde De Sutter Naturally vanuit Kampenhout verder uit tot een toonaangevend bedrijf in de internationale paardenwereld.

Wat maakt De Sutter zo sterk?

Met De Sutter Naturally kozen we er van in het begin bewust voor om ons alleen in houten omheiningen en poorten te specialiseren. We bieden een relatief beperkt gamma aan, maar wel alleen topkwaliteit. Omheiningen kunnen soms wat verschillen in details – bijvoorbeeld de kop van de palen - maar in principe kan je een omheining of een poort van De Sutter al van ver herkennen.

“A wooden fence of De Sutter has an aura of quality and style. Others keep copying us, which illustrates our doing good business and setting a quality standard,” Jeffrey De Sutter tells us. Some fifteen years ago he joined his parents’ company. Since then he has gradually expanded De Sutter Naturally from Kampenhout to a leading firm in the international equestrian world.

Jullie werken met twee houtsoorten.

Enerzijds vervaardigen wij grenen omheiningen. Dat is dennenhout dat we impregneren om het duurzaam te maken. Het grenenhout voeren we grotendeels in uit landen uit het Oostblok. Op deze omheiningen geven wij twintig jaar garantie. Daarnaast werken we ook steeds meer met tropisch hardhout dat we importeren



Which are the strengths of De Sutter Naturally?

From the start De Sutter Naturally has deliberately opted for specialisation in wooden fences and gates. Our range may be limited, but it does offer exclusive top quality products. Fences may show slight differences, for instance at the pole heads, but basically you can spot a De Sutter fence or gate from a long distance.

“ Wij werken met hout uit duurzaam beheerde bossen

uit Afrika. Dat hout komt uit landen als Ghana, Ivoorkust of Gabon. In deze houtsoorten maken we de top van ons gamma: afsluitingen en poorten waarop we dertig jaar garantie bieden.

Hoe is uw vader destijds gestart?

Mijn vader, Peter De Sutter, werkte als stalknecht bij wijlen topruiter Eric Wauters. Met hem reisde hij de wereld rond en in Amerika zag hij voor het eerst die typische houten afsluitingen. Begin jaren '80 merkte mijn vader de verkommerde omheining op van de renbaan van Groenendaal langs de Brusselse Ring. Hij benaderde de eigenaar en mocht tien kilometer nieuwe afsluitingen plaatsen! En dat is hij vele jaren blijven doen (lacht).

Ook jij begon als plaatser, onderaan de ladder.

Mijn laatste schooldag was één van de mooiste dagen uit mijn leven. Ik wilde de handen uit de mouwen steken. In het begin hielp ik in de productiehal en bij plaatsingen. Zo leerde ik de knepen van het vak kennen. Al die praktische ervaringen helpen me nu nog als bedrijfsleider. Stap voor stap kreeg ik ook administratieve taken en uiteindelijk nam ik zo'n vijf jaar geleden het bedrijf van mijn ouders over.

Jij bouwde het bedrijf letterlijk en figuurlijk verder uit.

Naast onze productiehal in Kampenhout bouwden we in totaal zo'n 8000 m² opslagruimte. Door die uitgebreide stock kunnen we werken met heel korte levertermijnen, wat zeker een troef van De Sutter is. Hoewel België onze

voornaamste afzetmarkt blijft, hebben we de jongste jaren De Sutter ook internationaal op de kaart gezet. In alle Europese landen vind je een dealer, maar ook in Amerika, Peru of de voornaamste landen in het Midden-Oosten kan je onze houten afsluitingen of poorten kopen. Behalve in Kampenhout produceren wij ook in o.a. Indonesië, Oekraïne en Bosnië.

De markt blijft groeien?

In de tijd van mijn ouders zag je heel vaak een klassieke draadafsluiting in plaats van een houten omheining. Vandaag schat ik dat ongeveer 80% van de mensen in de paardenwereld kiest voor een houten afsluiting. En ja, dan is de kans groot dat die van De Sutter komt. Op jaarbasis produceren wij ongeveer 250.000 lopende meter omheiningen en meer dan 5.000 Engelse poorten. Mensen zijn bereid om te investeren in kwaliteit als ze ervan overtuigd zijn dat het een meerwaarde betekent voor hun eigendom.

Jullie zijn ook bezig met 'duurzaam ondernemen'.

Absoluut. Wij leveren niet alleen duurzame, kwalitatief hoogstaande producten af, maar gaan ook nog een





“ We use wood from forests which are being managed in a sustainable way

Two kinds of wood are your basic materials.

On the one hand we make pine fences, i.e. we impregnate pinewood to make it last longer. We import the pinewood mostly from Eastern European countries. A twenty-year guarantee is offered for these fences. On the other hand we increasingly use tropical hardwood imported from African countries such as Ghana, Ivory Coast and Gabon. It is this kind of wood we use for our top range of products: fences and gates with a thirty-year guarantee.

How did your father start the company?

My dad, Peter De Sutter, was a stable groom with the late top rider Eric Wauters. He travelled around the world with Eric and he noticed the typical wooden fences on a tour of the United States of America. In the early

eighties a derelict fence of the Groenendaal race-track along the Brussels ring road caught my dad's eye. He called the owner and drew his attention to the dilapidated state of the fence. The owner engaged my dad to put up a new fence of ten kilometres! Since then he has been putting up fences for years. (laughs)

You also started at the bottom putting up fences yourself.

My last school day was one of the happiest days of my life. I desperately wanted to roll up my sleeves. Initially I worked in production and I also put up fences, which taught me the tricks of the trade. This practical experience is still very useful today for me as the company's chief executive. I gradually took up administration tasks to eventually take over the business from my parents five years ago.

And you have expanded the business in many areas.

We built a stock building of some 8,000 m² next to our production hall in Kampenhout. Our very large stock allows us to deliver at short notice. Although Belgium remains our main market, we have put De Sutter on the international map in recent years. You will easily find a dealer in all European countries, but also in the American continent, for instance Peru or the main countries in the Middle East. Apart from Kampenhout, we also produce in countries such as Indonesia, Ukraine and Bosnia.

Is the market still expanding?

The wire fence was the traditional fencing in my parents' time. Today I'd estimate some 80 % of the people in the equestrian

stap verder. Zo verwarmen we onze volledige bedrijfssite in Kampenhout CO² neutraal. In een verbrandingsinstallatie zetten we alle houtafval om in brandstof. Daarnaast beschikken we over een FSC-label en een PEFC-erkenning. Die tonen aan dat wij werken met hout uit duurzaam beheerde bossen en dat we als onderneming ook wereldwijd bijdragen aan ecologisch bosbeheer.

Je vindt ook nog tijd voor 'nevenactiviteiten'.

Met De Sutter Naturally bieden we zoals gezegd alleen houten afsluitingen en poorten aan van de hoogste kwaliteit. Daarnaast hebben we Distrifence opgericht. Onder die naam produceren we in verschillende houtsoorten een breder gamma aan omheiningen, poorten, maar bijvoorbeeld ook tuinschermen of brievenbussen. We werken als groothandel en verkopen alleen via erkende verdeelpunten.

En dan is er ook nog Top-Jumps.

Ongeveer 95% van onze klanten is actief in de paardenwereld. Zelf rijd ik geen paard, maar ik vertoef wel vaak op de grote wedstrijden. Negen jaar geleden besloot ik, samen met

world choose for a wooden fence. The chance is fairly great it will be a De Sutter's one indeed. Our annual production runs into some 250,000 metres of fence and more than 5,000 English gates. People are willing to invest in quality if they are convinced of a surplus value for their property.

You are also involved in 'sustainable entrepreneurship'?

Absolutely. Not only do we deliver long lasting quality products, but we also go one step beyond. We set the example ourselves as we heat our complete business compound at Kampenhout in a CO₂ neutral way. Our incinerator converts all wood debris into fuel commodity. We have an FSC-label and a PEFC recognition. They are the proofs of our use of wood from forests which are being managed in a sustainable way and show that we as a company contribute to ecological forest management worldwide.

Any time left for other activities?

As I have mentioned before De Sutter Naturally offers only top quality wooden fences and gates. On top of it, we have also started Distrifence. That is the name under which we offer a fine range of products such as garden fences, letter boxes and the like. We operate as a wholesale company and sell only at recognized distribution points.

And then there is also Top-Jumps.

About 95% of our customers are active in the equestrian world. I do not actually ride myself, but I am present at most of the top races. Nine years ago I decided to start Top-Jumps, together with my business partner Liesbeth Moens. We produce, let and sell obstacles for jumping events. Our





gamma includes several products ranging from training materials to personalized obstacles for the chief sponsor of the top contests. We build everything custom made. Top-Jumps produces and stocks all obstacles in its own stock-rooms and sees to it they are present at every contest.

You also let fences.

The great contests are often organized indoor, for which we let mobile fences for the organizers to surround the tracks. If need be, we help to set them up and pull down as well. Visitors lean on the fences watching the contests and that is when they discover and feel 'hands-on' the quality of De Sutter Naturally for themselves. (laughs).

You made the acquaintance of many people through Puissance, didn't you?

As Puissance has an aura of quality in the international equestrian world, we do identify with it and consequently we did not hesitate to associate with the magazine. ✱

mijn partner Liesbeth Moens, Top-Jumps op te richten. We produceren, verhuren en verkopen hindernissen. Dat kan gaan van standaard trainingsmateriaal tot gepersonaliseerde hindernissen voor de hoofdsponsor van de grootste concours. We maken alles op maat volgens de wensen van de klant. Top-Jumps produceert en stockeert alle hindernissen in eigen huis en zorgt dat ze op elk concours aanwezig zijn.

Jullie verhuren ook omheiningen.

Vaak worden grote wedstrijden indoor georganiseerd, hiervoor verhuren wij aan organisaties wereldwijd mobiele afsluitingen om de piste af te bakenen. Indien nodig helpen wij ook met de opbouw en afbraak. Bezoekers leunen op de omheining terwijl ze de wedstrijden bekijken en ontdekken zo de kwaliteit van De Sutter Naturally (lacht).

Ook via Puissance leren mensen jullie kennen!

Ook Puissance straalt heel veel kwaliteit uit binnen de internationale paardenwereld. Daar herkennen we ons in en dus hebben we niet getwijfeld om een samenwerking op te zetten. ✱

MASERATI Ghibli

The absolute opposite of ordinary

Starting from (Incl. VAT)

68.000 €

V6 3.0l Diesel 275 hp



MASERATI

3 Years full warranty with unlimited mileage.

Maserati Ghibli offers all the style, luxury and dynamic performance that you would expect from a Maserati, combined with a unique and exclusive appeal. The Ghibli is powered by a range of advanced V6 engines from a 275 hp Diesel to a 410 hp AWD Petrol engine.

Diesel engine: combined consumption: 5,9 l/100 km. co₂ emission: (combined cycle) 158 g/km.
Give priority to security. Environmental information: [KB 19/03/2004]: www.maserati.be

MORE INFO: MASERATI-GHIBLI.BE  [/MASERATIBELUX](https://www.facebook.com/MASERATIBELUX)

ACG MASERATI - BRUSSELS

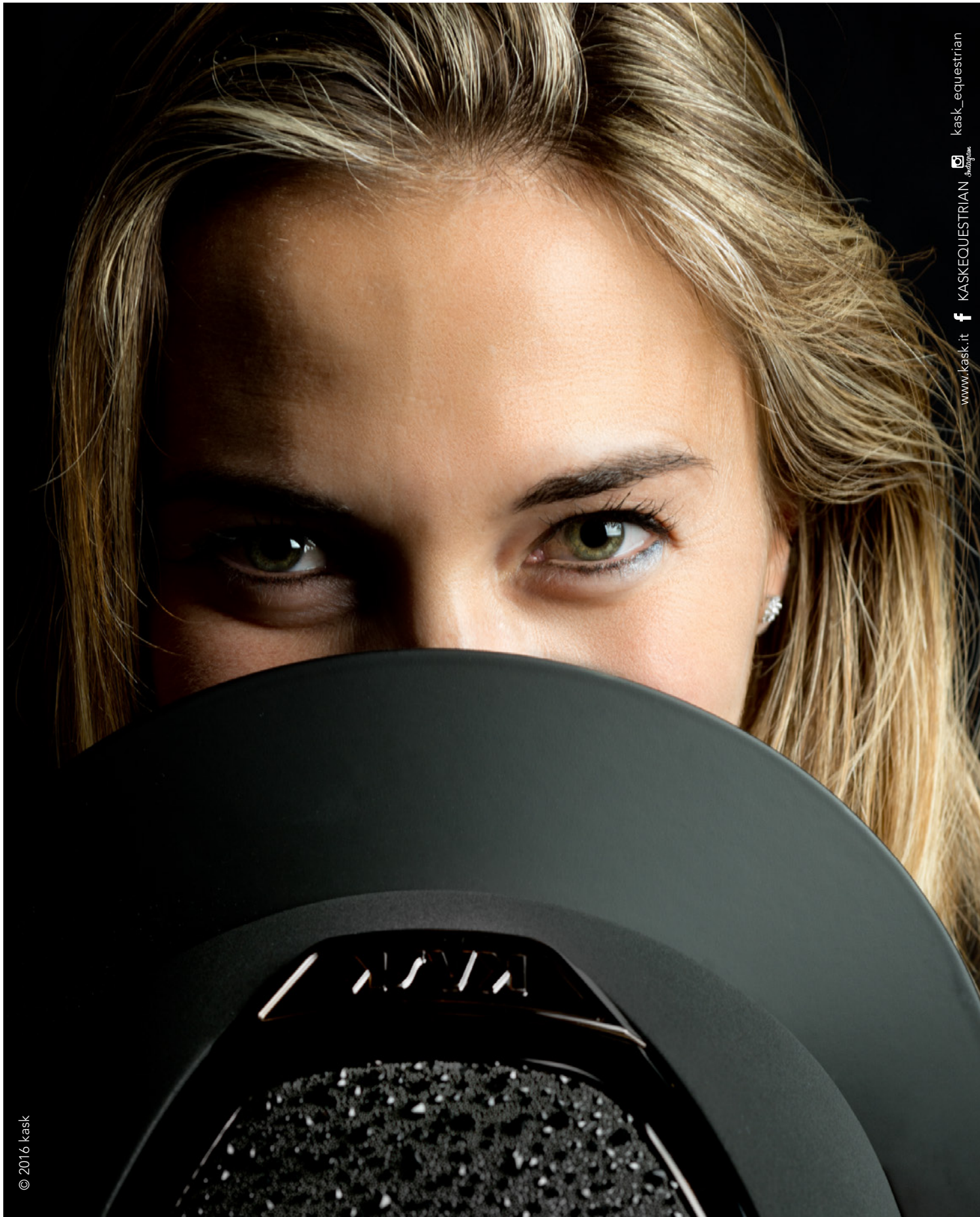
LEUVENSESTEENWEG 860, 1140 BRUSSEL
+32 2 669 66 70

ACG MASERATI - GENT

IJZERWEGLAAN 101, 9050 GENT
+32 9 210 11 22

F.M.A.

ERTBRUGGESTRAAT 108 C, 2110 WIJNEGEM
+32 3 828 54 00



© 2016 kask

PRODUCT OF ITALY

KASK

www.kask.it  KASKEQUESTRIAN  kask_equestrian



THE HIDEOUT LODGE & GUEST RANCH

WAAR DE OUDE, DE NIEUWE WERELD TREFT

The Hideout Lodge & Guest Ranch is een nog operationele ranch, in het dorpje Shell (87 inwoners) in Wyoming, waar je ook terecht kunt voor paardrijden en vliegvissen en dat alles overgoten met een vleugje avontuur. De ranch ligt ten oosten van Cody en het Yellowstone National Park. Wyoming is na Alaska de minst bevolkte staat van de Verenigde Staten.

PAARDRIJDEN EN AVONTURENPARADIJS

The Hideout biedt toegang tot een liefst 286.000 ha groot paradijs dat bestaat uit een grote afwisseling van landschappen. De hoogte varieert er tussen de 1.200 m in de vallei tot 4.100 m in The Big Horn Mountains en Cloud Peak Wilderness.

We beperken ons tot ongeveer 25 gasten per week, want we willen aan iedereen persoonlijke aandacht kunnen schenken op topniveau. Ook op culinair vlak en op het vlak van huisvesting zit je hier goed. Negen gidsen – ruiters van alle niveaus – zorgen voor een degelijke begeleiding. Hiernaast leven op de ranch nagenoeg 100 paarden. Die ruiters zijn overigens ook uitstekende cowboys, veehouders.

Where The Old World meets The New World

The Hideout biedt zijn gasten dagelijks de keuze uit dag en halve dag ritten, paardrijlessen, authentieke 'Horsemanship'-initiatie en nog veel meer. Coach van het hippische team The Hideout is Amy Bowers, een actieve 'eventer' en één van de meest getalenteerde jonge vrouwelijke Horsemanship-trainers in Noord-Amerika.

Samen met welopgevoede Quarter Horses en Paint-paarden is The Hideout ook een Mustang-centrum. De ranch huisvest ook 17 goed getrainde Mustangs die tot voor kort in het wild rondzwierven.

GOED GEORGANISEERDE NIET-RUITER ACTIVITEITEN

The Hideout biedt ook een waaier aan niet-ruiter activiteiten zoals vliegvisserij, kleiduifschieten, 4x4 excursies, boogschieten, kajakken, naast wandelen en fietsen, een bezoek aan een lokale dinosaurus site, Cody rodeo en nog veel meer.

De eigenaren en het management bestaat voor een deel uit Belgen. Je ontdekt hier een zeer degelijke, propere en goed georganiseerde ranch met luxe accommodaties en excellente maaltijden die met verse ingrediënten worden bereid. Lekker eten is hier immers zeer belangrijk.

De Europese kolonisten kwamen naar het westen. The Hideout biedt een Nieuwe/Oude Wereld gevoel en wordt algemeen beschouwd als een van de leidinggevende gastenranches in Noord-Amerika.

Er wordt Engels, Nederlands, Frans en Spaans gesproken. ✱

The Hideout Lodge & Guest Ranch is a working cattle, riding and adventure guest ranch located East of Cody and Yellowstone National Park in the tiny hamlet of Shell, Wyoming (population 87). Wyoming is second only to Alaska in being the least densely populated state.

A 650,000 acre Riding & Adventure Paradise

The Hideout has access to a riding paradise 650,000 acres (286,000 ha) in a very unique diversity of terrain. Altitudes range from 4,200 feet in the valley to 13,100 feet (1200 to 4100 meters) in The Big Horn Mountains and Cloud Peak Wilderness.

The ranch limits the number of guests to approximately 25 weekly. With close to 100 horses and 9 guides this is a very customized and flexible operation. The ranch accommodates riders of all levels. Riders can also experience cattle herding on the range.

The Hideout offers guests a daily selection of full and half day rides, riding lessons, Authentic Horsemanship initiation and much more. The Hideout's equestrian team's coach is Amy Bowers an active eventer and one of the most talented young female Horsemanship trainers in North America.



Along with well-bred Quarter Horses and Paint horses, The Hideout is a Mustang center and has 17 well-trained Mustangs who not so long time ago roamed the wild.

Non-Riding Activities and well-organized

The Hideout also offers a selection of non-riding activities such as fly-fishing, trapshooting, 4x4 tours, archery, kayaking, hiking, biking, visit the local dinosaur dig sites, Cody Rodeo, etc. The owners and management are partly Belgium. Expect a very clean, well-organized ranch with upscale accommodations and food up to European standards prepared from fresh ingredients.

European settlers came to the West, The Hideout offers a New/Old World feel and is considered among the leading guest ranches in North America.

English, Dutch, French and Spanish spoken. ✱

T. 001 307 765 2080
info@thehideout.com
www.thehideout.com

“
**Mijn droom
is uitgekomen**

My dream has come true

”

**ORGANISATOR PETER
POSTELMANS OVER
INTERNATIONALE
TOPWEDSTRIJD
JUMPING LUMMEN**

**ORGANIZER PETER
POSTELMANS ON THE
INTERNATIONAL TOP
CONTEST OF LUMMEN
JUMPING**



Text: Stijn By Me

Voor het derde jaar op rij is Jumping Lummen door de FEI erkend als een vijfsterrenjumping. Van 28 april tot en met 1 mei kan u de absolute wereldtop aan het werk zien op de terreinen van de familie Postelmans in Lummen. “Met het organiseren van een wedstrijd van dit niveau is voor mij echt een droom uitgekomen”, vertelt organisator Peter Postelmans.

Hoe ontstond uw droom?

In 2002 behaalde ik op het wereldkampioenschap in het Spaanse Jerez de la Frontera een bronzen medaille met het Belgische team. Sindsdien droomde ik ervan om Jumping Lummen – de wedstrijd die ik samen met mijn broer Luc en andere familieleden organiseer – te laten uitgroeien tot een jumping van dit niveau.

Die erkenning kregen jullie in 2014?

Klopt. Twee jaar geleden promoveerde de FEI onze wedstrijd tot een CSIO5* niveau én tot official event van de Furusiyya FEI Nations Cup. Dit is de hoogst mogelijke onderscheiding voor een Nations Cup event. Als je het met voetbal zou vergelijken, spelen wij nu aan de top in de Champions League. We behoren tot de acht belangrijkste wedstrijden in Europa en tot de tien voornaamste jumpings wereldwijd.

En dat allemaal letterlijk in uw achtertuin.

Ja, sinds 1991 al organiseer ik samen met mijn broer Luc wedstrijden op onze eigen terreinen, waar wij als kind opgroeiden. Intussen zijn nog enkele familieleden, maar ook veel andere medewerkers, bij de organisatie van Jumping Lummen betrokken. Enkele jaren combineerden we hier zelfs jumping en eventing. In die discipline haalde mijn broer een hoog niveau, dus hij wist goed hoe we dat moesten aanpakken. Vandaag de dag is die combinatie praktisch niet meer haalbaar.

Wat zag u nog als ruiter en organisator evolueren?

De ruitersport is de jongste jaren erg gemoderniseerd en dat vind ik goed. De omstandigheden waarin ik in mijn beginjaren sommige wedstrijden moest afwerken, zijn



Lummen Jumping has been awarded five stars by the FEI for the third year consecutively. You can watch the absolute world class top on the premises of the Postelmans family in Lummen from 28 April until 1 May. “Organizing a contest of this prestigious level is really a dream come true for me,” organizer Peter Postelmans says.

How did your dream start?

In 2002 I won a bronze medal with the Belgian team at the World Championship in Jerez de la Frontera in Spain. Ever since I have been dreaming to raise the contest my brother Luc and other family members organize in Lummen to a level of this kind.

You obtained this recognition in 2014?

Yes, we did. Two years ago the FEI promoted our contest to a CSIO5* level and an official event of the Furusiyya FEI Nations Cup. That is the highest degree for a Nations Cup event. If you compare with football, it means we are at the top of the Champions League. We belong to the eight most important contests in Europe and the top ten jumping events in the world.

A prestigious event in your back yard actually.

Indeed, since 1991 I have been organizing it together with my brother Luc contests on our own premises, where we grew up as kids. In the meantime there are a number of family members on the team and of course, numerous other helpers of Lummen Jumping.



“ *Jumping Lummen is in België het grootste outdoor jumpingevent*

haast in niets meer te vergelijken met hoe nu alles in zijn werk gaat in de internationale ruitersport. Zowel in als rond de piste verloopt alles heel professioneel. Vooral ook de begeleiding van jonge talenten.

Hoe bedoelt u?

De jongste jaren zien we heel wat jonge talenten echt doorbreken. Zo'n tien jaar geleden lukte dat precies veel minder, dus dat is een evolutie die we zeker toejuichen. In eigen land kijken we met veel belangstelling uit naar beloftevolle jongeren als Philippaerts, Van Paesschen of Verlooy. Ook in het buitenland zie ik heel wat jonge ruiters op het punt staan om echt door te breken en een mooie, internationale carrière uit te bouwen.

We have even combined jumping and eventing for some years. My brother was quite successful in it and so he knew very well how to handle it. Today such a combination is practically impossible.

What do you notice as remarkable changes in the equestrian sport?

It has been modernized considerably, which I appreciate very much. Circumstances of my early years have changed enormously and cannot be compared with today's international contests. Everything is run very professionally both in and around the track. Young talents are being carefully coached.

What do you mean exactly?

In recent years we have watched many young talents breaking through. Some ten years ago that was not the case. We look forward to budding young talents such as Philippaerts, Van Paesschen or Verlooy in our own country. I also see many young talents abroad on the verge of breaking through onto the international scene.

Will we be able to see them at work in Lummen?

We welcome the absolute world top in Lummen. The public will see both the top riders and the breaking talents. Lummen Jumping has been the greatest outdoor jumping event in Belgium. It will be an event not to be missed for all fans of the equestrian sport. For those who cannot make it to Lummen, the event will be broadcast live on Sporza tv.

Ook die zullen te zien zijn in Lummen?

We verwelkomen in Lummen de absolute wereldtop. Het publiek zal bij ons zowel de gevestigde namen als de opkomende talenten aan het werk kunnen zien. Jumping Lummen is in België het grootste outdoor jumpingevent. Een niet te missen evenement voor alle liefhebbers van de paardensport. Wie er niet bij kan zijn, kan de wedstrijd ook live op televisie volgen bij Sporza.

Rijdt u zelf nog?

Momenteel rij ik zelf geen grote wedstrijden meer omdat ik geen toppaard meer heb. Stefan Corten rijdt nu met mijn laatste paard. Die combinatie volg ik van nabij. Ik reis ze achterna en probeer hen zo goed mogelijk te coachen.

Veel succes als coach. Bedankt dat u tijd wou vrijmaken voor Puissance.

Graag gedaan! Ik vind Puissance een heel mooi blad. Het springt er echt uit vind ik en het straalt meer klasse uit dan wat we tot nu toe zagen van andere magazines. Ook jullie veel succes! ✨

www.jumpingleummen.be

“Lummen Jumping is the greatest outdoor jumping event in Belgium



Are you still riding yourself?

At the moment I do not ride any important contests anymore because I do not have a top horse. Stefan Corten is riding my last horse now. Of course, I follow this combination closely. I travel with them and try to coach them as well as I can.

I wish you a lot of success as a coach. And thanks for making time for Puissance.

You're welcome! I think Puissance is a beautiful magazine. It certainly catches the eye and it has a touch of class we rarely spot with other periodicals. Good Luck to you too! ✨





HIGHLIGHTS:

29.04: Furusiyya FEI Nations Cup™ of Belgium

30.04: Derby of Flanders

1.05: Longines Grand Prix

Exposantendorp / Kinderanimatie

LONGINES SPRING CLASSIC OF FLANDERS JUMPING LUMMEN CSIO5*2016



28.04-01.05.2016
www.jumpinglummen.be





Streven naar absolute perfectie.



MEER DAN 70 LUXE TOONZAALKEUKENS!

OPENINGSUREN (okt-nov-dec-jan-feb-maart)

Maandag-dinsdag-donderdag 10.00-20.00h

Vrijdag 10.00-18.00h

Zaterdag 10.00-17.00h

Zondag-Feestdag 13.00-17.00h

's avonds op afspraak! Woensdag sluitingsdag.



[www.facebook.com/Goossens Keukens nv](https://www.facebook.com/GoossensKeukensnv)



info@goossens.be



011 80 55 80

Goossens Keukens N.V. - Astridlaan 276A - 3900 Overpelt

www.goossens.be

ASK THE LAWYER



ASK THE LAWYER

Dominique van Boven . Jurist / solicitor

Uitsluiting van aansprakelijkheid

Exclusion of responsibility

In dit nummer starten we een nieuwe rubriek: Ask the Lawyer. Dominique van Boven is jurist, sinds 1998 vennoot bij eleA Advocaten in Berchem-Antwerpen en een van de weinige advocaten in ons land gespecialiseerd in hippisch recht. Hiernaast is ze o.a. ook gespecialiseerd in verzekeringsrecht, bouwrecht, huur- en verkeersrecht. Zij zal in elk nummer een probleem behandelen waarmee ze in haar loopbaan werd geconfronteerd en dat vele ruiters en paardenliefhebbers aanbelangt. We openen de reeks met 'aansprakelijkheid bij ongevallen'.

Iedereen kent wel de borden die op parkeerplaatsen vaak aangebracht worden met de tekst "wij zijn niet aansprakelijk voor gebeurlijke ongevallen". Ook maneges hangen vaak een bord met de tekst "wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen in de stallen of in de manege". Een dertienjarig meisje volgt paardrijlessen in de manege en valt hierbij van haar paard zodat zij haar arm breekt. Haar ouders menen dat de manegehouder hiervoor aansprakelijk is. De manegehouder roept in dat hij bij toepassing van het bord niet aansprakelijk kan zijn.

MAAR, HOE ZIT DAT?

Behoudens de gevallen waar bevrijdingsbedingen door de wet verboden zijn, kunnen partijen in principe overeenkomen om de contractuele aansprakelijkheid uit te sluiten of te beperken. De voorwaarde is wel dat het duidelijk is dat partijen dit beding gelezen en aanvaard hebben; deze aanvaarding kan ook stilzwijgend zijn.

De manegehouder zal echter niet altijd succes boeken met het bord. In het geval van het 13-jarige meisje heeft de Rechtbank beslist dat de manege-uitbater wel degelijk aansprakelijk is voor het ongeval en hij alle schade aan de ouders van het meisje moet terugbetalen.

IN BEROEP

De manegehouder kon zich hierbij niet neerleggen en legde de zaak voor aan het Hof van Beroep. Ook in graad van beroep wordt geoordeeld dat de manegehouder aansprakelijk is. Hij kon namelijk niet aantonen dat de ouders van het meisje op de hoogte waren van dit beding en het ook aanvaard hadden.

Manege-uitbaters die zich niet beperken tot het aanbrengen van een bord, maar werk maken van het opstellen van een clause die ze door hun klanten laten ondertekenen, werden in het verleden wél vaak van hun aansprakelijkheid ontslagen.

Er dient echter momenteel ook rekening gehouden te worden met de evolutie in het consumentenrecht, waarbij de wetgever de consument steeds beter beschermt.

Zo zouden de ouders van het meisje uit hoofde van het consumentenrecht de onrechtmatigheid kunnen aanvoeren van het beding dat de aansprakelijkheid voor lichamelijke letsels uitsluit.

De Wet Marktpraktijken en Consumentenbescherming verbiedt namelijk het uitsluiten of beperken van de wettelijke aansprakelijkheid van de onderneming bij overlijden of lichamelijke letsels van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze onderneming.

ASK THE LAWYER

This is the start of a new feature: Ask the Lawyer. Dominique van Boven is a solicitor. She has been a company partner of eleA Advocaten in Berchem Antwerp since 1998. She is one of few lawyers specialized in equestrian law. Furthermore, she has specialized in insurance law, building, renting and transporting law. In each issue she will treat a case concerning riders and horses she has been on in her career. We open the series by discussing the topic 'legal responsibility in case of accidents'.

Everyone will know the signposts with the fixed phrase 'no liability will be accepted in case of accidents' or words to that extent. You often find them on parking lots and also in stables or riding schools 'no liability for accidents in stables or in the riding school'.

A thirteen-year-old girl is taking horse-riding lessons in the stables, she falls off the horse and breaks an arm. The parents think the manager of the riding school is responsible. The latter says he can never be responsible pointing at the signpost saying 'no liability'.

What is really the matter?

Parties can principally agree to exclude or restrict contractual liability except in cases where exoneration of liability is prohibited by law. The condition is both parties must have read and accepted this liability exoneration clause. Silence may be interpreted as acceptance.

The riding school manager will not always benefit from the protection of the text on the signpost. Court has judged that the riding school manager was actually responsible in the case of the 13-year-old girl and he has to pay damages to the girl's parents.

Appeal

The manager went to the Court of Appeal. This Court confirmed the verdict. The point was he could not provide any evidence of the parents having both read and accepted the clause of liability. Managers who had a document drawn up and signed, had been acquitted in the past.

One has to take into account a certain evolution in consumer law, which increasingly protects consumers better. Parents can refer to consumer law stipulating exclusion of responsibility for physical damage. Exclusion or restriction of legal responsibility in case of physical damage or death as a consequence of this kind of enterprise is prohibited by the Law of Market Practice and Consumer Protection.



“

**Dagelijks in de
weer om onze
producten
nog beter te
maken**

**“It is a daily
obsession to
improve our
products”**

”



**JO GIJBELS
ONTWIKKELDE MET
GLOBAL MEDICS
PAARDENMIDDEL TEGEN
ARTROSE VOOR MENS EN
DIER**

**JO GIJBELS HAS
DEVELOPED A KILL OR
CURE REMEDY AGAINST
HUMAN AND ANIMAL
ARTHROSIS WITH
GLOBAL MEDICS**

Text: Stijn By Me

“Onze voedingssupplementen voor paarden bleken zo goed te werken dat mensen de producten zelf begonnen in te nemen. Toen we dat hoorden, hebben we met Global Medics ook humane voedingssupplementen tegen artrose ontwikkeld. Omringd door specialisten zijn we dagelijks in de weer om onze producten nog beter te maken”, vertelt Jo Gijbels, directeur van Global Medics uit Lummen.

Hoe is Global Medics tien jaar geleden gestart?

Als fervent paardenliefhebber raakte ik bevriend met enkele befaamde dierenartsen zoals Tom Mariën en Marc Suls. Zij waren op dat moment niet erg tevreden over het aanbod van voedingssupplementen op de markt omdat er niet voldoende wetenschappelijke onderbouwing was. Uiteindelijk hebben zij zelf besloten een lijn supplementen te ontwikkelen die door Global Medics in 2006 op de markt werden gebracht. Het eerste product was Arti-Gold, een middel tegen artrose bij paarden.

Meteen een schot in de roos.

Eigenaars konden hun ogen amper geloven als ze zagen hoe snel de fysieke toestand van hun paarden verbeterde. Wij waren de eersten in Europa die ‘collageen type 2’, kraakbeen uit kippenborst, gebruikten. Arti-Gold bleek zo efficiënt dat mensen het ook begonnen in te nemen. Ze mengden voedingssupplementen van hun paarden in yoghurt. Toen we die getuigenissen hoorden, zijn we met Global Medics ook humane voedingssupplementen gaan ontwikkelen met als eerste resultaat Arti-Forte.

Letterlijk een paardenmiddel tegen artrose bij mensen.

Absoluut! En zo hebben we dat bij de lancering vijf jaar geleden ook bekend gemaakt. Voor de lancering van Arti-Forte werkte Global Medics samen met 2pharma uit Heusden-Zolder en Aminolabs uit Hasselt. Dat drie

“Our food supplements for horses have proved to be so efficient that humans themselves started taking them. Upon hearing this piece of news, Global Medics set out to develop a food supplement against arthrosis. We have surrounded us by experts and it became a daily obsession to improve our products”, Jo Gijbels, CEO of Global Medics in Lummen, tells us.

How did Global Medics start ten years ago?

Als fervent paardenliefhebber raakte ik bevriend met enkele befaamde dierenartsen zoals Tom Mariën en Marc Suls. Zij waren op dat moment niet erg tevreden over het aanbod van voedingssupplementen op de markt omdat er niet voldoende wetenschappelijke onderbouwing was. Uiteindelijk hebben zij zelf besloten een lijn supplementen te ontwikkelen die door Global Medics in 2006 op de markt werden gebracht. Het eerste product was Arti-Gold, een middel tegen artrose bij paarden.

It was literally a kill or cure remedy against human arthrosis.

Absolutely! That is exactly how we announced it five years ago. For the launching of Arti-Forte Global Medics co-operated with 2pharma from Heusden-Zolder and Aminolabs from Hasselt. It caught great attention in the media World that three Limburg companies launched this kill or cure remedy against arthrosis. People reacted very enthusiastically as they noticed a clear improvement after one day only, particularly in small joints such as the fingers but also in ankles or hips.

I assume the ‘actual kill or cure remedies’ for horses remain your core business?

That is right. Presently we offer a range of some twenty products for horses. They are supplements which help against arthrosis or sinew problems, but we have also general vitamins, relaxation or sedation products and painkillers. We provide four products for human consumption: Arti-Forte, Arti-Forte+ and Arti-Sport against arthrosis. We have also developed Globulan, a natural painkiller with anti-inflammatory effect as well. In spite of its focus on the



Limburgse bedrijven als eerste dat paardenmiddel tegen artrose op de markt brachten, kreeg heel wat media-aandacht. En de mensen reageerden heel enthousiast. Zeker in kleinere gewrichten, zoals vingers, merk je al na één dag duidelijk beterschap, maar ook bij artrose in knieën, enkels of heupen werkt het heel goed.

Maar, de 'echte paardenmiddelen' blijven wel jullie corebusiness?

Ja, dat klopt. Momenteel bieden wij een twintigtal producten aan voor paarden. Dat zijn supplementen die helpen bij artrose- of peesproblemen, maar we hebben ook algemene vitamines, relaxerende producten en pijnstillende middelen.

Voor de humane markt hebben we vier producten: Arti-Forte, Arti-Forte+ en Arti-Sport tegen artrose en we ontwikkelden ook Globulan, een natuurlijke pijnstillend en ontstekingswerend middel. Niettegenstaande dat we ons in de eerste plaats richten op paarden, staat Global Medics met onze artroseproducten in de top vijf van best verkopende bedrijven in heel de Belgische farmaceutische markt.

Waar liggen de grootste uitdagingen voor Global Medics?

Op verschillende vlakken. Wij willen graag onze naambekendheid nog vergroten, nieuwe afzetmarkten aanboren en we investeren ook veel in onderzoek en productontwikkeling. Met Tom Mariën en Marc Suls is Global Medics omringd met echte specialisten, wereldtoppers in hun vak. Zij zijn dagelijks in de weer om te kijken hoe we samenstellingen van producten nog kunnen bijsturen. Bijvoorbeeld door nieuwe ingrediënten of andere hoeveelheden te gebruiken. Bij de humane voedingssupplementen zoeken we uit of we plattere tabletten kunnen produceren die je nog iets vlotter kan innemen.

“Arti-Gold bleek zo efficiënt dat ook mensen voedingssupplementen van hun paarden in yoghurt mengden.



Artikel over Global Medics in De Zondag

equestrian market, Global Medics is in the top five companies selling arthrosis products in the total Belgian pharmaceutical market.

Which are the big challenges for Global Medics?

We find them in various respects. We should like to boost our brand fame, explore new markets and invest in research and development of products. Global Medics has surrounded itself with absolute world top experts in their science areas, Tom Mariën and Marc Suls. They are committed to daily improve the composition of products by using new ingredients or different quantities. We are currently researching whether we can produce flatter tablets for an easier human consumption.

Which new markets have you got in mind?

Global Medics is presently selling exclusively to veterinary surgeons. All top vets throughout Europe know and use our products through a well-constructed network of local distributors. The Middle East has grown more prominent in the equestrian world and so it goes without saying we'd like to be present on the market there too. We are working hard to establish the right contact and find new distributors in such countries as Qatar, Egypt, Kuwait, Dubai or Turkey.



36 | ZONDAG 17 JANUARI 2010
Publi redactioneel

ARTI-FORTE BLIJFT VERBAZEN
Paardenmiddel tegen gewrichtspijn, artrose en reuma

Naar schatting zo 1% van de Belgen heeft last van gewrichtspijnen, reuma en artrose. Deze artrose is de voornaamste oorzaak van chronische pijn en invaliditeit, met bewegingsproblemen tot gevolg. De firma Global Medics uit Middel-Lummen heeft met Arti-Forte een toonaangevend middel tegen gewrichtspijn.

Het middel werd in eerste instantie ontwikkeld voor topsportpaarden die extreme belastingen moeten ondergaan. Bijgevolg lijkt het overgrote deel van hen aan lichte tot soms ernstige gewrichtspijnen. Het helend effect bij paarden was zo opvallend dat de mensen in hun omgeving het ook wilden gaan gebruiken om hun artrose en reuma tegen te gaan. Uit die hoop kwamen ook niet dan positieve signalen en mensen die voorheen alle, bij de sportieve voorraad, middel ter bestrijding van artrose geprobeerd hadden zonder enig effect, vonden met dit paardenmiddel een duidelijk afname van hun gewrichtspijnen en dit op zeer korte tijdsperiode. Omdat de vraag naar dit anti-artrose middel zo enorm steeg werd de formule aangepast voor menselijk gebruik. Na een lange registratieprocedure werd uiteindelijk Arti-Forte goedgekeurd. Dr. Jo Gijbels is uiteindelijk fier op het resultaat en spreidt dubbelte luit. "Arti-Forte is momenteel het meest krachtige middel tegen gewrichtspijnen dat niet alleen in België de hoge verwachtingen inlost maar nu ook in snel tempo in de omliggende landen de markt verovert. De positieve getuigenissen over de uitmuntende werking van Arti-Forte zijn legio. Arti-Forte is verkrijgbaar zonder voorschrift bij elke apotheek."

Brigitte Bardot
Het succes van Arti-Forte kent geen grenzen. Global Medics ontving van Brigitte Bardot, de voormalige Franse filmster, een bedankkaartje. Ook zij lijdt aan een enige vorm van artrose en reuma. Zij gebruikt Arti-Forte en is nog steeds aangenaam verrast door het resultaat.

Gebruik
Arti-Forte helpt bij gewrichtspijnen, stijve en gezwollen gewrichten, rug- en nekklachten, kraakbeen gewricht en na gewrichtsoperaties. Na 1 week neemt de pijn meestal af. Collageen in Arti-Forte heeft een helend effect op het collageen bandweefsel en wordt daarom in Japan en Amerika massaal gebruikt om gewrichten, aderen en huid elastisch en soepel te houden. Niet om die reden ook is Arti-Forte aangewezen bij alle vellekassen ter preventie van vellekassen (zodende preek) schenken jong en gezond te houden. Mensen die veel sport beoefenen voelen een snel effect omdat hun gewrichten beter geneeerd worden en het kraakbeen beter geneeerd, waardoor het schudpend vermogen van het kraakbeen toeneemt. Arti-Forte is zijn tijd ver vooruit!

Research gaat steeds verder
"Wij brengen enkel iets op de markt indien bewezen is dat het echt werkt", zegt zaakvoerder Gijbels. Dat is een bedrijfsfilosofie die indruk maakt. "Spring genoeg zijn te veel firma's enkel geïnteresseerd in winstbejag en niet in de ontwikkeling van middelen die efficiënt zijn, omdat de ontwikkelings- en productiekosten hoog oplopen. Global Medics beschikt over specialisten, researchers en humane orthopedisten die aan nieuwe producten werken zoals een Arti-Forte dat nog krachtiger zal zijn. De helende kraakbeenversterkende en pijnstillende werking zal nog verbeteren. "Onze ervaring met voedingssupplementen bij sportpaarden wenden we aan om humane producten te ontwikkelen die efficiënt zijn."

SNELLE WERKING
Arti-Forte is een natuurproduct en geen medicijn. Het bevat enkel natuurlijke stoffen zodat zelfs langdurig gebruik geen neveneffecten heeft. Naast hoge dosissen collageen, chondroïtine en glucosamine bevat Arti-Forte een aantal ontstekingswerende kruidenextracten en MSM. Hierdoor gaat de gewrichtsontsteking onmiddellijk afnemen waardoor de pijn binnen enkele dagen tot weken sterk afneemt. Dit verklaart het succes van Arti-Forte.

Garantie voor heilzame werking
"Het placebo effect speelt niet bij paarden al zij medicatie krijgen", legt paardenchirurg Tom Mariën uit, indien zij dankzij dit product soepeler gaan lopen en springen, dan is dat het harde bewijs dat het middel werkt. Geen een groep mensen een waardevol geneesmiddel en een bepaald percentage zal zich toch beter voelen. Dat is het Placebo-effect. "Men beeldt zich in dat men zich beter voelt". Een paard kent dat niet. Het product werd al op duizenden sportpaarden getest. Het resultaat is duidelijk: gewrichtspijnen nemen af en de gewrichtsenergie verbetert. Geen enkel product scoorde ooit beter. Het is de jarenlange ervaring met paarden die Global Medics aangewend heeft om een krachtig middel tegen artrose voor hun gebruik te ontwikkelen. Paardenchirurg Dr. Tom Mariën.

Gewrichtspijnen? Arti-Forte
Het enige voedingssupplement met Collageen 2

Arti-Forte van Global Medics

“ *Arti-Gold has proved so efficient humans too began mixing horse food supplements in yoghurt.* ”

Aan welke nieuwe afzetmarkten denkt u?

Momenteel verkoopt Global Medics exclusief aan dierenartsen. Dankzij een goed uitgebouwd netwerk van lokale distributeurs kennen en gebruiken alle topdierenartsen in Europa onze producten. Als je ziet dat de landen uit het Midden-Oosten steeds prominenter aanwezig zijn in de paardenwereld, is het evident dat we onze producten daar ook graag op de markt willen brengen. We werken hard om daar de juiste contacten te leggen en nieuwe verdelers te zoeken in landen als Qatar, Egypte, Koeweit, Dubai of Turkije.

Dichter bij huis zorgen Constant Van Paesschen, John Pals en Cindy Vanderstraeten voor nieuwe contacten.

Om in België en Nederland onze naambekendheid nog verder uit te bouwen, beslisten we om ons te verbinden aan jonge, talentvolle ruiters en amazones. Zij verzorgen hun paarden met onze producten en zijn er zeer over te spreken. Betere ambassadeurs voor onze zaak kunnen we ons niet voorstellen (lacht). In de toekomst zullen we nog wel samenwerkingsverbanden opzetten. Zolang het om een win-winrelatie gaat voor beide partijen staan wij voor alle voorstellen open.

Misschien levert Puissance Magazine ook nog nieuwe contacten op?

Wie weet... Ik was alleszins onder de indruk van het eerste nummer waarin we ook adverteerden. Het is een stijlvolle en krachtige nieuwkomer in de paardenwereld waar Global Medics graag mee wil samenwerken. ✱



Constant Van Paesschen, John Pals and Cindy Vanderstraeten are looking for new contacts at home.

We decided to associate with young talented riders and amazons to enhance our brand familiarity in Belgium and The Netherlands. They look after their horses using our products and they praise them highly. We cannot wish better ambassadors for our brand. (laughs) We intend to work out further plans in which we cooperate. As far as it is a win-win deal for both parties we are open to all proposals.

Puissance Magazine may help to establish new contacts too? Who knows?

I was certainly impressed by the first issue where we advertised as well. It is a stylish and powerful newcomer in the equestrian world and Global Medics enjoys working together with Puissance magazine. ✱





Official main sponsor of World and European Champion Jeroen Dubbeldam.
Our shared vision:

*Eye for detail is a sign of
victory*

Roelofsen.eu
HORSE TRUCKS



EEN WERELD VOL WELLNESS

AQUA & WELLNESS BY STUBBE

A world full of wellness

Al decennia is Aqua & Wellness by Stubbe uit het West-Vlaamse Ruddervoorde de specialist ter zake als het gaat om zonnebanken voor professionals, alsook zonnebanklampen voor particulieren. Zowel binnen- als buitensauna's, infraroodcabines, stoomcabines, jacuzzi's en massagedouches.

NIEUW VERJONGD TEAM

"Een nieuw, verjongd team zet het levenswerk van Edgard Stubbe verder die de zaak oprichtte in 1977", zeggen de huidige zaakvoerders Patrick Tanghe en zijn echtgenote Els Stubbe.

- Het assortiment werd uitgebreid en evolueerde naar wellness: tuinspa's, swimspa, sauna's, infrarood cabines, stoomcabines en massagedouches enz.
- Naast zonnebanken is er nu ook een hele lijn cosmeticaproducten voor de zonnebankwereld epil hour concept met o.a. definitieve ontharing, Be Good slimming-dressing met dermofibra, My Lipo: afslanken figuurcorrectie en verstevigen enz.
- Aqua en Wellness by Stubbe werkt samen met topmerken als Ergoline, Soltron, Megasun by KBL, Corso, Infracworld, Sunlighten, TES, Hotspring, ... Bezoek onze showroom en laat je bekoren door een wereld vol wellness.

Aqua & Wellness by Stubbe from the West Flemish town of Ruddervoorde has been the expert in sun benches both for private persons and professionals for decades. Aqua & Wellness also specializes in outdoor saunas, infra-red booths, steam cabins, whirlpools and massage showers.

A new rejuvenated team

"A new dynamic and rejuvenated team continues the life work of Edgard Stubbe, who started the business in 1977", the present-day managers Patrick Tanghe and his wife Els Stubbe tell us.

- The product range has been extended and developed into wellness: garden spa, swimming spa, sauna, infra-red booth, steam cabin, massage shower ...
- Apart from sun benches there is now a complete new line of cosmetics for the sun bench world and 'epil hour concept' with lasting depilation, Be Good slimming-dressing with dermofibra, My Lipo: slimming, correction and consolidation of the body shape etc.
- Aqua en Wellness by Stubbe cooperates with top brands such as Ergoline, Soltron, Megasun by KBL, Corso, Infracworld, Sunlighten, TES, Hotspring, ... Pay a visit to our show room and allow yourself to be lured into a world full of wellness

EIGEN SERVICETEAM

Het jonge gespecialiseerde service team van Aqua en Wellness staat garant voor een perfecte technische opvolging.

SAUNA

De sauna blijft een klassieker; van een eenvoudig basismodel tot erg uitgebreide mogelijkheden in massief of planchetsauna: je ontdekt ze in onze showroom.

NIEUW: GEPATENTEERDE SILICONE PADS

My-lipo: afslanken, figuurcorrectie en verstevigen. My-Lipo is een systeem voor figuurcorrectie. Een natuurlijke manier om het figuur te verbeteren met behulp van lichttherapie, vanaf nu ook mogelijkheid met gepatenteerde silicone pads. Enkele voetbalclubs o.a. KV Oostende gebruiken ze om te revalideren. My-Lipo is uitgeroepen tot winnaar van de Dermascope Award 2016, beste body sculpting apparaat.

INSOMNILIGHT: HEEL GOED SLAPEN 'S NACHTS

Stress, slaapstoornissen of jetlag? Aqua en Wellness biedt de oplossing met Insomnilight. Een medisch getest masker. Een voor geprogrammeerde lichtdisplay neemt je mee naar een diepe staat van relaxatie om dan in een diepe slaap te vallen.

Our own service team

The young specialized service team of Aqua en Wellness guarantees a perfect technical follow-up.

Sauna

Sauna remains a classic and is here to stay. You will discover a gamma ranging from a basic model to very extensive options in our show room.

New: patented silicone pads

My Lipo is a system for slimming, correction and consolidation of the body shape. It is a natural way of correcting one's body shape by light therapy from now on also with the option of patented silicone pads. LED lights focus on certain fat body zones so as to diminish fat in those areas. Some football clubs already use this technique for the revalidation of players. My-Lipo was awarded the number one prize of the Dermascope Award 2016 as the best body sculpting set.

Insomnilight guarantees a good night's sleep

Stress, sleep disturbance or jetlag? Aqua en Wellness offers you a solution using Insomnilight. This is a medically tested and approved mask. A pre-programmed light display takes you along into a state of deep relaxation to lead you further into a stable and deep sleep.

*Aqua en Wellness by Stube
De Leiteweg 23M
8020 Ruddervoorde
Tel. 050 27 78 88
www.aqua-en-wellness.be*

AQUA & WELLNESS
by Stube
i.z. De Leite B2 - De Leiteweg 23M
B-8020 Ruddervoorde (Oostkamp)
T 050 27 78 88 • F 050 27 69 88
E info@aqua-en-wellness.be
www.aqua-en-wellness.be



PUISSANCE

MOOD & VIBES





FLANDERS HORSE EVENT

03-07 augustus 2016

**STOETERIJ D'HEYBOGHT
GENT LOCHRISTI BEERVELDE**

TOEGANG GRATIS

INTERNATIONALE JUMPING

• CSI3 + YH & CSI2 • 4 **FEI** ranking proeven



B W F A BELGIAN WARBLOOD FOAL AUCTION

• 06 augustus 2016

www.flanders-horse-event.com



De familie Diks heeft al ruim 95 jaar ervaring in het ontwikkelen, ontwerpen en produceren van kwaliteitsbedden. De kennis, ervaring en ideeën van vier generaties komen samen in de bedden die verkrijgbaar zijn bij Swiss Sense. Niet alleen bedden, maar ook matrassen en accessoires van de hoogste kwaliteit voor een eerlijke prijs. Gegarandeerd. In ruim 60 winkels in Nederland, België en Duitsland.

Getoond model: Royal Superior, compleet vanaf € 3920,-

Ontdek het op [SwissSense.be](https://www.swiss-sense.be) of ervaar het in een Swiss Sense winkel bij jou in de buurt.

EVENTS

Jumping Mechelen

Jumping Mechelen



EVENTS

Alle paardensportdisciplines in de kijker

Meer dan 82.000 toeschouwers konden tijdens Jumping Mechelen voor het eerst de verschillende disciplines van paardensport bewonderen. Naast internationale toppers uit de jumping werd ook de wereldbeker voltige en mannen georganiseerd in Mechelen.

Tien ruiters uit de top 20 van de Longines FEI World Ranking kwamen aan de start van de wereldbekerwedstrijd jumping. Christian Ahlmann won met Taloubet Z. Deze Duitse topruiter is de levensgezel van de Belgische Judy-Ann Melchior. Christian Ahlmann domineerde het wereldbekerseizoen met verschillende overwinningen en ereplaatsen. Vijf van de tien ruiters in de barrage waren Belgen, maar zij moesten vrede nemen met de dichtste ereplaatsen. Niels Bruynseels werd tweede met Cas de Liberté, Jérôme Guery derde met Papillon Z en Jos Verlooy vierde met Sunshine.

Net als in vele andere manches van de World Dressage Masters won de Zweed Patrik Kittel ook in Mechelen. Met de pas negenjarige Delauney bleek hij de beste in zowel de Grand Prix als de Grand Prix Freestyle. De Belgische ruiters Fanny Verliefdens (4de), Jorinde Verwimp (5de) en Jeroen Devroe (6de) vielen net naast het podium.

Olivier Philippaerts (22) won in Mechelen de Grote Prijs van Vlaanderen met H&M Legend of Love. De zoon van Ludo moest als eerste van 13 barrageruiters in de piste, bleef foutloos en niemand verbeterde zijn tijd.

In Mechelen werd ook een Grand Prix gereden voor het CSIU25 (internationaal concours voor ruiters jonger dan 25). Julie De Pelsmaeker won met haar paard waar ze in 2015 ook al zilver mee behaalde op het Belgisch Kampioenschap voor young riders.

De Australische Boyd Exell, momenteel in Valkenswaard een buurman van Jan Tops, won in Mechelen de wereldbeker mannen. Hij won de finale van de Wereldbeker mannen al zes keer en is drievoudig Wereldkampioen mannen. Toch kon hij zich in het seizoen 2015-2016 niet opnieuw tot wereldkampioen kronen, want in Bordeaux ging die titel in februari 2016 naar de Nederlander IJsbrand Chardon. ✱

Spotlights on All Equestrian Disciplines

The Malines Jumping Event can boast of 82,000 spectators who could watch all the various equestrian disciplines there for the first time in history. The Jumping Event itself presented a range of international top riders whereas there was also a World Cup Round of both voltige and drive in Malines.

Ten horse riders of the top 20 of the Longines FEI World Ranking took part in the World Cup Round of the Malines Jumping Event. Christian Ahlmann on Taloubet Z was the winning combination. This German top rider happens to be the life companion of the Belgian Judy-Ann Melchior. Christian Ahlmann dominated the World Cup's season with many victories and places of honour. Five out of ten participants in the jump-off were Belgians, but they had to settle for the position of close runners-up. Niels Bruynseels on Cas de Liberté came in second, Jérôme Guery on Papillon Z third and Jos Verlooy on Sunshine fourth.

The Swede Patrik Kittel added another victory to his many medals of the World Dressage Masters. He proved to be the best together with nine-year-old Belgian Delauney both in the Grand Prix and the Grand Prix Freestyle. Belgian riders Fanny Verliefdens (4th), Jorinde Verwimp (5th) and Jeroen Devroe (6th) just missed the stage.

Olivier Philippaerts (22) on H&M Legend of Love won The Grand Prix of Flanders in Malines. His son Ludo was the first of thirteen participants to enter the arena. He did not commit any error and nobody was faster than him either.

Malines also staged a Grand Prix for the CSIU25 (International Concours for U25 riders). Julie De Pelsmaeker won on the horse that was a silver medal winner in the Belgian Championship for young riders in 2015.

The Australian Boyd Exell, who resides in Valkenswaard nowadays and is a neighbour of Jan Tops, won the equestrian drive World Cup Round in Malines. He has won the World Cup for the equestrian drive already six times and has been a World Champion three times. Nevertheless, he did not succeed achieving another world title for Dutchman IJsbrand Chardon crowned himself World Champion at Bordeaux in February 2016. ✱



NEDERLANDS
FAMILIEBEDRIJF
DOPHARMA
PRODUCEERT AL BIJNA
50 JAAR DIERGENEES-
MIDDELEN

DUTCH FAMILY
COMPANY DOPHARMA
HAS BEEN PRODUCING
VETERINARY
MEDICINES FOR
ALMOST 50 YEARS

LUISTEREN NAAR DIERENARTSEN BLIJFT BELANGRIJK

**“Listening to veterinary surgeons is the
basis for new developments.”**

Text: Stijn By Me

Dopharma, het bedrijf van de Nederlandse familie De Bruijn, is al bijna vijftig jaar een speler op de diergeneesmiddelenmarkt.

W.N. de Bruijn sr. richtte het bedrijf op in 1969. In 1995 namen zijn vier kinderen het roer over en sindsdien hebben zij al veel zien veranderen. “Regelgeving maakt het niet altijd gemakkelijk, maar de basis voor nieuwe ontwikkelingen was en blijft het goed luisteren naar dierenartsen”, begint Marcello de Bruijn, commercieel directeur van Dopharma, ons gesprek.

Wat doet Dopharma?

Dopharma ontwikkelt, produceert en verkoopt geneesmiddelen bestemd voor dieren. De focus ligt op de intensieve veehouderij, maar ook de paardenbranche heeft van oudsher onze interesse.

Hoe is jullie vader destijds begonnen?

Vader werkte in de jaren zestig in eerste instantie bij brouwerij Heineken. Deze baan voerde hem onder andere naar Afrika. Toen, door persoonlijke omstandigheden, een baan dichtbij huis belangrijk werd, maakte hij de overstap naar het Amerikaanse farmaceutische bedrijf Upjohn.

Wat heeft hem er uiteindelijk toe aangespoord om voor zichzelf te beginnen?

Vader werkte als verkoper. Overdag bezocht hij vele landbouwbedrijven en dierenartsen en daar hoorde hij rechtstreeks vanuit het veld aan welke diergeneesmiddelen er nog behoefte was. De verhalen lieten hem niet los en in de avonduren ging hij hier mee aan de slag. Dit leidde uiteindelijk tot de oprichting van Dopharma op 1 februari 1969.

Vanwaar de naam Dopharma?

“Do” komt van Dordrecht, waar wij toen woonden en “pharma” spreekt voor zich. Mijn vader is in eerste instantie in zijn garage begonnen. Toen deze te klein werd, verhuisde hij alles naar een industrieterrein in Dordrecht. Begin de jaren tachtig bouwden we de fabriek in Raamsdonksveer en daar zitten we nu nog steeds.

Dopharma, the company of the Dutch family De Bruijn, has been on the veterinary medicines market for almost fifty years. W.N. de Bruijn sr. established the company in 1969. In 1995 his four children took over and since then they have seen quite some changes. “Regulations have not made things easier, but the basis for new developments remains turning a sharp listening ear to the veterinary surgeons”, so Marcello de Bruijn, Commercial Manager of Dopharma, makes the opening statement of the interview.

What does Dopharma exactly do?

Dopharma develops, produces and sells veterinary medicines. The main focus is on intensive livestock farming, but horses have always been a strong point of interest as well.

How did your father start at the time?

Dad used to work for Heineken brewers back in the sixties. He had to move a lot and often worked in Africa. Through the years a job nearer to his home became more important to him, so when he had the chance, he switched to the American pharmaceutical multinational Upjohn.





How did he eventually end up as an independent entrepreneur?

Dad used to work as a salesman. He visited many farms and vets on a daily base and so got to know the needs for animal medicines 'straight from the horse's mouth'. He took the stories home and pondered over solutions at night. This led to the establishment of Dopharma on February 1st, 1969.

Where does the name Dopharma come from?

"Do" comes from Dordrecht, where we used to live and "pharma" speaks for itself. My dad initially started out in his garage. Soon it was too small and he moved to an industrial area in Dordrecht. In the early eighties we built the factory in Raamsdonksveer, where we still are. The company kept expanding over the years. In 2014 we opened a new production line for sterile liquid formulations and in 2015 we built a brand new lab.

And there are plans for further expansion?

Indeed. We operate in some sixty countries. Apart from our subsidiary companies in Belgium, Germany, Lithuania and Romania, we are always looking for opportunities to expand even further.

“ We are planning to extend our offer for horses

Natuurlijk bleef het bedrijf zich sindsdien verder ontwikkelen. Zo openen we in 2014 een nieuwe steriele productielijn voor injectievloeistoffen en in 2015 een gloednieuw laboratorium.

En jullie willen Dopharma nog verder uitbreiden.

Inderdaad. De focus ligt tegenwoordig niet enkel meer op Nederland, maar wij zijn nu in al zo'n zestig landen actief. Naast onze dochterondernemingen in België, Duitsland, Litouwen en Roemenië werken we hard aan uitbreiding van vestigingen in Europa.

Je vermeldde in het begin de regelgeving. Het lijkt mij niet eenvoudig om nieuwe medicijnen op de markt te brengen?

Het registreren van diergeneesmiddelen vergt vaak jarenlang onderzoek en vanzelfsprekend een grote investering. Voordat een product op de markt

wordt gebracht, moet immers de werkzaamheid voor het dier en de veiligheid voor mens, dier en milieu uitvoerig onderzocht zijn. De steeds strenger wordende regelgeving heeft het niet gemakkelijker gemaakt. Ooit hadden wij zo'n 500 producten in ons gamma, maar in de afgelopen jaren hebben we dat teruggebracht tot zo'n 150 producten. Het is belangrijk om vooruit te kijken, te blijven investeren en vooral ook te luisteren naar de feedback vanuit de markt.

Over investeren gesproken. Mogen wij van jullie nog meer medicijnen voor paarden verwachten?

Dopharma richt zich vooral op diergeneesmiddelen bestemd voor de intensieve veehouderij, maar wij hebben ook diverse producten in ons gamma, waaronder antibiotica, hormoonpreparaten en diverse ontstekingsremmers, die (ook) geregistreerd zijn voor paarden. Verder bieden wij sinds begin dit jaar de producten van Equivet aan.

Dit is een uitgebreide range van speciaal voor paarden ontwikkelde voedingssupplementen. Momenteel wordt er bovendien hard gewerkt om het aanbod voor paarden in de toekomst nog verder uit te breiden.

En via Puissance leren nieuwe mensen jullie naam ook weer kennen.

Inderdaad. Hoewel Dopharma dus hoofdzakelijk gericht is op kippen, varkens en runderen, hebben we de paardenwereld altijd met veel interesse gevolgd. Zowel op zakelijk vlak als ook privé. Zo hebben we ook Puissance leren kennen. Een mooi magazine waar wij graag mee samenwerken. ✱

“ We gaan ons aanbod voor paarden nog verder uitbreiden

You mentioned regulations in the beginning of the interview. It does not sound easy to put new products on the market?

Registration of animal medicine often requires years of research and obviously also considerable investment. Before bringing a product onto the market, its effect on animals and the security of man, animal and environment must be examined thoroughly. The rules have become much more rigid and this has not simplified matters. We used to have a range of 500 products, but in recent years we have downsized to some 150 products. It is important to look to the future, keep investing and particularly listen to market feedback.

Now we are on the subject of investing, can we expect an expansion of your product range for horses?

Although Dopharma concentrates on veterinary medicines for intensive livestock farming, we offer a range of products, among which antibiotics, hormonal preparations and a variety of inflammatory agents, which are (also)

registered for horses. We are currently pushing hard to further extend our product range for horses.

And more people will get to know your name through Puissance, won't they?

Yes, they will. DDopharma's main focus is chickens, pigs and cattle, but we have always taken a keen interest in horses as well, both commercially and personally. That is also how we got into touch with Puissance, a great magazine we love to be associated with. ✱

www.dopharma.com



BUTAGRAN EQUI[®] 200 mg/g

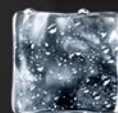
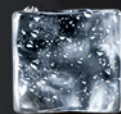
PHENYLBUTAZONE

Irresistible

- Granulated phenylbutazone
- Vanilla taste
- Good acceptance

Registered in:
AT - BE - BG - DK - DE - EE - ES
IT - LT - LV - PL - RO - UK





SCHWEPPE'S PREMIUM MIXER

Tonic Pink Pepper

Zijn overvloed aan bubbels, zijn juiste suikergehalte en zijn subtiële aroma's met een toets van roze peper tillen de originele smaken van de beste Gins naar boven. Voor een licht kruidige mix en een streling van uw smaakpapillen!

Ontdek de 3 andere smaken en raad om uw perfect mix te realiseren op www.schweppes.be.



Ons vakmanschap drink je met verstand.



CAVALLERIA
TOSCANA

wear to be unique



WWW.EQUILOOK.COM

cavalleriatoscana.com



PAARDENSPORTCENTRUM
DEN GOUBERGH

DEN GOUBERGH ONDERGAAT TOTALE MAKE-OVER



Total Make-over for Equestrian Sport Centre Den Goubergh

Paardensportcentrum Den Goubergh in Roosendaal ontvouwde eind februari ambitieuze plannen voor een complete make-over. Puisseance was erbij en sprak met Leon van der Pluijm en Martien Vreijssen over 'PSC 2.0 Sprong naar de toekomst'.

"PSC Den Goubergh zal een volledige metamorfose ondergaan. Door de krachten te bundelen met vele partners willen wij uitgroeien tot een toonaangevend paardensportcentrum in West-Europa", steken Leon van der Pluijm en Martien Vreijssen hun ambitie niet onder stoelen of banken. "Met Summer Days Tour 2016 stellen we een nieuw concept voor waarbij sport en entertainment samenkomen."

GROEIEN NAAR ALLERHOOGSTE NIVEAU

"Het volledige complex zal een oppervlakte van 23 ha in beslag nemen. We bouwen 410 nieuwe stallen. Er komt een Vitality hotel waar zowel ruiters als zakenmensen in alle comfort en rust kunnen verblijven. In samenwerking met het Duitse onderzoeksbureau HCCG – Horse Competence Center Germany – bekijken we de mogelijkheden om onze pistes te voorzien van een innovatieve bodem. Het is maar één van de vele voorbeelden waar we mee willen aantonen dat we in alle aspecten het hoogste niveau willen bereiken. "

VIJF PIJLERS

"Wij werken bij Den Goubergh steeds rond vijf pijlers: Care, Education, Media, Events en Horeca. Onder Care valt bijvoorbeeld een zorgboerderij die we hier bouwen. De PSC Academy valt onder Education. Gecoördineerd door Godfried Hijl en samen met het Johan Cruijff College (mbo) en de HAS-opleidingen (hbo) uit 's Hertogenbosch gaan we jonge talenten opleiden. Wij zijn ook in onderhandeling met de KNHS, Koninklijke Nederlandse Hippische Sportfederatie om het vijfde erkende talentencentrum in Nederland te worden."

EIGEN TV-PROGRAMMA

"PSC Den Goubergh sloot een belangrijk partnership af met HorseLifeStyle, een nieuwe Amerikaanse on-demand paardensportzender. Wij zullen hier regelmatig eigen content aan leveren die wereldwijd te zien zal zijn. Via Ziggo kanaal 42 zenden we ook wekelijks een eigen tv-programma uit: Horse World Inside."

"Al deze plannen kunnen we natuurlijk niet alleen realiseren", beseffen Leon van der Pluijm en Martien Vreijssen. "Daarom investeren we veel tijd in het aantrekken van partners die samen met ons PSC 2.0 Sprong naar de toekomst willen waarmaken." ✱

*PSC Den Goubergh
Oude Ettensebaan 36
4706 PG Roosendaal
info@dengoubergh.nl
www.dengoubergh.nl*



The equestrian sports centre Den Goubergh in Roosendaal has presented its ambitious plans for a complete make-over at the end of February. Puisseance was a witness on the first row and talked to Leon van der Pluijm and Martien Vreijssen about 'PSC 2.0 Sprong naar de toekomst' (PSC 2.0 A Jump into the Future).

"PSC Den Goubergh will undergo a metamorphosis. We should like to become a leading equestrian sports centre in Western Europe by co-operating with many partners", Leon van der Pluijm and Martien Vreijssen frankly open the conversation. "We introduce a fresh and new concept, 'Summer Day Tour 2016', in which sports and entertainment join forces."

Growing to top level

"The complete complex will cover some 23 hectares. We intend to build 410 new stables. A Vitality hotel will offer all comfort and peace and quiet to horse-riders and business people alike. We are currently investigating the possibility for providing all tracks with innovative soil with the German research office HCCG – Horse Competence Center Germany. This is barely one aspect which we are examining thoroughly to reach the highest level in all respects."

Five pillars

"Our team at Den Goubergh concentrates on five pillars: Care, Education, Media, Events and Catering. Care for one thing will imply the building of a caring farm unit. The PSC Academy will be the responsibility of Education. Next to this, we will offer a training for young talents together with the HAS training courses (hbo) from 's Hertogenbosch and the Johan Cruijff College (mbo). Godfried Hijl will coordinate this training on behalf of the HAS training courses.

We are seriously negotiating with the KNHS, the Royal Dutch Equestrian Sports Federation, to become the fifth recognized centre for talents in The Netherlands."

An own television show

"PSC Den Goubergh has just rounded an important partnership with Horse LifeStyle, a new American on-demand equestrian channel. We will provide content to this channel and we will be broadcast worldwide. We will also broadcast an own television show, Horse World Inside through Ziggo kanaal 42 (Channel 42)."

"It is obvious we cannot bring about all these plans on our very own," reflect Leon van der Pluijm and Martien Vreijssen. "That is exactly why we spend a great deal of time attracting the very best partners to venture a daring leap into the future with PSC 2.0." ✱



TAL MILSTEIN

DE ABSOLUTE TOP

Tal Milstein is ondertussen uitgegroeid tot een begrip in de paardensport. Achttien jaar geleden verhuisde hij vanuit Israël naar België om hier ruiter te worden. Na enkele jaren werken met bekende coaches en ruiters, waaronder Nelson Pessoa, Jos Kumps, Ben Schroder en Albert Voorn, besloot hij met een eigen stal te starten. Zijn bedrijf aan de Morette in Asse geniet nu internationale uitstraling.

Tal Milstein has become a famous name in equestrian world. Eighteen years ago he moved from Israel to Belgium to turn into a horse rider here. After co-operating with a few well-known riders and coaches such as Nelson Pessoa, Jos Kumps, Ben Schroder en Albert Voorn, he decided to start an own stable. His company near the Morette in Asse has acquired international fame by now.

Tal Milstein, the absolute top

Die bekendheid komt niet voor niets maar dankzij een professionele aanpak én de resultaten die deze stal ondertussen al behaalde. Recentelijk won Alberto Michan met Warrant de Grote Prijs in Wellington en behaalde hij ook nog een tweede plaats met hetzelfde paard in de Nations Cup en de ranking proef. Cenzo werd in maart nog 10de tijdens de Grand Prix, terwijl Dutch Cinda Alba Z naar een tweede plaats sprong in het 1m45 tijdens de WEF. Hilfiger van de Olmenhoeve werd 5de tijdens de Grand Prix in Florida. Conor Swail en Viva Colombia wonnen de CSI4* Grand Prix in December. Bij de jonge paarden sprong Faldo in de hengstencompetitie met Vicky Van De Poel naar een 2de en 5de plaats bij de 6-jarige. Castilion van Groenhoeve won dan weer de 7-jarige tijdens CSI2* Opglabbeek. Ook de verkochte paarden blijven het goed doen: Check Picobello Z won de Grote Prijs met Eric Lamaze tijdens de WEF en Acovaro, door TMS verkocht aan Ales Opatrny, staat op de shortlist van de Olympische Spelen en won dit jaar al in de Dubai Grand Prix.

Tijdens het bezoek valt meteen op dat Tal een man is met oog voor het kleinste detail. Zo is de volledige planning voor alle paarden keurig geafficheerd bij de ingang van de hal en elke ochtend overloopt hij die met zijn team.

Je werkt met een enthousiast team?

Tal: "Eerst en vooral is er Ilan Ferder, mijn naaste business partner én bovendien een van mijn beste vrienden. We hebben het bedrijf samen opgericht en verkopen ondertussen paarden over de hele wereld. En dan is er mijn echtgenote Liat, een bijzonder getalenteerde dierenarts. Ze helpt er ons voor zorgen dat de paarden zich optimaal voelen maar waarschuwt ons evenzeer waar we op moeten letten om blessures te voorkomen. En dan is er Eric Grenier die deel uitmaakt van onze scoutafdeling en de beste paarden voor onze sport zoekt én vindt. Johan Olde Bolhaar ondersteunt dan weer ons fokkerijprogramma. Verder hebben we nog een sterke administratie: Sigrid de Block werkt heel nauwgezet en regelt alles rondom TMS. Nathalie de Martin zorgt dan weer voor de PR."

Je werkt met talentrijke ruiters?

Dat klopt. Er zijn talrijke ruiters die voor ons rijden. Chloé Vranken is onze huisamazone en is ondertussen opgenomen in het Young Riders team. Daarnaast werk ik ook al enige tijd samen met Jérôme Guery, die onder andere al succesvol was met Zojasper, Famoso D'Ive, Strangelove Ennemel en nu

The reputation does not just come out of the blue, but as a result of professionalism and many prizes. Alberto Michan on Warrant has recently won the Wellington Grand Prix and the same combination was runner-up in the Nations Cup and the ranking contest. Cenzo came 10th in March in the Grand Prix. Dutch Cinda Alba Z was second in 1.45 m during the WEF. Hilfiger van de Olmenhoeve came in 5th in the Florida Grand Prix. Conor Swail and Viva Colombia won the CSI4* Grand Prix in December. Vicky Van De Poel on Faldo jumped to second and fifth place in the stallion competition for 6-year-olds. Castilion van Groenhoeve won in the 7-year-old competition during the CSI2* in Opglabbeek. The sold horses also keep on performing well: Check Picobello Z won the Grand Prix with Eric Lamaze in the WEF. Acovaro, sold to Ales Opatrny by TMS, is on the shortlist of the Olympics and has won the Dubai Grand Prix this year.

Tal strikes us instantly as a man with an eye for details. The complete timetable for all horses is pinned on the notice board at the entrance of the hall and he goes through it with his team every morning.

You seem to work with an enthusiastic team?

Tal: "First of all there is Ilan Ferder, both my closest business partner and one of my best friends. We have founded the business and now we are selling horses all over the world. Then there is my wife Liat, a very talented veterinarian, who helps us by making the horses feel comfortable and preventing injuries. Eric Grenier leads our scouting department selecting the best horses. Johan Olde Bolhaar is the pillar of our breeding programme. Everything is well coordinated by a strict admin: Sigrid de Block is quite meticulous and arranges everything concerning TMS. Finally, Nathalie de Martin is our public relations officer."

And you work with the most talented riders?

That's right. We have many riders operating for us. Chloé Vranken is our homegrown amazone and has been integrated into our Young Riders team. We have been working together with Jérôme Guery, who has been successful on Zojasper, Famoso D'Ive, Strangelove Ennemel and is currently preparing Alicante for the top. Also Niels Bruynseels, Dominique Hendrickx, ... are our partners. We work with various riders in order to find the best matches of horses and riders. All horses are different indeed, which makes the equestrian sport very interesting.

When dreams come true ...

Alicante voorbereidt op het hoogste werk. Daarnaast werken we samen met Niels Bruynseels, Dominique Hendrickx, ... Ik werk met veel verschillende ruiters om er zeker van te zijn dat elk paard de ruiter vindt die bij hem past. De paarden zijn immers stuk voor stuk verschillend. Dat maakt de paardensport zo interessant.

Wat wil je bereiken met je bedrijf?

Toen ik hier uit Israël belandde, was Aken de eerste wedstrijd waar ik naar ging kijken. Ik was meteen erg onder de indruk. Een adembenemende plek, zeker voor iemand zoals mij, want in Israël geniet jumping niet dezelfde uitstraling als hier. Ik was er met mijn toenmalige werkgever, die me vertelde dat het zijn grote droom was er ooit met een paard te kunnen deelnemen. Enkele jaren later nam Cadett 7 er deel, een paard dat ik had verkocht aan Ashlee Bond. Cadett 7 won er op vrijdag de Grand Prix én werd er bekroond als beste paard van de wedstrijd. Vanaf dat moment heb ik er altijd naar gestreefd een lengte voorsprong op de anderen te hebben en over zeer goede paarden te beschikken. Om dat te bereiken zetten we in op de kleinste details: de training, esthetiek enz. Paarden hebben nood aan veel aandacht. Enkel zo word je succesrijk. Het zijn niet altijd de beste paarden die de sterkste prestaties neerzetten. Hen aandacht geven, de passende ruiter, de juiste training: het zijn stuk voor stuk die zaken die het verschil maken.

Toekomstplannen?

Ik wil nog veel verwezenlijken. Als ik een veelbelovend jong paard spot, stel ik me voor hoe het zal evolueren de komende maanden en jaren en hoe ik het kan verbeteren. Als paardenhandelaar is het altijd moeilijk

om de juiste balans te vinden tussen enerzijds commercie en anderzijds de sport. De keuze van het paard, het fysiek en mentaal opbouwen, de juiste ruiter vinden én zorgen dat het paard zich hierbij zelf goed voelt, zijn stuk voor stuk uitdagingen. Ik zet in op samenwerkingen op lange termijn. Het is uitermate belangrijk dat onze klanten immers tevreden zijn.

De vele klanten zijn tevreden, dat blijkt uit de referenties die hij kan voorleggen. Maar, hoe slaagt hij erin al die beloftevolle paarden zoals Quel Homme de Hus, Jonkheer Z, Perle du Marais, Czardas e.a. te vinden?

De tijden zijn veranderd. Het is echt moeilijk om goede paarden te vinden.





Daarom zijn we beginnen te investeren in jonge paarden. Dit is ook de reden waarom ik ben toegetreden tot de Belgian Warmblood Foal Auction (BWFA): ik wilde leren van ervaren professionals. Bij de BWFA staat een superieure kwaliteit voorop. Sinds ik lid ben, ben ik niet alleen een organisator maar eveneens een klant. Het eerste veulen dat ik er kocht, Luigi d'Eclipse, bleek een uitstekende investering. Het is een hengst van vijf jaar oud. De grootmoeder van deze hengst is niemand minder dan Aluna vh Appelsvoordehof, die zich onderscheidde in wedstrijden op 1,60 m. met Niels Bruynseels als ruiter en ze werd onder andere kampioen van België in 2010.

Ondertussen zijn Luigi d'Eclipse en enkele andere succesvolle hengsten van TMS zoals Alicante, Regino, Warrant, Diamond Z, Diesel GP du Bois Madame, ... ook ter beschikking voor de fokkerij bij Exclusive Breeding Stallions, een ander project van Tal Milstein samen met Simon Riquière van Hunters Studfarm. Dankzij dit extra aspect kan TMS weer verder ontwikkelen: iets wat heel belangrijk is om altijd vooraan mee te blijven draaien. ✱

www.talmilsteinstables.com

Which are the objectives of your company?

When I just got here from Israel, the first contest I went to watch was Aix-la-Chapelle (Aachen). I was impressed on the spot. It is an impressive venue, certainly for me, as jumping in Israel is less big than here. My companion there was my employer and he told me it was his ultimate dream to participate with one of his horses in the contest there. A few years ago Cadett 7 took part there, a horse I had sold to Ashlee Bond. Cadett 7 happened to win the Grand Prix on Friday and was crowned as the best horse of the contest. That was my cue to always try to be ahead of the others and have the best horses at my disposal. To reach that level we have an eye for the most minute details: training, aesthetics, etc. Horses need a lot of attention, which is the key to success. It is not always the best horse that wins. To give them attention, the matching rider, the adequate training ... are elements that make an important difference.

Any plans for the future?

There is a lot I still want to realize. Having spotted a young horse, I always imagine how it will evolve in the coming months and years and how I can improve it. As a tradesman of horses it is a tough job to find a balance between commerce and sport. The selection of the horse, the physical and mental development, the discovery of the matching rider and the horse feeling good: they are all defining factors and challenges. I invest in long term cooperation. It is of utmost importance for our customers to be satisfied.

The last point, the satisfied customer, is clear from the many references. The question remains how are you able to detect such horses as Quel Homme de Hus, Jonkheer Z, Perle du Marais, Czardas?

Times have changed. It is tough to find really good horses now. That is why we have started investing in young horses and why we have become a member of the Belgian Warmblood Foal Auction (BWFA): I wanted to learn from experienced professionals. BWFA makes superior quality prevail. Since I became a member, I have not only become an organizer, but also a customer. The first foal I bought there, Luigi d'Eclipse, turned out to be an excellent investment. It is a 5-year-old stallion. Its grandmother is the famous Aluna vh Appelsvoordehof, who caught the eye in contests at 1.60 m with Niels Bruynseels as a rider. The combination became champion of Belgium in 2010.

Meanwhile Luigi d'Eclipse and a number of successful TMS stallions such as Alicante, Regino, Warrant, Diamond Z, Diesel GP du Bois Madame, ... are prepared and ready for breeding at Exclusive Breeding Stallions, another project of Tal Milstein together with Simon Riquière of Hunters Studfarm. This extra aspect allows TMS to further develop, which is always important in order to remain at the top. ✱

ASK THE VET

Ask the VET



**Puissance Magazine vroeg
aan twee specialisten drie tips om je paard
gezonde voeding te geven**

**PUISSANCE MAGAZINE ASKED TWO SPECIALISTS TO COME UP
WITH 3 HINTS TO FEED YOUR HORSE IN A
SAFE AND HEALTHY WAY**



Tom Mariën

Paardenchirurg. Veterinary surgeon

1

Zorg voor voldoende ruwvoer van goede kwaliteit. Het spijsverteringskanaal van een paard is ingesteld op een continue vertering van ruwvoer. Wij raden aan om het ruwvoer te verdelen over verschillende porties per dag. Provide plenty of roughage of good quality. The alimentary canal of a horse is used to continuous digestion of roughage. We advise to distribute it in several portions a day.

2

Introduceer veranderingen in het rantsoen geleidelijk aan. Dit geldt zowel voor veranderingen van samenstelling als bij het herintroduceren van gras. Laat het paard in het begin van het weideseizoen slechts gedurende korte periodes buiten en verleng dan progressief. Hierdoor geef je het spijsverteringsstelsel de tijd om zich aan te passen en verminder je de kans op koliek.

Introduce ration changes gradually and smoothly. That goes for both any change in composition and the re-introduction of grass. Allow the horses only brief periods onto the grassland at the start of the season and extend progressively. In that way you allow the digestive system to adapt and diminish the risk for colics.

3

Om goed voedsel te kunnen opnemen en verwerken is het belangrijk voor een paard om een gezond gebit te hebben. Laat regelmatig uw dierenarts/paardentandarts de tanden van uw paard controleren.

In order to take in and process food in an efficient way it is important for a horse to have a sound denture set. Have the vet or dental surgeon for horses regularly check the teeth of your horse.



Leo De Backer

Dierenarts. Veterinary surgeon

1

Wanneer je paard een echte topprestatie levert, laat het dan de dag daarna een bloedproef afnemen zodat je die bij latere bloedonderzoeken als richtlijn kunt gebruiken.

If your horse has delivered a real top performance, have a blood sample taken the day after so as to be able to use it as a guideline for later blood tests.

2

Dagelijks een eetlepel maisolie mengen in het voer helpt bij het voorkomen van koliek, zeker in de winter wanneer de paarden minder buiten komen.

Add a spoonful of maize oil in the food daily to prevent colics developing, particularly in winter when horses come out less often.

3

Indien je Luzerne-hooi voedert (wat op zichzelf zeer gezond is), hou er dan rekening mee dat dit acetylsalicylzuur (aspirine) bevat. De hoeveelheid is duidelijk onder de drempelwaarde, dus toegestaan. Maar denk er aan dat wanneer je aspirine moet bijvoederen om één of andere medische reden dit accumulatief werkt en waardoor dus de wachttijd voor wedstrijden iets langer wordt.

If you feed alfalfa hay (very healthy in itself), you should take into account it contains acetylsalicyl acid (aspirine). The quantity is clearly under the minimum limit, so it is allowed. However, should you have to use extra aspirine, remember it will have an accumulative effect and so waiting time before contests will have to be longer.



GRAPHICS, PRINT & ADVERTISING

WWW.GAZEUSE.BE

LISE CHARMEL®



Grote markt 7
2000 Antwerpen
www.lisecharmell.com

“

Grootste indoorpiste van België met buitengevoel voor ruiters

**Largest Belgian indoor track with outdoor
sensation for horseriders**

”



**MIKE HAZEBROEK WIL
PAARDEN-
SPORTCENTRUM
AZELHOF IN LIER NOG
VERDER UITBOUWEN**

**MIKE HAZEBROEK
KEEN ON ENLARGING
THE AZELHOF
EQUESTRIAN CENTRE
IN LIER**



*Text: Stijn By Me
Photos: Tess Dewerie Photography*

“Toen ik in april 2013 telefoon kreeg van een bevriend vastgoedmakelaar dat hij het Azelhof in Lier mocht verkopen, heb ik op tien minuten beslist om het te kopen”, lacht Mike Hazebroek, eigenaar van het bekende paardensportcentrum langs de Aarschotsesteenweg in Koningshooikt (Lier).

“When I got a phone call from a friend in real estate telling me he could sell the Azelhof in Lier, I decided there and then within ten minutes to buy it, Mike Hazebroek tells us with a smile. Mike is the owner of the well-known equestrian sports centre along the Aarschotsesteenweg in Koningshooikt (Lier).”

“As an experienced horserider I knew the Azelhof. So I instantly had a clear view of its potential. Moreover, we seriously consider further expansion by the construction of the largest indoor track in Belgium.”

In a short time you succeeded in re-building the prestigious present-day Azelhof.

When I show people pictures of the state we found the Azelhof in back in 2013, they are thunder struck. Not only have we thoroughly renovated every inch, but we have changed quite a lot structurally as well. By removing the terraces and the galleries we have been able to broaden the track substantially. We have also converted the stables alongside the track into a shopping promenade with boutiques. I further entrusted the De Loberge Group with the complete catering part.

You kind of sensed all the opportunities quite fast?

Together with my parents I used to run a riding school in 's Gravenwezel. Things were actually going quite well there, but it was rather limited as far as its area and expansion potential were concerned. As an experienced horserider I had known the Azelhof for some time and realized the opportunities of the location. Previous proprietors had not succeeded, but I had no shadow of a doubt. It was a unique chance for me to make my dream come true though many people would and did consider my plans crazy.

“Als ervaren ruiter kende ik het Azelhof. Ik kon me meteen een goed beeld vormen van de mogelijkheden die hier lagen. En we koesteren concrete plannen om nog verder uit te breiden tot de grootste indoorpiste van België.”

Op korte tijd bouwde je het Azelhof uit tot wat het nu is.

Als ik vandaag foto's toon van de toestand waarin wij de gebouwen in 2013 aantreffen, trekken mensen grote ogen. Uiteraard hebben we alles grondig gerenoveerd, maar we hebben ook zaken structureel gewijzigd. Door het verwijderen van de tribunes maakten we de piste veel breder. De stallen langs de piste bouwden we om tot een winkelpromenade met boetieks. Het volledig horecagedeelte gaf ik in handen van De Loberge-groep.

Jij zag hier meteen veel mogelijkheden?

Samen met mijn ouders baatte ik een manege uit in 's Gravenwezel. Dat draaide heel goed, maar daar waren de mogelijkheden om verder uit te breiden vrij beperkt. Ik kende als ervaren ruiter het Azelhof en wist dat deze locatie heel wat te bieden had. De vorige eigenaars slaagden er niet in om hier iets uit de grond te stampen, maar ik twijfelde niet. Voor mij was het een unieke kans om mijn droom waar te maken. Ook al verklaarden veel mensen me 'zot' toen ze van mijn plannen hoorden.

Dat zien ze nu wel anders...

Momenteel draait het Azelhof inderdaad heel goed. Toen we in oktober 2013 - amper zes maanden nadat we de sleutel kregen - ons openingsfeest organiseerden, kwamen er 4.000 nieuwsgierigen een kijkje nemen. Dat toonde meteen de mogelijkheden aan. Vandaag vinden hier 50 weekends per jaar wedstrijden of evenementen plaats.

De meeste wedstrijden organiseren we zelf, maar we krijgen ook regelmatig vragen van organisatoren om onze accommodatie te mogen gebruiken. Van woensdag tot en met zondag komen hier veel ruiters intensief trainen.

Wat is het succes?

Ik noem het Azelhof altijd een 'indoor buitenpiste'. Natuurlijk rijden we altijd binnen, maar omdat er rond de piste geen enkele stenen muur te zien is, creëren we voor de ruiters het gevoel dat ze buiten aan het rijden zijn. Wie dat echt wil doen, kan terecht op de grote buitenpiste die we ook volledig hebben heraangelegd.

Je koestert nog uitbreidingsplannen?

Ja, dat is zo. Zodra alle vergunningen in orde zijn, gaan we onze piste nog uitbreiden door de achterliggende paddock er bij te nemen. Dan gaan we naar een indoorpiste van 90 op 40 meter, waardoor we de grootste van België zullen zijn en ook één van de grootste in Europa. We willen ook de parkeerplaatsen voor vrachtwagens nog verbeteren en de tent die nu vooraan staat vervangen door vaste boxen.

Klinkt veelbelovend!

Door het Azelhof nog verder uit te bouwen, kunnen we nog meer gerenommeerde wedstrijden organiseren en onze accommodatie ter beschikking stellen voor grotere evenementen. Recent vond hier de BWP hengstenkeuring plaats waar ruim 3.000 mensen naar kwamen kijken.

They must look at it quite differently right now ...

The Azelhof is booming indeed now. Barely six months after the acquisition we could welcome 4,000 curious guests at our opening celebration in October 2013. That clearly was an indication of its potential. Competition contests and events take place here nowadays at a rate of fifty weekends a year. We organize most of the contests ourselves, but other organizers regularly beg us for the use of the accommodation. Many riders come here to train intensively from Wednesdays to Sundays.

Wich is the key of its success?

I always call the Azelhof an 'indoor outside race-track'. It is obvious we always ride the horses indoor, but since there is no stone wall around the track, we successfully manage to give the riders a sensation of outdoor riding. Who is interested in actual outdoor riding, can really do so as we have completely redeveloped the outdoor race-track too.

There are more extension plans in the pipeline, I hear.

Yes, there are. As soon as all licences will have been obtained, we shall enlarge the track by occupying the adjacent paddock at the back. At that point we shall have reached an indoor race-track of 90 by 40 metres, which will make it the largest of its kind in Belgium and at the same time one of the largest in Europe. We will also improve the parking space for lorries and replace the tent in front by solid boxes.

“ We plan to extend the indoor race-track to make it the largest one in Belgium.





In oktober 2016 rijden ze in het Azelhof het Europees Kampioenschap voor Arabische Paarden. Door de infrastructuur nog te verbeteren, willen we nog meer professionele ruiters aantrekken om hier in de beste omstandigheden voor hen én hun paarden te trainen. En we willen in de toekomst ook 4 en 5* jumpings organiseren.

Ook uw kinderen trainen hier vaak.

Mijn zoon Mathias (16) en dochter Maxime (13) hebben inderdaad ook de paardenmicrobe stevig te pakken (lacht). Wanneer ze geselecteerd zijn om deel te nemen aan internationale wedstrijden, krijgen ze van hun school vrij. Op deze manier kunnen we hen intensief begeleiden en ze leren ook heel veel uit de contacten met de topruiters die hier komen.

Nemen zij het Azelhof later over?

Wie weet... zij zouden de vijfde generatie zijn binnen de familie Hazebroek die professioneel actief bezig is binnen de ruitersport. Het is nog te vroeg om te kunnen inschatten of zij de uitbating van een zaak als het Azelhof zien zitten. Vandaag helpen ze ons al wel heel goed.

Dan komen we terug voor een interview in Puissance!

Daar houden we jullie aan. Het is in elk geval een prachtig boek dat door onze bezoekers met veel plezier wordt meegenomen. ✱

“ We gaan de indoorpiste nog uitbouwen, tot de grootste van België

That sounds very promising!

By extending the Azelhof, we shall be able to further expand and organize renowned contests and offer other organizers our accommodation for great events. A stallion approval has recently taken place here and it attracted some 3,000 spectators. In October 2016 the Azelhof will be the theatre of the European Championship for Arab horses. The improvement of the infrastructure should attract both more professional riders and their horses as they will be able to train here in the best of circumstances.

Your kids often train here too.

My son Mathias (16) and my daughter Maxime (13) have been seriously affected by the love for horses (laughs). If they are selected to participate in international contests, they will get a time off from school. In this way we are able to coach them intensively and they learn quite a lot from the direct contact with top riders at work here.

Will they take over the Azelhof later?

Who knows ... they'd be the fifth generation of the family Hazebroek who would be professionally active in equestrianism. It is still way too early to estimate if they 'd be willing to run a business such as the Azelhof.

When that is the case, we'll be back for another interview with Puissance!

That's a deal then. It sure is a great magazine, which our visitors gladly take home with them. ✱

International Summer Calendar 2016

- **CSI CHILDREN-PONYS-JUNIORS-U25**
> 31 MARCH-3 APRIL



- **EURO-REGIO**
> 7-10 APRIL

- **CSI CHILDREN-PONYS-JUNIORS-U25**
> 12-15 MAY

- **CSI2*YH - 2 LONGINES RANKINGS**
> 19-22 MAY

- **CSI2*YH - 2 LONGINES RANKINGS**
> 16-19 JUNE

- **CSI3*1*DERBY - 3 LONGINES RANKINGS**
> 28-31 JULY

- **CSI2*YH - 2 LONGINES RANKINGS**
> 18-21 AUGUST

CONTACT Azelfhof Horse Events bvba - Aarschotsesteenweg 201 - 2500 Lier

■ Azelfhof
Mike Hazebroek M. 0032 475 876 178
info@azelfhof-horse-events.be

■ Azelfhof catering
Helena De Ridder M. 0032 478 726 266
azelfhof@deloberge.be

Check our program: www.azelfhof-horse-events.be

Purple Packer

Uitmesten zonder enig handwerk!

No dirty hands after cleaning the stables



- Een innovatief concept om uw stal uit te mesten
- Purple Packer: aanbouwdeel voor mini-loader of heftruck om stallen zonder handwerk uit te mesten
- Gemechaniseerd, voor alle stalfronten met deuropening vanaf 1,10 m
- Weinig onderhoud
- Arbeidsbesparend
- Snel en eenvoudig aankoppelen
- Inhoud van ca. 1.000 liter
- Ook geschikt om grote strobalen te verplaatsen
- Bespaar stro en tijd
- Interessant voor elke paardenhouder
- Gewaardeerd door stalknechten
- Bezemschoon in recordtijd
- Demonstraties op aanvraag

Een product van Stal de Visser Woensdrecht

- An innovative concept for tidying the stables
- Purple Packer: extension for mini-loader or fork-lift truck to clean the stables without hand work
- Mechanized, for all stable fronts with a door width from 1.10 m on
- Little maintenance
- Labour saving
- Fast and simple connecting
- Content of about a 1,000 litres
- Also suitable for moving straw bales
- Save straw and time
- Interesting for everyone who has a horse
- Valued by stable lads
- Broom clean in no time
- Demonstration at request

A product of Stable / Stal de Visser Woensdrecht

info: www.staldevisser.com

www.facebook.com/purplepacker



KALENDER

KALENDER VOOR DE KOMENDE MAANDEN

De paardensport is voortdurend in beweging en dagelijks zijn er ergens op de vijf continenten wedstrijden. Puissance Magazine maakte alvast een selectie uit het overweldigende kalenderaanbod voor de komende maanden.

Calendar for the next months

Equestrian sport is constantly mobile and there are contests on the five continents everyday. Puissance Magazine selected a few contests from the overwhelming calendar for the next months.

APRIL

1-3 apr	Lanaken (Bel)	5*
4-10 apr	Arezzo (It)	3*
4-10 apr	San Giovanni in Marignano (Ita)	3*
5-10 apr	Cagnes-sur-Mer (Fra)	3*
5-10 apr	Lummen (Bel)	3*
6-9 apr	Miami (USA)	5*
7-10 apr	Villers Vicomte Breteuil (Frau)	2*
8-10 apr	Lanaken (Bel)	3*
8-10 apr	Le Mans (Fra)	2*
12-17 apr	Lummen (Bel)	3*
12-17 apr	Wellington (USA)	3*
12-17 apr	Oliva, Valencia (Spa)	2*
14-17 apr	Eschweiler (Dui)	3*
14-17 apr	Sancourt (Fra)	2*
14-17 apr	Sao Paulo (Bra)	2*
14-17 apr	Sandillon (Fra)	2*
14-17 apr	Mexico City (Mex)	2*
14-17 apr	Mâcon Chaintré (Fra)	2*
19-24 apr	Oliva, Valencia (Spa)	3*
20-23 apr	Antwerpen (Bel)	5*
20-24 apr	Hagen (Dui)	4*
20-24 apr	Eschweiler (Dui)	2*
21-24 apr	Coapexpan (Mex)	4*
21-24 apr	Drammen (Nor)	3*
21-24 apr	Bad Segeberg (Dui)	2*
21-24 apr	Linz-Ebelsberg (Oos)	2*
21-24 apr	Compiègne (Fra)	2*
21-25 apr	Hurghada (Egy)	2*
27 apr-1 mei	Lummen (Bel)	5*
28 apr-1 mei	Coapexpan (Mex)	4*
28 apr-1 mei	Maubeuge (Fra)	3*
28 apr-1 mei	Linz-Ebelsberg (Oos)	2*
28 apr-1 mei	Drammen (Nor)	2*
28 apr-2 mei	Chepstow (GB)	2*
29 apr-1 mei	Shanghai (Chn)	5*
29 apr-1 mei	Redefin (Dui)	3*
29 apr-1 mei	Barbizon (Fra)	2*
30 apr-3 mei	Beijing (Chn)	2*

MEI/MAY

3-8 mei	Tryon (USA)	3*
4-8 mei	Oostende (Bel)	4*
4-8 mei	Hamburg (Dui)	5*
4-8 mei	Omaha (USA)	2*
5-8 mei	Linz-Ebelsberg (Oos)	4*
5-8 mei	Eindhoven (Ned)	3*
5-8 mei	Le Touquet (Fra)	3*
5-8 mei	Drammen (Nor)	3*
5-8 mei	München-Riem (Dui)	3*
5-8 mei	Bonheiden (Bel)	2*
5-8 mei	Palaiseau (Fra)	2*
5-8 mei	Mantes-la-Jolie (Fra)	2*
5-8 mei	Gorla Minore (Ita)	2*
5-8 mei	Beijing (Chn)	2*
6-10 mei	Mannheim (Dui)	3*
9-11 mei	Valkenswaard (Ned)	3*
10-15 mei	North Salem (USA)	2*
11-13 mei	Balmoral (Ier)	2*
11-15 mei	Windsor (GB)	4*
11-15 mei	Lexington (USA)	3*
12-15 mei	La Baule (Fra)	5*
12-15 mei	Kiev (Oek)	3*
12-15 mei	Celje (Slo)	3*
12-15 mei	Odense (Den)	2*
12-15 mei	Busto Arsizio (Ita)	2*
12-15 mei	San Miguel de Allende (Mex)	2*
13-15 mei	Ponte de Lima (Por)	2*
13-15 mei	Gwacheon (ZKor)	2*
13-16 mei	Wiesbaden (Dui)	4*
13-16 mei	Béthune (Fra)	3*
13-16 mei	Opglabbeek (Bel)	2*
16-18 mei	Valkenswaard (Ned)	3*
17-22 mei	Lexington (USA)	3*
17-22 mei	North Salem (USA)	3*
17-22 mei	Caledon (Can)	2*
17-22 mei	Ciekochinko (Pol)	2*
18-21 mei	Blida (Alg)	2*
18-22 mei	Odense (Den)	3*
18-22 mei	Bedizzole (Ita)	3*
18-22 mei	Tubbergen (Ned)	2*

19-22 mei	Bourg en Bresse (Fra)	4*
19-22 mei	Kiev (Oek)	3*
19-22 mei	Nörten-Hardenberg (Dui)	3*
19-22 mei	Samorin (Svk)	2*
19-22 mei	Barcelos (Por)	2*
19-22 mei	Lier (Bel)	2*
19-22 mei	Skyrup (Zwe)	2*
19-22 mei	San Miguel de Allende (Mex)	2*
20-22 mei	Madrid (Spa)	5*
20-22 mei	Fontainebleau (Fra)	2*
20-22 mei	Shanghai (Chn)	2*
24-29 mei	Caledon (Can)	2*
24-29 mei	Ciekochinko (Pol)	2*
25-27 mei	Teheran (Iran)	2*
25-28 mei	Baku (Azer)	3*
25-28 mei	Hongcheon (ZKor)	3*
25-29 mei	Lexington (USA)	3*
25-29 mei	Ebreichsdorf (Oos)	2*
26-29 mei	Chantilly (Fra)	5*
26-29 mei	Rome (It)	5*
26-29 mei	Lisnyky (Oek)	3*
26-29 mei	Samorin (Svk)	3*
26-29 mei	Lissabon (Por)	3*
26-29 mei	Bonheiden (Bel)	2*
26-29 mei	Wierden (Ned)	2*
26-29 mei	Arnas Sauvageonne (Fra)	2*
27-29 mei	Reims (Fra)	2*
31 mei-2 jun	Devon (USA)	4*
31 mei-5 jun	Ciekocienko (Pol)	3*
31 mei-5 jun	Tryon (USA)	3*

JUNI/JUNE

1-5 jun	Langley (Can)	3*
1-5 jun	Ebreichsdorf (Oos)	2*
2-5 jun	St.Gallen (Zwi)	5*
2-5 jun	St. Tropez (Fra)	5*
2-5 jun	Hoofddorp (Ned)	2*
2-5 jun	Opglabbeek (Bel)	2*



KALENDER



2-5 jun	Vittel (Fra)	2*
2-5 jun	Balve (Dui)	2*
2-5 jun	Hardelet (Fra)	2*
2-6 jun	Poznan Wola (Pol)	4*
3-5 jun	Madrid (Spa)	2*
3-6 jun	Mullingar (Ier)	2*
6-12 jun	Upperville (USA)	4*
7-9 jun	Allington (GB)	2*
8-12 jun	Tryon (USA)	5*
8-12 jun	Calgary (Can)	5*
8-12 jun	Rockwood (Can)	2*
9-11 jun	Cannes (Fra)	5*
9-12 jun	Sopot (Pol)	5*
9-12 jun	Roeser (Lux)	3*
9-12 jun	Lons le Saunier (Fra)	3*
9-12 jun	Asten (Ned)	2*
9-12 jun	Sanremo (Ita)	2*
10-12 jun	Le Mans (Fra)	2*
15-19 jun	Calgary (Can)	5*
15-19 jun	Harthill-Bolesworth (GB)	4*
15-19 jun	Rockwood (Can)	2*
15-19 jun	Harthill-Bolesworth (GB)	2*
16-19 jun	Villach (Oos)	5*
16-19 jun	Sommerstorf (Dui)	3*
16-19 jun	Moskou (Rus)	2*
16-19 jun	Grenoble-Jarrie (Fra)	2*
16-19 jun	Rio de Janeiro (Bra)	2*
16-19 jun	Lier (Bel)	2*
16-19 jun	Sanremo (Ita)	2*
16-19 jun	Gorla Minore (Ita)	2*
17-19 jun	Valkenswaard (Ned)	5*
17-19 jun	Boedapest (Hon)	2*
17-19 jun	Deauville (Fra)	2*
22-26 jun	Rotterdam (Ned)	5*
22-26 jun	Bonheiden (Bel)	3*
22-26 jun	Calgary (Can)	2*
23-25 jun	Monte Carlo (Mon)	5*
23-26 jun	Hickstead (GB)	4*

23-26 jun	Olomouc (Tsj)	3*
23-26 jun	Kronenberg (Ned)	2*
28 jun-3 jul	Selva di Val Gardena (It)	4*
28 jun-3 jul	Ascaïn (Fra)	2*
28 jun-3 jul	Wiener Neustadt (Oos)	2*
29 jun-3 jul	Knokke (Bel)	5*
29 jun-3 jul	Ypää (Fin)	2*
30 jun-3 jul	Calgary (Can)	4*
30 jun-3 jul	Tryon (USA)	3*
30 jun-3 jul	Arnhem (Ned)	3*
30 jun-3 jul	St. Petersburg (Rus)	3*
30 jun-3 jul	Massongy (Fra)	2*

JULI/JULY

1-3 jul	Bojourishte (Bul)	2*
1-3 jul	Wettenhall (GB)	2*
1-4 jul	Parijs (Fra)	5*
1-4 jul	Valkenswaard (Ned)	2*
4-6 jul	Keysoe (GB)	2*
5-10 jul	Knokke (Bel)	4*
5-10 jul	Wiener Neustadt (Oos)	2*
5-10 jul	Ascaïn (Fra)	2*
6-10 jul	Calgary (Can)	5*
6-10 jul	Tryon (USA)	3*
6-10 jul	Geesteren (Ned)	3*
6-10 jul	Massongy (Fra)	3*
6-10 jul	Mons Ghlin	2*
7-9 jul	Cascais-Estóril (Por)	5*
7-9 jul	Vilamoura (Por)	2*
7-10 jul	Falsterbo (Zwe)	5*
7-10 jul	Venta (Rus)	2*
7-10 jul	Koningsbosch (Ned)	2*
7-10 jul	Steinhagen (Dui)	2*
7-10 jul	Kolobrzeg (Pol)	2*
8-10 jul	Sancourt (Fra)	2*
11-13 jul	Vilamoura (Por)	2*
12-17 jul	Knokke (Bel)	4*
13-17 jul	Aachen (Dui)	5*

13-17 jul	Tryon (USA)	4*
13-17 jul	Megeve (Fra)	3*
14-17 jul	Wilków (Pol)	3*
14-17 jul	Boedapest (Hon)	3*
14-17 jul	Giubiasco (Zwi)	3*
14-17 jul	Vimeiro (Por)	2*
14-17 jul	Blaye (Fra)	2*
14-17 jul	Neeroeteren (Bel)	2*
14-17 jul	Zuidwolde (Ned)	2*
15-17 jul	Fontainebleau (Fra)	2*
19-24 jul	Knokke (Bel)	4*
19-24 jul	Tryon (USA)	3*
20-24 jul	Dublin (Ier)	5*
20-24 jul	Bromont (Can)	2*
20-24 jul	Ottawa (Can)	2*
20-24 jul	Dettighofen (Dui)	2*
21-24 jul	Ascona (Zwi)	3*
21-24 jul	Vichy (Fra)	3*
21-24 jul	Gross Viegeln (Dui)	3*
21-24 jul	Zuidwolde (Ned)	2*
21-24 jul	Vimeiro (Por)	2*
21-24 jul	Cortina d'Ampezzo (Ita)	2*
21-24 jul	Hasselt (Bel)	2*
22-24 jul	Londen (GB)	5*
22-24 jul	Wilków (Pol)	3*
22-24 jul	Bratislava (Svk)	3*
22-24 jul	Fontainebleau (Fra)	2*
22-24 jul	Le Mans (Fra)	2*
26-31 jul	Caledon (Can)	2*
27-31 jul	Bromont (Can)	3*
27-31 jul	Lier (Bel)	3*
28-31 jul	Dinard (Fra)	5*
28-31 jul	Hickstaed (GB)	5*
28-31 jul	Porto (Por)	3*
28-31 jul	Ommen (Ned)	3*
28-31 jul	Crans-Montana (Zwi)	3*
28-31 jul	Samorin (Svk)	3*
28-31 jul	Varberg (Zwe)	3*
28-31 jul	Donaueschingen (Dui)	2*
28-31 jul	Courlans (Fra)	2*
28-31 jul	Cortina d'Ampezzo (Ita)	2*
28-31 jul	Riga (Let)	2*
29-31 jul	La Coruna (Spa)	4*
29-31 jul	Valkenswaard (Ned)	2*
29-31 jul	Dalian (Chn)	2*

AUGUSTUS/AUGUST

2-7 aug	Caledon (Can)	2*
3-7 aug	Beervelde (Bel)	3*
3-7 aug	San Giovanni in Marignano (Ita)	3*
3-7 aug	Calgary (Can)	2*
3-7 aug	Beervelde (Bel)	2*

KALENDER

3-7 aug	Verden (Dui)	2*
4-7 aug	Valkenswaard (Ned)	5*
4-7 aug	Khanty Mansiysk (Rus)	3*
4-7 aug	Herlufmagle (Den)	3*
4-7 aug	Bábolna (Hon)	2*
4-7 aug	St. Cécile (Fra)	2*
5-7 aug	Deauville (Fra)	2*
5-7 aug	LeTouquet (Fra)	2*
9-14 aug	Tryon (USA)	3*
9-14 aug	Ciekocinko (Pol)	2*
10-14 aug	Allersehl (Dui)	3*
10-14 aug	San Giovanni in Marignano (Ita)	3*
10-14 aug	Asbury (USA)	2*
10-14 aug	Williamsburg (USA)	2*
10-14 aug	Calgary (Can)	2*
10-14 aug	Orangeville (Can)	2*
11-14 aug	Millstreet (Ier)	3*
11-14 aug	Arnas Champburcy (Fra)	2*
11-14 aug	Roosendaal (Ned)	2*
11-14 aug	Cervia (Ita)	2*
12-14 aug	Linz Ebelsberg (Oos)	2*
12-15 aug	St. Lô (Fra)	3*
12-15 aug	Opglabbeek (Bel)	3*
12-15 aug	Pau (Fra)	2*
16-21 aug	Wiener Neustadt (Oos)	2*
16-21 aug	Ciekocinko (Pol)	2*
17-21 aug	Mâcon Chaintré (Fra)	3*
17-21 aug	Verbier (Zwi)	3*
17-21 aug	Rockwood (Can)	3*
17-21 aug	Langley (Can)	3*
17-21 aug	Williamsburg (USA)	2*
18-21 aug	Montefalco (Ita)	3*

18-21 aug	Lier (Bel)	2*
18-21 aug	Roosendaal (Ned)	2*
19-21 aug	Auvers (Fra)	2*
23-28 aug	Montefalco (Ita)	3*
23-28 aug	Ciekocinko (Pol)	3*
23-28 aug	Wiener Neustadt (Oos)	2*
24-26 aug	Auvers (Fra)	2*
24-28 aug	Zandhoven (Bel)	4*
24-28 aug	Williamsburg (USA)	3*
24-28 aug	Rockwood (Can)	3*
24-28 aug	Langley (Can)	3*
24-29 aug	Gijon (Spa)	5*
25-28 aug	St. Moritz (Zwi)	5*
25-28 aug	Münster (Dui)	4*
25-28 aug	Valence (Fra)	4*
25-28 aug	Maisons Lafitte (Fra)	2*
25-28 aug	Lastrup (Dui)	2*
25-28 aug	St. Moritz (Zwi)	2*
25-28 aug	Stafford (GB)	2*
28 aug-4 sep	Bridgehampton (USA)	4*
31 aug-4 sep	Rockwood (Can)	3*
31 aug-4 sep	Arezzo (Ita)	3*
31 aug-4 sep	Humilkon (Zwi)	3*
31 aug-4 sep	Tryon (USA)	3*

SEPTEMBER

1-4 sep	Brussel (Bel)	5*
1-4 sep	Chernyakhovsk (Rus)	4*
1-4 sep	Samorin (Svk)	3*
1-4 sep	Ising am Chiemsee (Dui)	2*
1-4 sep	Guadalajara (Mex)	2*
2-4 sep	Donetsk (Oek)	5*
2-4 sep	Beijing (Chn)	3*

5-8 sep	Opglabbeek (Bel)	2*
6-11 sep	Saugerties (USA)	5*
7-9 sep	Teheran (Iran)	2*
7-11 sep	Calgary (Can)	5*
7-11 sep	Arezzo (Ita)	3*
8-11 sep	Rome (Ita)	5*
8-11 sep	Lausanne (Zwi)	5*
8-11 sep	Paderborn (Dui)	3*
8-11 sep	Bonheiden (Bel)	3*
8-11 sep	Kronenberg (Ned)	2*
8-11 sep	Ising am Chiemsee (Dui)	2*
8-11 sep	Chazey sur Ain (Fra)	2*
9-11 sep	Pezinok (Svk)	2*
9-11 sep	Neeroeteren (Bel)	2*
9-11 sep	Le Touquet (Fra)	2*
14-18 sep	North Salem (USA)	5*
15-17 sep	Alexandria (Egy)	2*
15-18 sep	Wenen (Oos)	5*
15-18 sep	Marseille (Fra)	4*
15-18 sep	Donaueschingen (Dui)	3*
15-18 sep	Moorsele (Bel)	2*
15-18 sep	Moskou (Rus)	2*
16-18 sep	Shun Yi (Chn)	2*
16-18 sep	Jardy (Fra)	2*
21-24 sep	New York (USA)	3*
21-25 sep	Caledon (Can)	2*
22-25 sep	Barcelona (Spa)	5*
22-25 sep	Firenze (Ita)	4*
22-25 sep	Canteleu (Fra)	3*
22-25 sep	Bonheiden (Bel)	2*
22-25 sep	Damme-Neuenwalde (Dui)	2*
22-25 sep	Vilamoura (Por)	2*
22-25 sep	Vittel (Fra)	2*
22-25 sep	Chamadelle (Fra)	2*
22-25 sep	Darmstad-Kranichstein (Dui)	2*
22-25 sep	San Miguel de Allende (Mex)	2*
23-25 sep	Rio de Janeiro (Bra)	2*
23-25 sep	Beijing (Chn)	2*
24-25 sep	New Albany (USA)	2*
27 sep-2 okt	Vilamoura (Por)	3*
28 sep-2 okt	Caledon (Can)	2*
29 sep-2 okt	Long Beach (USA)	5*
29 sep-2 okt	Barbizon (Fra)	3*
29 sep-2 okt	Bonheiden (Bel)	2*
29 sep-2 okt	Sao Paula (Bra)	2*
29 sep-2 okt	San Miguel de Allende (Mex)	2*
29 sep-2 okt	Long Beach (USA)	2*
29 sep-3 okt	Damme-Neuenwalde (Dui)	2*
29 sep-3 okt	Pöttmes (Dui)	2*
30 sep-2 okt	Tetouan (Mar)	3*
30 sep-2 okt	Mariënheem (Ned)	2*



KALENDER

PROGRAMMA DEN GOUBERGH ROOSENDAAAL

Programme Den Goubergh Roosendaal

April

8-10 Nationaal springen (1.10 t.e.m. 1.50 m)

Mei/May

27-29 Nationaal special springen (1.10 t.e.m. 1.40 m)

Juni/June

1-3 Internationaal Para Dressuur

3-5 Internationaal Dressuur CDI3* - CDI U25 - CDI-YR -
CDI-J - CDI-P

Augustus/August

11-14 Internationale Summerdays - CSI2* - CSI1* - CSI-YH

18-21 Internationale Summerdays - CSI2* - CSI1* - CSI-YH

24-28 Gouberghse zomerdagen (paard/pony) Klasse B t.e.m. ZZ

September

6-7 Nationaal springen (1.10 t.e.m. 1.50 m)

PROGRAMMA AZELHOF LIER

Programme Azelhof Lier

Maart/March

31-3/4 CSI Children - Ponys - Juniors - U25

April

7-10 Euro Regio

Mei/May

12-15 CSI Children - Ponys - Juniors - U25

19-22 CSI2*YH - 2 Longines Rankings

Juni/June

16-19 CSI2*YH - 2 Longines Rankings

Juli/July

28-31 CSI3*1*Derby - 3 Longines Rankings

Augustus/August

18-21 CSI2*YH - 2 Longines Rankings

www.azelhof-horse-events.be

PROGRAMMA LUMMEN

Programme Lummen

April

5-10 Springtour Lummen CSI3*-CSI1*-CSIYH1*

12-17 Springtour Lummen CSI3*-CSI1*-CSIYH1*

26-1/5 CSIO5* Div1 - CSI2* - CSI1* - Kamp. van België 7-jarige paarden

PROGRAMMA SENTOWER PARK

Programme Sentower Park

Mei/May

13-16 CSI2*-CSI*YH

26 CSIO Youth

Juni/June

2 CSI2*-CSI*YH

30-3/7 Euregio

Augustus/August

5-7 Gold League

12-15 CSI2*-CSI*YH

September

1-4 CSI2*-CSI*YH

10-11 Gouden Laars

16-18 KR Jumping

www.sentowerpark.com/nl/events

PROGRAMMA LONGINES GLOBAL CHAMPIONS TOUR

Programme Longines Global Champions Tour

April

7-9 Miami Beach (USA)

15-17 Mexico City

20-23 Antwerpen

29-1/5 Shanghai (Chn)

Mei/May

4-7 Hamburg (D)

20-22 Madrid (Spa)

26-29 Chantilly (Fra)

Juni/June

9-11 Cannes (Fra)

23-25 Monaco

Juli/July

1-3 Parijs (Fra)

7-9 Cascais-Estoril (Por)

Augustus/August

4-7 Valkenswaard (Ned)

September

9-11 Rome (Ita)

15-18 Wenen (Oos)

PROGRAMMA ARABIAN HORSE SHOWS

Programme Arabian Horse Shows

April

15-17 Milaan (Ita)

30-1/5 Ermelo Tulip Cup (Ned)

30-1/5 Sint-Petersburg (Rus)

Mei/May

5-6 Bordeaux (Fra)

7-8 Wels (Oos)

14-15 Berlijn (Dui)

14-15 Mionio (Spa)

Juni/June

4-5 Menton (Fra)

9-10 Strohen (Dui)

18-19 Nordik Open Ikast (Den)

Juli/July

3 Brecht (Bel)

23-24 Koksijde (Bel)

23-24 Scandinavian Open Flyinge Kunsgard (Den)

Augustus/August

6-7 Kauber Platte (Dui)

6-7 Chantilly (Fra)

19-20 Al Khalediah Horse Festival Nowe Wronska (Pol)

27-28 Arab Horse Show (Nor)





MERIT CAPITAL

Vermogensbeheer.



“Paardenkracht”: een term zelden gebruikt om vermogensbeheer te omschrijven.

Risico's nemen om een uitzonderlijke vermogensgroei te realiseren is geen kunst. Maar verantwoorde risico's nemen om een goed rendement te behalen is echt uitzonderlijk. En dat is wat Merit Capital voor haar cliënten doet. Wij behandelen uw vermogen met de grootst mogelijke zorg. Dit doen we met een transparante en persoonlijke aanpak. Transparant, door altijd een helder antwoord te geven op uw vragen. Persoonlijk, omdat uw wensen het uitgangspunt zijn. Onze mensen gaan voor een lange termijn relatie en geven advies op maat. Daarom maken wij meer tijd vrij om naar u te luisteren.

www.meritcapital.eu

Vermogensbeheer

Antwerpen | Hasselt | Sint-Martens-Latem | Kortrijk | Leuven | Zürich

MERIT CAPITAL

FINANCIËLE MARKTEN IN 2016: HOE NEGATIEF IS NEGATIEF?

Financial markets in 2016: How negative is negative?



Bart Turtelboom
Chief Investment Officer

2016 begon met een afknapper van formaat op de financiële markten. Aandelenmarkten hebben wereldwijd grote verliezen geboekt, vooral in de Europese banksector. De rendementen op staatsobligaties in de VS, Europa en Japan bereikten historische laagtepunten en opkomende markten blijven het moeilijk hebben. Deze chaotische marktontwikkelingen suggereren een eenvoudige vraag. Is er iets fundamenteels aan de hand of is de marktcorrectie een storm in een glas water? Onze visie is dat de macro-economische en politieke fundamenteen vrij solide zijn en dat we daarom een sterk herstel in de rest van 2016 mogen verwachten.

Onze visie is gebaseerd op een beoordeling van verschillende factoren. Ten eerste, de notie dat centrale banken geen munitie meer in hun arsenaal zouden hebben, is duidelijk verkeerd. De Federal Reserve kan de geplande renteverhogingen vertragen of zelfs de rente verlagen. De Europese Centrale Bank kan verder in de richting van negatieve rente gaan, een stap die de Bank of Japan al genomen heeft. Ten tweede, lagere olieprijsen zijn zeer positief voor de wereldeconomie omdat deze lage prijzen het beschikbaar inkomen van consumenten verhoogt. Tot slot, het financiële systeem staat veel sterker in 2016 dan in 2008. De hefboom op de balans is nu kleiner, het eigen vermogen van de banken is groter en de kwaliteit van balansen is over het algemeen beter.

Kortom, wij zijn er van overtuigd dat de markt nu interessante mogelijkheden biedt en we raden beleggers bijgevolg aan om liquiditeiten af te bouwen ten voordele van aandelen in het kader van een goed gediversifieerde portefeuille. ✱

2016 started off with a bang in financial markets. Global equity markets have posted large losses, particularly in European financials. Yields on government bonds in the US, Europe and Japan have tumbled to record lows and emerging markets continue to struggle. All this begs a simple question: Are we in for a prolonged bear market or is it more of a case of a storm in a teacup?. Our view is that fundamentals, while not fantastic, are solid and that

markets will post moderate gains for 2016 once the volatility subsides.

Our view is based on an assessment of various factors. First, the notion that central banks have run out of ammunition is clearly incorrect. The Federal Reserve can delay hikes or even cut interest rates. The European Central Bank can move further in the direction of negative interest rates, a step the Bank of Japan has already taken. Second, lower oil prices are very bullish for the world economy as it raises disposable income for consumers. Finally, the financial system is in a much stronger health than in 2008. Leverage has been reduced, the equity capital base has been fortified and balance sheets are generally much stronger.

In short, we believe the market offers interesting opportunities after this selloff and we recommend to investors to take advantage of this window of opportunity to reduce cash balances and add to well-diversified portfolios. ✱



Merit Capital
Vermogensbeheer
Museumstraat 12d
2000 Antwerpen
www.meritcapital.eu

VIN DE PROVENCE

AIX



feestcollecties
Lente &
Communie,
2016



**10%
TICKET
KORTING**

bij volgende aankoop,
 uitgezonderd JACOB COHEN

DAMES

ARMA / ARMANI JEANS / ARMANI COLLEZIONE / ATMOS / ATOS LOMBARDINI
 BRAX / CAMBIO / CAROLINE BISS / CAVALLARO / DUE AMANTI / DURANTI
 ETOILE DU MONDE / ELISABETTA FRANCHI / GIOVANE / HALE BOB / JACOB COHEN
 LALOTTI / LEO GUY / LIU JO / LIU JO JEANS / LUCKYLU / MAIDEN LANE / MARELLA
 MILESTONE / MOSCHINO BOUTIQUE / RAFAELLO ROSSI / RIVERWOODS
 SCAPA SPORTS / TRUSSARDI JEANS / TWIN SET / VERY SIMPLE

HEREN — KOSTUUMS & HEMDEN OP MAAT! —

ARTU NAPOLI / BARBOUR / BRAX / CIRCLE OF GENTLEMEN / DIGEL / DU4 / GENTILUOMO
 GIORDANO / JACOB COHEN / MILESTONE / LACOSTE / PAUL & SHARK / ROY ROBSON
 SAND / SCAPA SPORT / STIJN HELSEN SHIRTS / TED BAKER / WESTBROOK / ZILTON

ACCESSOIRES/SCHOENEN

AMBIORIX / BARNETT / CAROLINE BISS / GUESS HANDBAG
 LEYVA / LOLA CRUZ / SCAPA / SILIS / TITO

BOETIEK
Pexsters

Volg ons op  

Bronstraat 4 | Berlingen-Wellen | tel 012 741 351 | www.pexsters.be

Arabian horses

112 TRIP NAAR DUBAI

Trip to dubai

120 WERELDKAMPIOENSCHAP ARABISCHE VOLBLOEDEN

World Championship for Arabian horses

122 DUBAI ARABIAN HORSE STUD

Dubai Arabian horse stud

Image: Glenn Jacobs

ARABIAN HORSES — *dossier*



gj

ARABIAN HORSES — *Trip to Dubai*



Sprookje van duizend-en-een nacht

Fairy Tale of the Thousand and One Nights

Half februari was een team van Puissance in gezelschap van Koenraad Detailleur, internationaal jurylid en specialist in Arabische volbloedpaarden, te gast op vier indrukwekkende top-stoeterijen in de Verenigde Arabische Emiraten. Het werd een onvergetelijke trip vol verrassingen.

ARABIAN HORSES — *Trip to Dubai*

www.allesoverdubai.info

Alles is overweldigend in Dubai, dat als toeristische bestemming een serieuze boom kent. Puissance kwam ogen te kort om al die pracht en praal te bevatten. Uiteraard moet je er het wereldberoemde hoogste gebouw van de wereld, de Burj Khalifa, bezoeken. Waar je ook staat in downtown Dubai, vrijwel overal steekt de spits van de 828 m hoge toren bovenuit en het beste uitzicht erop geniet je vanaf de Waterfront Promenade vóór de Dubai Mall, met zijn ruim 1.200 winkels het grootste winkelcentrum van de wereld. De Mall biedt ook talrijke (gratis) attracties zoals het grootste aquarium ter wereld, een grote schaatsbaan en een enorme waterval.

Sales manager Midden-Oosten Koenraad: "Dubai overweldigt. Je komt ogen te kort om de vele wolkenkrabbers in de stad te bewonderen naast de talrijke luxewinkels, de indoorskibaan in een winkelcentrum en de uiteraard schitterende zandstranden."

Hiernaast zijn er ook talrijke kleinere bezienswaardigheden die de moeite waard zijn, zoals bv. het Dubai Museum in een van de oudste gebouwen van de stad. En wil je even weg van de drukte? Maak dan een woestijnsafari in de uitgestrekte zandwoestijn, wellicht de mooiste blikvanger van het land.

Maar tijdens de nauwelijks vierdaagse trip was er weinig tijd voor toerisme. Op het drukke programma stond het bezoek aan liefst vier stoeterijen die tot de top vijf van de wereld behoren.

AL ZOBAIR STUD

Slechts een tiental kilometer ten noorden van Dubai ligt Sharjah, de hoofdstad van het gelijknamige emiraat. Beide hoofdsteden zijn door een snelweg met elkaar verbonden. Net als Dubai ligt Sharjah aan een kreek en zijn de vele musea er de belangrijkste blikvangers. Sharjah is het op drie na grootste emiraat van de Verenigde Arabische Emiraten en ligt als enige zowel aan de Golf van Oman als de Perzische Golf. In de hoofdstad ontdek je een 30-tal stadsparken, erg populair in het weekend én populaire barbecueplekken.

Puissance-directeur Mirko Paglia: "In het emiraat Sharjah bezochten we de Al Zobair Stud, eigendom van sjeik

A special Puissance team guided by Koen Detailleur paid a visit to four impressive top stud-farms in the United Arab Emirates at the half of February. It turned out to be an unforgettable trip full of surprises. Detailleur is an international juror and specialist of Arab full blood horses.

In Dubai everything is really overwhelming. As a tourist attraction it is booming. Puissance could hardly take in all the beauty and glamour of the place. A visit to the famous highest building in the world, the Burj Khalifa, is a must. Wherever you are in downtown Dubai, you can spot the spire of the 828 m high tower. You get the best view from the Waterfront Promenade in front of the Dubai Mall, the largest shopping centre in the world with its 1,200 shops. The Mall also offers numerous (free) attractions such as the world's largest aquarium, an enormous ice-skating ring and a huge waterfall.

Sales manager of the Middle East Koenraad: "Dubai is just overpowering. You need an extra pair of eyes to notice all the skyscrapers in the town and the numerous posh shops, the indoor ski track in the shopping centre and the luscious sandy white beaches."

There is also a range of smaller places of interest and curiosities which are all very much worthwhile, for example Dubai Museum in one of the oldest buildings of the town. Want to chill out, away from the crowds? Go for a desert safari in the vast sandy desert, probably the most beautiful eye-catcher of the country.



AL ZOBAIR STUD

ARABIAN HORSES — *Trip to Dubai*

Abdullah bin Mohamed Al Thani, vooraanstaand lid van de koninklijke familie van Qatar. Het was zijn Belgische farmmanager, Michael Van den Elsken, die er ons ontving en rondleidde. Een super begeistert man. Hij is dag en nacht bezig met de paarden, die zijn grote passie zijn.” Deze indrukwekkende farm ligt er enigszins verscholen tussen laag glooiende duinen van spectaculair rood goudzand te midden van een oase van rust buiten de hoofdstad. Met deze stoeterij zet sjeik Abdullah Bin Mohamed Al Thani een rijke traditie verder. Hij creëerde er te midden van de woestijn een van de indrukwekkendste en succesvolle stoeterijen in de regio en volgt persoonlijk alle ontwikkelingen van nabij. De sjeik heeft voor de uitbating en het dagelijks beheer een talentrijk team in dienst met naast de Belgische farmmanager Michael Van den Elsken, secretaris Sarah Broom en een team van ervaren grooms dat instaat voor de zorg voor de paarden.

Sjeik Abdullah baseerde bewust zijn fokkerij op twee bloedlijnen, de eerste van voornamelijk Europa ‘straight Egyptians’ en de tweede gebaseerd op de merries van een aantal wereldtoppers. Doel is het fokken van Arabische volbloeden van absolute topkwaliteit, die bovendien over een atletisch vermogen beschikken. Het is duidelijk: kwaliteit staat hier voorop op kwantiteit en alleen dankzij een nauwlettende en zorgvuldige selectie van merries en hengsten kunnen de beste resultaten worden verkregen. Een groot deel van de hier gefokte paarden zijn dan ook nationaal als internationaal absolute kampioenen. De grootste vreugde beleeft de sjeik als zijn paarden waar ook ter wereld prestigieuze shows winnen en het liefst van al is hij daarbij zelf van de partij.

AL HAWAJER STUD

“Ook in Sharjah bezochten we de Al Hawajer Stud, eigendom van Dr. Ghanem Al Hajri, luchtvaartingenieur en voorzitter van de internationale luchthaven van Sharjah”, vervolgt Mirko. Dr. Ghanem startte deze passie voor het Arabische paard uit de interesse van zijn kinderen. Dr. Ghanem: “Enkele jaren geleden kreeg ik een Arabisch paard van H.H. Dr. Sjeik Sultan, de koning van Sharjah. Mijn interesse was gewekt en ik wou graag meer zulke mooie dieren verwerven. Ik ben erg dankbaar voor de begeleiding en de kennis die Zijne Hoogheid door de jaren heen met mij deelde.” Een andere mentor van Dr. Ghanem is zijn goede vriend sjeik Abdullah Al Thani, van de Al Zobair Stud (zie hoger). Hij leerde hem echt te genieten van de pracht van het Arabische paard en het ten volle te waarderen. De voorbije jaren woonde Dr. Ghanem overal ter wereld festivals van het Arabische volbloedpaard bij en die reizen zorgden er

Yet the trip of hardly four days left us little time for tourism. The dense programme offered a visit to four stud-farms belonging to the top five of the world.

Al Zobair Stud

Sharjah, the capital of the emirate, is situated only some ten km north of Dubai. Both capitals are linked by a highway. Both Dubai and Sharjah lie at a bay and the many museums are the eye-catchers. Apart from three larger ones, Sharjah is the largest emirate of the United Arab Emirates. It is the only one to be situated both at the Gulf of Oman and the Persian Gulf. You will discover some 30 city parks in the capital. They are very popular in the weekend and as ideal venues for barbecues.

Puissance's chief executive Mirko Paglia: “In the Sharjah emirate we visited the Al Zobair Stud, property of sheikh Abdullah bin Mohamed Al Thani, a prominent member of the royal family of Qatar. His Belgian farm manager, Michael Van den Elsken, welcomed us and gave us a guided tour. He is a super enthusiastic man, who is involved with horses day and night, a passionate man.”

This impressive farm lies somewhat hidden among sloping dune hills of spectacular red golden sand amidst an oasis of peace outside of the capital. By running this stud-farm sheikh Abdullah Bin Mohamed Al Thani continues a rich tradition. He has established one of the most impressive and successful stud-farms in the region of the desert and he follows closely all developments. In order to manage it successfully the sheikh employs a team of talented people such as the Belgian farm manager Michael Van den Elsken, secretary Sarah Broom and a team of experienced grooms taking care of the horses.



AL HAWAJER STUD

ARABIAN HORSES — *Trip to Dubaï*



Sheikh Abdullah has consciously based the breeding of his farm on two bloodlines, the first one 'straight Egyptians' from Europe and the second world class mares. The aim is to breed Arab full bloods of absolute top quality. Moreover, they must have great athletic capacity as the sheikh and his sons ride their Arab horses regularly.

It is crystal clear: quality prevails and only a very careful and meticulous selection of mares and stallions will lead to the best results. A great number of the horses bred here are champions, both nationally and internationally. It pleases the sheikh hugely when his horses win prestigious shows wherever in the world. If possible the sheikh enjoys being present himself there and then.

Al Hawajer Stud

"Also in Sharjah we visited Al Hawajer Stud, property of Dr. Ghanem Al Hajri, aircraft engineer and president of the international airport of Sharjah", Mirko goes on. Dr. Ghanem's passion for the Arab horses comes from his children's interest. Dr. Ghanem: "A few years ago I received an Arab horse from H.H. Dr. Sheikh Sultan, the King of Sharjah. My interest was roused and I wanted to acquire more of those beautiful animals. I am very grateful for the coaching and knowledge I learned from His Highness over the years."

Another mentor of Dr. Ghanem is his good friend, sheikh Abdullah Al Thani of the above mentioned Al Zobair Stud. He taught him to enjoy the beauty of the Arab horse fully.

In the past years Dr. Ghanem attended many festivals of the Arab horse all over the world. On his travels he managed to acquire a number of excellent horses and so he could start a breeding programme. Dr. Ghanem: "I do not only want to breed beautiful Arab horses, but I should like to set up a

ook voor dat hij een aantal uitstekende paarden verwierf, waarmee een fokprogramma werd opgestart. Dr. Ghanem: "Ik wil niet alleen mooie Arabische paarden fokken, maar ook een netwerk van vrienden opzetten die dezelfde doelen en belangen koesteren."

Hij is vooral trots dat naast de boerderij die hij bezit ook zijn familie grote interesse hiervoor betoont. Zijn oudste zoon Mohammed is inmiddels uitgegroeid tot een vaste waarde binnen het UAE show jumping team en kon met groot succes concurreren in wedstrijden in de Golfstaten. Hij heeft duidelijk een grote toekomst voor zich terwijl zijn derde zoon, Rashid, ook een grote belangstelling heeft voor de Arabische volbloeden en de wedstrijden. Deze stoeterij werd de jongste jaren nog sterk uitgebouwd, zowel op het vlak van het aantal paarden als op het gebied van de faciliteiten met naast een fokkerij, ook een zwembad, een loopband en een zandarena.

"Alle vier de studs maakten grote indruk", aldus Mirko, maar Dr. Ghanem is wel écht een buitenbeentje. Zijn stoeterij maakte indruk op het hele gezelschap vooral door zijn indrukwekkende passie. Hij creëerde hier dan ook een waanzinnig mooi domein.

AJMAN STUD

Ajman ligt in het noorden van de Verenigde Arabische Emiraten aan de Perzische Golf en is een heerlijke plek om te relaxen als je even weg wilt van de drukte in Dubai of Sharjah. Het is het kleinste van de zeven Emiraten en de perfecte locatie voor een strandvakantie met een parelwit strand van 16 km lengte.

Je ontdekt de Ajman Stud, eigendom van Zijne Koninklijke Hoogheid de Kroonprins van Ajman sjeik Ammar bin



AJMAN STUD

ARABIAN HORSES — *Trip to Dubai*

Humaid al Nuaimi op 30 km van de hoofdstad Ajman. De Ajman Stud vormt een rustige oase buiten het stadscentrum en werd opgericht in 2002. Sindsdien groeide ze elk jaar verder uit in omvang en schoonheid. Sheik Ammar is persoonlijk geïnteresseerd in elk paard op de farm en zijn toewijding en passie blijken bijzonder groot. Het is dan ook geen wonder dat deze stoeterij internationale uitstraling verwierf en grote internationale successen boekte onder meer in de Verenigde Staten, Europa maar eveneens in het Midden-Oosten. De grootste successen boekte Sheik Ammar echter in Parijs. Tussen 2004 en 2013 behaalde de Ajman Stud op de Wereldkampioenschappen medailles met liefst twaalf paarden, waarbij één paard twee en een ander paard zelfs drie titels wegkaapte. Een indrukwekkende en grootse prestatie! Hiermee is de Ajman Stoeterij de meest succesvolle private fokker in de geschiedenis van het W.K. in Parijs met acht wereldtitels en negen zilveren of bronzen medailles. En het leuke daarbij is dat alle paarden gefokt werden in de Ajman Stud zelf. En zeggen dat de stoeterij pas in 2002 werd opgericht!

DUBAI STUD

Deze stoeterij is eigendom van de ruler van Dubai, eerste minister en vicepresident van de Verenigde



Arabische Emiraten HH. Mohammed bin Rachid al Maktoem. Sinds haar ontstaan in 2007 groeide de Dubai Arabian Horse Stud snel uit tot een van 's werelds meest succesvolle Arabische volbloeden fokkerijen. Deze stoeterij drukte haar stempel op internationaal vlak en fokte kampioenen na kampioen waarmee ze respect over de hele wereld verwierf en de 'industrie' van Arabische volbloeden domineert. Ze wordt beheerd door Mohammed Al Tawheedi en Abdelaziz Al Marzoqi, die er in slaagden topkwaliteit te bieden, zowel op het vlak van de shows in de arena als op het vlak van hun fokprogramma's. De Dubai Stud leverde ook een belangrijke bijdrage voor de groei

van de fokkerij van Arabische volbloeden wereldwijd, dit mede door het creëren van goede relaties met vele fokkers en stoeterijen over de hele wereld. Door de embryotransplantaties, een geweldige techniek, kon deze stoeterij, sinds 2009, enkele van de mooiste Arabische paarden kweken en zullen er nog veel kampioenen volgen!

Het Puissance-gezelschap was sterk onder de indruk van deze trip: "In Dubai is alles mogelijk. Het is echt een Walhalla van de paardensport. De sky is er echt de limit en de professionaliteit van deze stoeterijen is immens groot. En de eigen kweekprogramma's met draagmoeders, kunstmatige inseminatie en andere technieken maakten grote indruk. Ook de stallen lieten overal overweldigende impressies achter. Dit is de absolute wereldtop en de komende decennia gaan we hier nog vaak van horen. En de netheid van de stallen... je kan er echt van de vloer eten. En zeggen dat daar per stoeterij tussen de 150 en 250 toppaarden stonden. Impressionant. Het was dan ook een grote eer daar zo'n grootse ontvangst te krijgen. Het heeft ons allen sterk geraakt." ✨



DUBAI ARABIAN HORSE STUD

ARABIAN HORSES — *Trip to Dubai*

network of friends pursuing the same interests and goals." He is very proud of his being an owner of a breeding farm, but also of family taking a lot of interest in it. His eldest son Mohammed has become a fanion member of the UAE show jumping team and has been successful in contests with other Gulf States. He has got a bright future.

His third son, Rashid, has taken a great interest too in Arab full bloods and contests. He loves photography and has expanded the breeding programmes of the stud-farm both with regard to the number of horses as the facilities such as a swimming pool, gym treadmill and a sand arena. "All four stud-farms left a strong impression, says Mirko, but Dr. Ghanem is really a special one. His stud-farm impressed most through the passion of its proprietor. He has created a domain of exceptional decorum and beauty.

Ajman Stud

Ajman is situated in the north of the United Arab Emirates near the Persian Gulf and appears to be an ideal venue to take a relaxing break from the busy cities of Dubai and Sharjah. Ajman is the smallest of the seven Emirates and the perfect location for a beach holiday with a pearl white sandy beach of 16 kilometres. You will find the Ajman Stud, property of High Royal Highness the Crown Prince of Ajman, sheikh Ammar bin Humaid al Nuaimi, at about 30 kms from the capital Ajman.

The Ajman Stud is a quiet oasis outside of the city centre and was founded in 2002. Since then it has been increasing in size and beauty. Sheikh Ammar is personally interested in every horse on his farm. His devotion and passion run high. No wonder this stud-farm has gained an international reputation and has achieved great international prizes, in the USA, Europe and also in the Middle East.

Sheikh Ammar enjoyed his greatest performances in Paris. The Ajman Stud won medals in the world championships with twelve horses in the period between 2004 and 2013. One horse won two titles and another one even three titles. That is an impressive and grand achievement indeed! It makes the Ajman Stud-farm the most successful private breeder in the history of the world championship in Paris with a total of eight world champion titles and nine silver or bronze medals. All horses were bred in the Ajman Stud itself. It is all the more miraculous realizing the stud-farm was founded only as far back as 2002!

Dubai Stud

This stud-farm is the property of the prime minister and vice president of the United Arab Emirates HH. Mohammed bin Rachid al Maktoem.

Since its birth in 2007 the Dubai Arabian Horse Stud has grown into one of the most successful breeding farms of Arab full bloods. This stud-farm quickly put its stamp upon the international scene breeding champion after champion and achieving respect from the whole world and so dominating the 'industry' of the Arab full bloods. It is run by Mohammed Al Tawheedi and Abdelaziz Al Marzoqi, who managed to offer top quality both in arena shows and breeding itself. The Dubai Stud contributed highly to the breeding of Arab full bloods worldwide by creating good international connections with breeders and stud-farms. This farm has been able to breed some of the finest Arab horses by the innovative technique of embryo transplantation. No doubt more champions will turn up!

The Puissance team was very much impressed by the trip: "In Dubai the sky is the limit. It is indeed an equestrian walhalla. Everything is possible and the professionalism of these stud-farms is huge. Their breeding programmes using surrogate mothers, artificial insemination and other techniques have left a deep impression. All the stables too were amazing. They are so clean you could literally 'eat from the floor' there. It is now world class and will continue being so in the future. Each farm possessed between 150 and 250 top quality horses. We were flabbergasted. It was a great honour to be welcomed in style there. We were deeply touched." ✨



AL ZOBAIR STUD



ARIAT®



Distributed by



EMMERS.eu



Driven by innovation



HorSeMolen maakt inderdaad verschil

Horsemolen B.V.
Hultenseweg 79
5032 PH Tilburg
013 - 303 11 77
info@horsemolen.com

Supplements | www.horsemolen.com | High quality horsefeeds

EVENTS

Text: Louise Detailleur / Photos: Henrike Hörmann

Wereldkampioenschap Arabische volbloeden

World Championships for Arabian horses



Dit jaar viert het W.K. voor Arabische paarden zijn 35ste verjaardag. 'The World Arabian Horse Championship', één van 's werelds meest prestigieuze wedstrijden voor de Arabische volbloedpaarden, vond plaats van 27 tot 29 november op het Salon du Cheval in Parijs.

Het Salon du Cheval is een tentoonstelling over alles wat je je maar kunt voorstellen over paarden. Je kunt er gaan winkelen voor alles wat je maar nodig hebt voor jezelf en voor je paard. En dat alles gaat hand in hand met het fantastische W.K. voor Arabische volbloedpaarden.

De show vindt verspreid over drie dagen plaats. Op vrijdag vindt de kwalificatie voor vrouwen plaats, op zaterdag is er de mannelijke kwalificatie en op zondag vindt het eigenlijke kampioenschap plaats. Er zijn diverse categorieën volgens de leeftijd van de paarden, vanaf jaarling merries en veulens, over jaarling tot junior merrieveulens en hengstveulens en senior merries en hengsten.

Op zondag is de dag van het kampioenschap, de meest stressvolle maar ook spannendste dag van het weekend. Het goud in de categorie senior merrie ging naar de klassieke

This year was the 35th Anniversary of the World championships for Arabian horses. The World Arabian Horse Championship is the must-attend event of 2015. It was held on the 27th – 29th of November 2015 at the Salon Du Cheval, Paris.

Salon Du Cheval is a exhibition about everything you can imagine for horses, you can go shopping for anything and everything you need for you and your horse, a real paradise for horse lovers. All of this in combination with the fabulous World Championships for Arabian horses.

The show was divided over three days, the friday was reserved for the female qualification, the saturday for the male qualifications and Sunday is the actual championship day. The classes are divided in different age categories from yearling fillies and yearling colts to junior fillies and colts to senior mares and stallions.

Sunday is championships day, the most stressful but yet exciting day of the weekend. The Gold Senior mare went without any doubt to the classic beauty of Al Zobair Stud, UAE Salwa Al Zobair. Bronze was for FM Gloriaa, proudly bred and owned by Mieke Sans, Belgium.

EVENTS

schoonheid van de Al Zobair stoeterij, VAE Salwa Al Zobair. Brons ging hier naar FM Gloriaa, eigendom van de Belgische Mieke Sans.

Na de resultaten van de meisjes is het tijd voor de resultaten van de jongens. Te beginnen met de jaarling hengsten. Goud ging er naar de VAE met als laureaat AJ Azzam van de Ajman stoeterij die door deze overwinning ook aanspraak mocht maken op de 'Trippe Crown'. Die bekroning krijg je als je goud wint in Aken, op de Europese kampioenschappen én op het wereldkampioenschap. De 'trippel' dus. Een uitstekende start van de carrière van dit jonge veulen. Brons was voor het Belgische Bred Luigi (Kanz Albidayer x Lolita) van de Al Shahania stoeterij uit Qatar.

Een hevige strijd werd ook geleverd voor de titel bij de junior veulens. Hier ging de bekroning naar de mooie Morion gefokt door de Michalow stoeterij uit Polen. Zilver ging naar het in België gefokte Equiborn KA eigendom van Knocke Arabians. Brons ging met slechts één punt minder naar de eveneens in België gefokte Gallardo J. nu eigendom van Ajman stoeterij uit de VAE.

Tenslotte was er ook nog het kampioenschap voor senior hengsten; de titel ging naar Al Shaqab uit Qatar met Hariry Al Shaqab.

Naast goud, zilver en brons is er ook een platinum medaille, voor wie eerder al WK werd bij de seniors. De titel ging dit jaar naar de merrie Pinga, gefokt door Janow Podlaski, Polen, en eigendom van de Al Jawza Stud uit Saoedi-Arabië. De platinum medaille voor de senior hengst ging naar de 18-jarige Dion Arabians, Eternity ibn Navaronne D (Ansata Sinan x Navaronne P) met trots gefokt en in eigendom van Martine Van Hee uit België.

Het wereldkampioenschap zal dit jaar plaatsvinden tijdens het Salon du Cheval op 25 en 26 november. Allen daarheen! ✨

So knowing all the results from the girls, it was time to go on with the boys. Starting with the Yearling Colts. The Gold went to the UAE, Ajman Stud for AJ Azzam (Aj Mardan x Ysadora) with this win he also claimed honor to be the Trippe Crown Champion. This can be won by winning the Gold champion in Aachen, Gold champion at the European championships and the Gold at the World Championships. This is a great start for this young colt his career. The Bronze title went to the Belgian Bred Luigi (Kanz Albidayer x Lolita) of Al Shahania Stud, Qatar.

And so another battle started again with the Junior colt championship, won by the beautiful Morion bred by Michalow Stud, Poland. The Silver went to the Belgian bred and owned Equiborn KA (QR Marc x Espadrilla), owned by Knocke Arabians. The Bronze title went with just one point less to the also Belgian bred Gallardo J (Emerald J x Gomera J), now owned by Ajman Stud, UAE.

Last but not least the senior stallions championship, the champion title went to Al Shaqab from Qatar with Hariry Al Shaqab (Marwan Al Shaqab x White Silk).

Next to the Gold, Silver and Bronze medal, there is also a Platinum medal. The Platinum goes to a senior mare and senior stallion who won the senior World champion title already once before in their lives. This year the mare named Platinum champion was the all times moving machine Pinga bred by Janow Podlaski, Poland and owned by Al Jawza Stud from Saudi Arabia. The Stallion crowned Platinum champion went to the 18 year old all time treasure of Dion Arabians, Eternity ibn Navaronne D (Ansata Sinan x Navaronne P) proudly bred and owned by Martine Van Hee from Belgium.

This year the World championships will be held in Paris at the Salon Du Cheval exhibition hall on the 25th - 26th of November. ✨





"Born to lead... Bred to excel"

D SERAJ

FA EL RASHEEM

X LADI VERONIKA BY VERSACE

GOLD CHAMPION YEARLING COLT DUBAI INT. 2016

GOLD CHAMPION YEARLING COLT ABU DHABI INT. 2016

WINNER SHEIKH ZAYED AWARD & HIGHEST SCORE OF THE SHOW

GOLD CHAMPION YEARLING COLT UAE NATIONALS 2016

GOLD CHAMPION YEARLING COLT AJMAN 2016



QW 2014



Roelofsen bouwt al bijna 30 jaar moderne paardentrucks op maat van de klant

Text: Stijn By Me

Roelofsen has been constructing modern custom-tailored horse trucks for 30 years

Gemiddeld rolt er één grote paardentruck per week van de band bij Roelofsen Horse Trucks in het Nederlandse Raalte, tussen Almelo en Zwolle. Daarnaast maken ze per jaar nog zo'n 120 kleinere vrachtwagens om twee paarden te vervoeren. "Al bijna dertig jaar bouwen wij trucks volledig volgens de wensen van onze klanten", vertelt directeur en oprichter Jonny Roelofsen.

Hoe begint het verhaal als ik op zoek ben naar een paardentruck?

Eerst goed luisteren naar de klant en dan tekenen we een schets. Op zo'n plan krijgen de meeste mensen een beter beeld van de mogelijkheden. Daarna doorloopt de truck ons hele productieproces tot hij volledig gebouwd en uitgerust is volgens de wensen van de koper.

Een productieproces duurt zes à zeven maanden, maar als de klant zijn gading vindt in onze voorraad, kan hij er al sneller mee rondrijden.

“Elke truck start met een getekende schets

Hoort u vaak bijzondere wensen?

Dat valt wel mee. Ongeveer 90% van de trucks die wij bouwen zijn bedoeld voor internationaal paardentransport. Die vrachtwagens moeten ook onder de motorkap over heel wat paardenkracht beschikken (lacht) en zes of zeven paarden kunnen meenemen. Hiernaast proberen we de ruimte zo optimaal mogelijk te benutten: grote zadelkast, sanitair, aparte slaapruijme voor groom en ruiter,... Wij zorgen er steeds voor dat alles goed functioneert en eenvoudig te bedienen valt.

Roelofsen Horse Trucks delivers one large horse truck a week on average. Roelofsen is situated in Raalte, between Almelo and Zwolle in The Netherlands. They build another 120 smaller trucks for the transport of two horses. "For almost thirty years now we have been constructing trucks fully tailored to our customers' wishes, chief executive officer and founder Jonny Roelofsen tells us.

Where do we start if we are looking for a horse truck?

First we listen to the customer's wishes and then we draw an outline. Most people have a more accurate impression by such a drawing. Later the truck will run through the complete process of production until it is fully equipped and ready to fulfill the buyers' wishes. A production process lasts six or seven months, but if the customer finds what he's looking for in our stock, he can drive it sooner.

Do you often face special wishes?

Not too often. About 90% of the trucks we build are meant for international horse transport. These vehicles need quite some horse power (laughs) under the bonnet to be able to carry six or seven horses. Apart from that we try to make optimal use of the space for a large saddle chest, sanitary room, sleeping areas for groom and horse, ... We see to it everything is very functional and is easy to operate.

Are trucks becoming ever bigger?

No they aren't. European rules limit the measures. Trucks can be twelve metres long, four metres high and 2.5 metres wide



Worden de trucks alsmaar groter?

Neen, want de maximale afmetingen liggen vast volgens Europese regels. De trucks zijn maximaal twaalf meter lang, vier meter hoog en 2,5 meter breed. Door uitschuifbare delen te voorzien, kan je de beschikbare ruimte nog wel vergroten. Binnenkort beginnen we voor een Zwitserse klant aan een vrachtwagen met 750 pk. Dat zal de krachtigste en meest indrukwekkende zijn die we tot nu toe hier bouwden.

Jullie fabriek bestaat uit drie grote hallen.

In onze grote productiehal bouwen we ongeveer 45 trucks per jaar. In een aparte werkplaats doen we onderhoud en voeren we herstellingen uit. Jaarlijks vervaardigen we ook nog zo'n 120 kleinere trucks, de Parados – bedoeld om één of twee paarden in te vervoeren – in nog een andere hal. Roelofsen heeft altijd Raalte als thuisbasis gehad en dat blijft zo. Voor we naar hier verhuisden, had ik ruim vijftien jaar mijn eigen bedrijf elders in Raalte. Nadat ik het vak leerde van mijn vader, richtte ik begin 1987 mijn eigen zaak op. We groeiden zo snel dat we twaalf jaar geleden op deze locatie een volledig nieuw bedrijf bouwden.

U houdt de productie in Nederland?

Hier kennen we onze medewerkers, 65 in totaal, en onze klanten. Daardoor kunnen we ook een goede service na verkoop garanderen. Onze concurrenten laten trucks in Oost-Europa produceren. Wij zien net het omgekeerde gebeuren, want Oost Trans Cargo uit Hongarije liet al een tiental trucks op maat door ons in Nederland fabriceren. Ook Marcel Jordan Horse Transport, een bekende Nederlandse transporteur, is klant. Hij laat bij ons trucks volledig op maat maken omdat zij volgens een bijzonder concept werken.

Wat houdt dat juist in?

Wij maken voor hen trucks waarin ze paarden 'los' vervoeren in aparte compartimenten. Zo hebben de paarden meer bewegingsruimte en kunnen ze hun hoofd ook makkelijker naar beneden doen. Daardoor hebben ze minder last van reisziekte. Een ander aspect van hun concept zijn luiken in de zijkant. Als die allemaal openstaan, vormen ze een loopbrug waarlangs de groom eenvoudig de paarden kan voeren.

Contact met ruiters en grooms is belangrijk voor jullie.

Door veel naar hen te luisteren, stellen we alles in het werk om onze trucks nog beter aan hun wensen te laten voldoen. Op veel grote wedstrijden zijn we aanwezig met een infostand om ons bedrijf voor te stellen. Ik begeleid ook mijn twee dochters die mogen deelnemen aan twee en driesterren jumpings. Zo vertoef ik vaak tussen de paarden en de ruiters, maar om zelf nog te rijden, blijft geen tijd meer over. (lacht)



“ *Each truck is born by drawing an outline* ”

at the most. You can enhance the space that can be used by providing extensible parts. In the near future we'll be building a truck of 750 HP for a Swiss customer. That will be the most powerful and most impressive truck we will have built.

Your plant consists of three huge halls.

We build some 45 trucks a year in our production hall. There is a separate garage where we do maintenance and repair. In another hall we build some 120 smaller trucks every year. They are called the Parados meant to transport one or two horses. Roelofsen has always had Raalte as home base. That will remain so. Before moving to this present location, we used to have our plant somewhere else in Raalte. After learning the trade from my father, I started my own business in 1987. We expanded so rapidly we built a complete new plant on this location.

You will keep the production in The Netherlands?

Here we know our staff and workers, 65 in total, and our customers. That is how we can offer a top service after the sale. Our competitors have trucks produced in Eastern Europe. We see the opposite happening: Oost Trans Cargo from Hungary had some ten trucks made to measure in our Dutch factory. Marcel Jordan Horse Transport, a well-known Dutch transporter, is also a customer. He has trucks made by us fully to measure as he operates following a special concept.

What does this special concept consist of?

We build trucks in which they can transport horses, loose, in separate compartments. That is how horses have more space to move in and lower their heads. In this way they suffer less from motion sickness. Another aspect of their concept is the presence of shutters in the side walls. If all of them are open, they constitute a gangway along which the groom can easily feed the horses.



Contact between riders and grooms is important to you.

We take a lot of time to listen to them and so we are able to build trucks meeting all their wishes. We are present at many great contests and introduce our firm and give plenty of information. I also accompany my two daughters, who participate in three-star and four-star jumping events. So I often dwell among riders and horses, but I cannot find time to still ride myself. (laughs)

You have a close contact with Jeroen Dubbeldam?

Jeroen Dubbeldam, the Dutch jumping rider, who won Olympic Gold and became World Champion, is an important ambassador for us. He can convince our colleagues we are a top quality house and so we love to back him in return. We became his main sponsor from 2015 on. We support a few more riders, but Jeroen is definitely the most famous one.

Thanks for making time for Puissance.

You're welcome! Your magazine has just the same touch of class of Roelofsen Horse Trucks, which is an incentive to associate with it. We wish you lots of success with the magazine. ✨



U heeft ook veel contact met Jeroen Dubbeldam?

Jeroen Dubbeldam, de Nederlandse springruiter die Olympisch goud behaalde en wereldkampioen werd, is voor ons een belangrijke ambassadeur. Hij overtuigt zijn collega's van onze kwaliteit, waardoor wij hem graag steunen. In navolging hiervan werden we vanaf 2015 zijn hoofdsponsor. We ondersteunen nog enkele andere ruiters, maar Jeroen is wel de bekendste.

Bedankt dat u tijd wou vrijmaken voor Puissance.

Heel graag gedaan! Jullie blad straalt net als Roelofsen Horse Trucks klasse uit, dus moesten we niet lang nadenken over een samenwerking. We wensen jullie veel succes met het magazine! ✨

www.roelofsen-raalte.nl



*ASL offers ideal facilities for business people
to comfortably fly around the world*



ASL

VLIEG COMFORTABEL DE WERELD ROND



www.aslgroup.eu

www.jetnetherlands.com

Luchtvaartmaatschappij ASL is gespecialiseerd in Aircraft Management. Zij beheren vliegtuigen en privéjets namens eigenaars en organiseren VIP-vluchten. ASL wil vooral zakenmensen op een veilige, snelle en comfortabele manier van punt A naar punt B laten vliegen, waar ook ter wereld.

The private jet company ASL has a great expertise in Aircraft Management. They manage aeroplanes and private jets on behalf of the owners and organize VIP flights. ASL intends to fly business people from point A to point B as safe, fast and comfortable as possible everywhere in the World.

Samen met zusterbedrijf JetNetherlands beheert ASL een vloot van 30 vliegtuigen. Verschillende toestellen die afhankelijk van de missie worden ingezet. Van ultralight jets (zoals Cessna Citation Mustang) tot de intercontinentale jet (zoals Falcon 2000LXS of Challenger 605). ASL zoekt steeds de beste oplossing voor de klant.

ASL runs 30 aircraft together with its sister company JetNetherlands. Various planes will be deployed depending on the type of mission. There are ultralight jets such as Cessna Citation Mustang and you could be on board of an intercontinental jet such as Falcon 2000LXS or Challenger 605. ASL will always find the best solution for the customer.

ASL is ook gespecialiseerd in medische vluchten om bijvoorbeeld organen te transporteren of mensen te evacueren. Daarnaast voert ASL vaak vluchten uit in 'relay'. Hierbij voert ASL de transmissie van beelden uit voor belangrijke televisiestations over heel de wereld voor grote sportevenementen zoals Tour de France, Olympische Spelen, World Rally Championship,...

ASL has also specialized in medical flights to transport organs or evacuate people. Apart from this ASL organizes flights in relay. It is in this context that ASL exports the transmission of footage for important television stations all over the world for great sport events such as The Tour of France, the Olympic Games, the World Rally Championship ...

De hoofdzetel van ASL staat in Hasselt. De operationele basissen liggen op de luchthavens van Antwerpen, Kortrijk, Eindhoven, Amsterdam en Rotterdam. ASL heeft ook steeds vliegtuigen klaarstaan in Brussel, Charleroi, Maastricht en Groningen. ✱

The main seat of ASL is in Hasselt. Its operational premises are situated in the airports in Antwerp, Courtrai (Kortrijk), Eindhoven, Amsterdam and Rotterdam. ASL has also planes at its disposal in Brussel, Charleroi, Maastricht and Groningen. ✱



“Als je zwaar ziek bent, zijn er heel veel dingen die je voor altijd moet loslaten, waarvan je weet, die mag ik nooit meer doen. Elke dag moet je jezelf van alles ontszeggen. En dan opeens heb je een ultieme wens, en die mag je wél beleven.”

Noémi, naar Lapland gaan om de kerstman te bezoeken

MAKE-A-WISH®

Belgium-Vlaanderen



Help Make-A-Wish®

een lach te toveren op

het gezicht van een kind met een levensbedreigende ziekte. Met onze app kan je de wensen en dromen vervullen vanop je smartphone.



Available on the
App Store



Available on
Google play

WHAT IS YOUR TIME OF USE?

DURING



AA DRINK ISO-LEMON IS ONTWIKKELD VOOR GEBRUIK TIJDENS HET SPORTEN. ISO-LEMON IS EEN ISOTONE DRANK EN HEEFT DEZELFDE OSMOTISCHE WAARDE ALS HET LICHAAMSVOCHT. AA DRINK ISO-LEMON WORDT DAAROM EVEN SNEL OF NOG SNELLER OPGENOMEN DAN WATER. JE LICHAAM WORDT ONMIDDELIJK VOORZIEN VAN ENERGIE, VOCHT EN MINERALEN.

DURING



AA DRINK ISOTONE IS ONTWIKKELD VOOR GEBRUIK TIJDENS HET SPORTEN. DANKZIJ DE ISOTONE SAMENSTELLING WORDT AA DRINK ISOTONE EVEN SNEL OF NOG SNELLER OPGENOMEN DAN WATER. MET AA DRINK ISOTONE VUL JE RAZENDSNEL JE ENERGIE, VERLOREN VOCHT EN MINERALEN TERUG AAN.



BEFORE



DURING



DURING



AFTER



ANY TIME





Text: Mirko Paglia

ONWEER STAANBARE KRACHT

*Off-road rijden
in alle luxe*

Met de Levante stelt Maserati voor het eerst in haar honderdjarig bestaan een SUV voor. Het 86ste Autosalon van Genève kreeg de primeur. Levante is een warme, mediterrane wind die kan variëren van een zacht briesje tot onweerstaanbare natuurkracht. Dat weerspiegelt perfect het karakter van de eerste SUV van Maserati. De luxueuze Levante staat garant voor buitengewone prestaties, zowel op de weg als off-road.





Irrisistable power

Full Luxury Off-road

Maserati introduces a SUV named Levante for the first time in its 100-year existence. The 86th 'Autosalon' of Geneva had the scoop. Levante is a warm, Mediterranean wind, which can vary from a soft breeze to an irresistible power of nature. The Levante wind perfectly reflects the character of the first Maserati SUV. The luxurious Levante guarantees extraordinary performance both on and off road.

Luxe of sportief?

U heeft de keuze uit het Luxury-Package of een Sport-Pack. Deze pakketten omvatten uiterlijke en technische features. De klant kan zowel het exterieur als het interieur van de Levante verregaand afstemmen op persoonlijke voorkeuren. De lijst met accessoires – afgestemd op het functionele karakter en het hoge kwaliteitsniveau van de auto – omvat meer zaken dan ooit, zoals bagagevoorzieningen, praktische items en dakdrager- en aanhangeropties.

A touch of luxury or sport?

You can choose between the Luxury-Package or a Sport-Pack. These packages contain external and technical features. A customer may creatively match exterior and interior of the Levante following his or her most personal taste. The list of accessories fine-tuned to functionality and the high quality standard of the car offers more items than ever such as luggage comfort, practical devices, roof rack and trailer options.



Over het interieur

Hoewel het lijnenspel van het exterieur aan een coupé doet denken, is het interieur bijzonder ruim. Het panoramische, elektrisch bedienbare dak versterkt die indruk. De aerodynamica is toonaangevend in dit segment: de cw-waarde bedraagt slechts 0,31. Binnenin zijn alleen de fraaiste materialen gebruikt die bijzonder plezierig aanvoelen. Van het tegen meerprijs verkrijgbaar premium leer tot Ermenegildo Zegna zijde, vervaardigd door de Zegna-wolweverij in Trivero via een gepatenteerd proces.

About the interior

Although the exterior design may remind one of a saloon car, the interior is quite spacious. The panoramic roof with electronic control adds to this impression. Aerodynamics prevails in this section: the air-resistance value amounts to hardly 0.31. The finest materials give a most pleasant sensation inside. There is the feel and touch of premium leather for an extra charge and there is also the Ermenegildo Zegna silk, which is manufactured by the Zegna wool mill according to a patented process in Trivero.



Alles te zien op touchscreen

Het Maserati Touch Control-systeem werd voor de Levante doorontwikkeld waardoor het nog gebruiksvriendelijker is en meer functionaliteiten kent. De 8,4 inch display met hoge resolutie is capacitief en kan u – behalve via het touch-screen – bedienen met een nieuwe draaiknop op de tunnelconsole.

Touchscreen shows everything

The Maserati Touch Control System has been further developed for the Levante to greater user-friendliness and more functionalities. The 8.4-inch display has a high resolution. You can operate it by a new rotary knob on the tunnel console.



Speciale fabriek

Design, exclusiviteit en performance kenmerken deze nieuwe Maserati. Het model combineert de gedistingeerde Italiaanse stijl met adembenemende en iconische designfeatures van Maserati.

De Levante bouwen we in een speciaal hiervoor ingericht, gemoderniseerd gedeelte van de Mirafiori-fabriek in Turijn. De eerste auto's zijn hier reeds gebouwd. Na de Europese marktintroduktie op het Autosalon van Genève zal de SUV weldra overal beschikbaar zijn.

Special factory

Design, exclusivity and performance are the eye-catching features of this new Maserati. The model combines distinguished Italian styling and the breath-taking and iconic design features of Maserati.

The Levante is built in a modern part of the Turin Mirafiori factory, especially established for its construction. The first cars have already been built there. After being introduced to the European market at the Geneva 'Autosalon', the SUV will soon be available everywhere.



RG ITALY

TOPKWALITEITSKLEDIJ VOOR PAARDEN EN RUITERS

Top quality wear for horses and riders





RG Italy ontstond 20 jaar geleden in Lombardije. Een regio met een grote ruitertaditie. RG specialiseerde zich in kwaliteitskledij voor ruiters en paarden. Het gebruikt hiervoor uitsluitend de beste stoffen. De klant is koning en kan kiezen uit alle mogelijke kleuren en stoffen.

RG biedt een rijk en gevarieerd assortiment. U kunt er terecht voor:

- alle accessoires voor het paard en ruiter
- hemden, polo's, rijbroeken, ...
- onderleggers, bandages, onderdoeken
- stal gordijnen, staldekens, deurpanelen,
- kast- & zadelovertrekken

Al deze producten zijn verkrijgbaar in de gespecialiseerde handelszaken. Distributeur van RG made in Italy voor de Benelux is Equilook. ✱

RG Italy took shape in Lombardy twenty years ago. Lombardy is a region with a great equestrian tradition. RG specialized in quality wear both for riders and horses.

RG uses the best cloth only. The customer is always right and can select from all possible colours and sorts of cloth.

RG offers a rich and diversified assortment. At RG you can find:

- all accessories for horse and rider
- shirts, polos, jodhpur breeches, ...
- mats, bandages, under cloth
- stable curtains, stable blankets, door panels
- protective covers for saddles

All those products are available at specialized shops. Equilook is the distributor of RG made in Italy for Benelux. ✱

More info:
www.rgitaly.com
info@equilook.be

EVENTS

Hans Peter Minderhoud maakt indruk op Indoor Brabant

Hans Peter Minderhoud impresses at Indoor Brabant

Zo'n 70.000 toeschouwers genoten op Indoor Brabant vier dagen lang van absolute topsport. De beste ruiters ter wereld maakten er in 's Hertogenbosch een spannende strijd van. Hans Peter Minderhoud maakte indruk voor eigen publiek. De organisatoren maken zich nu al op voor de 50^{ste} editie van Indoor Brabant in 2017.

Some 70,000 spectators have enjoyed top quality sport at Indoor Brabant for four days. Top riders from all over the world ardently battled for victory in 's Hertogenbosch. Hans Peter Minderhoud made a great impression in front of his own public. The organizers are preparing the 50th edition of Indoor Brabant now already for 2017.



EVENTS

Hans Peter Minderhoud wint dressuur

Voor de dressuurruiters vormde de Reem Acra FEI World Cup Dressage kwalificatiewedstrijd bij Indoor Brabant de laatste mogelijkheid om punten te verzamelen voor de finale in april in Göteborg. Hans Peter Minderhoud maakte indruk. Met 81.775 procent steeg Minderhoud naar de tweede plaats in de eindstand van de West-Europese liga. "Ik hoop bij de finale in Göteborg ook met de beker te kunnen pronken", keek Hans Peter Minderhoud al vooruit na zijn overwinning op Indoor Brabant. Hij vertegenwoordigt in de finale Nederland samen met zijn partner Edward Gal.

Juryvoorzitter Mariette Sanders van Gansewinkel klonk heel enthousiast na afloop van de wereldbekerwedstrijd. "De top 7 was op Indoor Brabant heel goed. Dan is het voor ons als juryleden heel makkelijk om te jureren, wanneer de ruiters in een flow zitten en nauwelijks fouten maken."

Duitsers sterk in Rolex Grand Prix

De Duitser Markus Ehning won tijdens Indoor Brabant de Rolex Grand Prix. Hij toonde zich de sterkste in de barrage met zijn Westfaalse hengst Cornado NRW. Zijn landgenoot Hans-Dieter Dreher moest vrede nemen met de tweede plaats. Met Cool and Easy deed Dreher 0,04 seconde beter dan thuisrijder Willem Greve die op de derde plaats strandde.

Familie Philippaerts voelt zich goed in Brabant

De familie Philippaerts voelt zich duidelijk thuis in 's-Hertogenbosch. Nicola Philippaerts won de Gemeente 's-Hertogenbosch Prijs en zijn broer Olivier won de Audi Prijs tijdens Indoor Brabant. Van het totale startersveld van 44 combinaties in deze Tabel A 1.55m, waren er 10 die foutloos bleven in de eerste ronde en door mochten naar de barrage. Het verschil tussen Olivier Philippaerts met H&M Legend of Love en de als tweede geëindigde Brit Scott Brash and Hello Guv'Nor was minimaal, 0.17 seconden. De derde plaats ging naar de Zweed Rolf-Göran Bengtsson met Clarimo ASK. De Nederlander Ruben Romp eindigde op een mooie vierde plaats met Audi's Teavanta II C Z. ✱



Hans Peter Minderhoud wins the dressage part

The Reem Acra FEI World Cup Dressage qualification contest is the last opportunity for dressage riders to obtain points for the final in Gothenburg in April. The impressive Hans Peter Minderhoud totalled 81,775 percent, enough to climb to a second place in the final ranking of the Western European league. "I hope to show off the cup in the final in Gothenburg as well," Hans Peter Minderhoud was already looking forward after his victory at Indoor Brabant. Together with his partner Edward Gal he will represent The Netherlands in the final. The president of the jury, Mariette Sanders van Gansewinkel, sounded thrilled after the world cup contest: "The top 7 were excellent at Indoor Brabant. It is very easy for jurors to assess when the riders are in a flow and hardly make mistakes."

The Germans are strong in the Rolex Grand Prix

German Markus Ehning won the Rolex Grand Prix at Indoor Brabant. He was the fastest on his Westphalian stallion Cornado NRW in the jump-off. His compatriot Hans-Dieter Dreher had to settle for the second place. Dreher on Cool and Easy raced 0.04 of a second faster than home rider Willem Greve, who came third.

The Philippaerts family feel at home in Brabant

It is really like homecoming for the Philippaerts family in 's-Hertogenbosch. Nicola Philippaerts won The Grand Prix of 's-Hertogenbosch Municipality and his brother Olivier won de Audi Grand Prix at Indoor Brabant. Ten out of 44 combinations of all participants in this Table A 1.55m managed to run a faultless course in the first heat and so qualified for the jump-off. There was a minute difference of 0.17 seconds between number one Olivier Philippaerts on H&M Legend of Love and runner-up Briton Scott Brash and Hello Guv'Nor. The Swede Rolf-Göran Bengtsson on Clarimo ASK came third. Dutchman Ruben Romp Audi's Teavanta II C Z finished at a nice fourth place. ✱

PUISSANCE COSMETICS



*Gloss In Love
'Glitter Mania'
Lancôme*



*City Miracle CC Cream SPF 50
Lancôme*

*La Laque Couture '49 Rouge Pablo'
Yves Saint Laurent*



*Kate Sculpting Palette
Rimmel*



*After Sun Soothing Lotion
Face and Body
Biotherm*



*Donna
Valentino*



*1 Million
Paco Rabanne*



*Candy Leau
Prada*



A photograph of a dressage rider from behind, wearing a dark navy blue tailcoat, a white shirt, and a black top hat. The rider is seated on a dark brown horse, which is wearing a white saddle pad with a red and yellow border. The background is a soft-focus green field.

DRES



SUUR

144 NOBLESSE OBLIGE*Noblesse oblige***154 HET MEKKA VAN DE DRESSUUR***Dressage Mecca***160 INTERVIEW MET HANS PETER MINDERHOUD***Interview with Hans Peter Minderhoud***166 INTERVIEW MET JORINDE VERWIMP***Interview with Jorinde Verwimp*

DRESSAGE — *Noblesse oblige*



Noblesse oblige

Noblesse oblige. Het waren koningen en edelen die in lang vervlogen tijden mee aan de basis lagen van het dressuur rijden. Hun elegante rijstijl werkte inspirerend voor de uitbouw van een sport die mede door de beroemde Weense Spaanse Rijschool en Franse Cadre Noir aanzien verwierf over de hele wereld. Een presentatie.

Text: Guido Elias

DRESSAGE — *Noblesse oblige*

DRESSUUR: WAT IS HET?

Dressuur rijden is het echte keurwerk in de paardensport, beweren de kenners. Want hier moet het paard met perfecte zelfbeheersing de oefeningen uitvoeren die de ruiter het oplegt. Een jury beoordeelt de uitgevoerde oefeningen en let daarbij ook op de houding en de stijl van ruiter én paard.

Om in de dressuur de top te bereiken, moeten heel wat categorieën worden doorlopen.

Op het voorbereidende niveau moeten paard en ruiter rechte lijnen en een grote cirkel kunnen afwerken, in draf en galop.

Van niveau 1 tot niveau 4 worden de cirkels steeds kleiner en moet de ruiter het paard in de hand kunnen verzamelen, na een vastgesteld aantal passen het paard van galop naar draf of naar stap kunnen laten overschakelen en moet hij het paard van galop kunnen doen wisselen – een paard kan rechts of links galopperen, naargelang het eerst zijn rechter- of linkervoorbeen vooruitzet.

Na niveau 4 komt de Saint-Georges waarin halve pirouettes moeten gemaakt worden en gegaloppeerd moet worden in zigzag met een wissel om de 3/4 passen. Vervolgens komt Intermediair 1 met smallere zigzaggalops en volle pirouettes. In Intermediair 2 moeten de wissels om de 2/1 passen gebeuren en wordt de piaffe (het op de plaats trappelen)



Noblesse oblige. Kings and noblemen were the first to exercise dressage ages ago. Their suave style of riding inspired the development of an equestrian sport discipline to conquer the world courtesy of The Spanish Riding School of Vienna and the French Cadre Noir. An introduction.

What is dressage?

Dressage is the real quality work in the equestrian sport, connoisseurs say. This is where the horse has to execute work-outs with perfect self-command imposed by the rider. A jury assesses the performance of exercises and pays especial attention to attitude and style of both rider and horse.

In order to reach the dressage top, one needs to go through many categories. The preparatory level requires horse and rider to be able to complete straight lines and a circle both trotting and galloping.

From level 1 to level 4 circles become smaller. After a stipulated number of passes the rider should be able to make the horse switch from gallop to trot or step. He should also be able to change the gallop as a horse can gallop to the left or to the right following its first step, left or right.

The Saint Georges comes after level 4 with half pirouettes and galloping zigzag changing every three to four passes. The next level is Intermediate 1 with more narrow zigzag gallops and full pirouettes.

Intermediate 2 requires changes every two to one passes and the piaffe is prepared as the pawing on the spot (piaffe) still allows for a little move forward. That is no more allowed in the Grand Prix, in which a full piaffe must be performed, that is a collected trot on the spot. The circling as well has got to be very precise and 15 changes of pass or step must be demonstrated. The Grand Prix counts for the nations' ranking on world championships and the Olympic Games.

Meanwhile there is also a 'freestyle' category without prescribed pattern executed to music and with choreography. Dressage rules change regularly and are constantly adapted. The current regulations and rules can be found on the website of the International Equestrian Association. www.fei.org.

A specific arena

Dressage is often defined as the art of equestrianism and has been an Olympic discipline for many years. Its theatre is a

DRESSAGE — *Noblesse oblige*

voorbereid waarbij het paard toch nog lichtjes vooruit mag stappen. In de Grand Prix mag dat niet meer en wordt een volkomen piaffe geëist, eigenlijk een verzamelde draf ter plaatse. Ook het cirkelwerk wordt preciezer en er moeten 15 wissels om de pas worden gedemonstreerd. De Grand Prix telt mee voor het landenklassement op wereldkampioenschappen en Olympische Spelen.

Er is inmiddels ook een 'freestyle' die niet een voorgeschreven patroon volgt, maar die uitgevoerd wordt op muziek en met choreografie verloopt.

De regels voor dressuur veranderen geregeld of worden bijgesteld. De actuele regelgeving (in het Engels) vindt u op de website van de Internationale Ruitersportfederatie: www.fei.org.

EEN SPECIFIEKE ARENA

Dressuur wordt vaker omschreven als de kunst van de paardensport en is reeds langer een Olympische discipline. Die wordt beoefend in een aangepaste piste. Paard en ruiter rijden in die piste een aantal bewegingen, beter bekend als 'figuren'. De piste is volledig vlak en meet 40x20 m of 60x20 m. De piste is omgeven door een aantal letters waarop de figuren moeten gereden worden. Het paard moet in de 3 gangen (stap, draf en galop) tonen, alsook vlotte overgangen.

Een of meer juryleden beoordelen elke figuur met punten van 0 tot 10. De opgetelde punten vormen een bepaald percentage en de ruiter of het team met het hoogste percentage wint.



fitting arena. Horse and rider ride a number of movements in the arena described as 'figures'. The arena is completely flat and measures 40 by 20 m or 60 by 20 m. The arena is surrounded by a number of letters on which the figures must be performed. The horse has to demonstrate step, trot and gallop and the switches in between them. One or more jury members assess each figure from 0 to 10. The added points form a percentage and the rider or the team with the highest percentage are the winners.

Short historical review

- Dressage originated in ancient Greece. Participating horses were required to move in a natural and disciplined way. A certain Xenophon happened to be a famous dressage rider at the time.
- Dressage turned popular again during the Renaissance when kings and noblemen paraded seated high upon their well trained horses reacting instantly to the movements of the riders.
- The foundation of the world famous Spanish Riding School in Vienna in 1729 heralded a new era. The Spanish Riding still sets the standard of dressage.
- Dressage became part of the Olympic programme in Stockholm in 1912. Initially it was exclusive for male participants. Women have been able to take part since the Helsinki Olympic Games of 1952.

Silver for a paralyzed champion

Nowadays dressage is considered to be the highest form of equestrian training and its most artistic branch. The most famous and most laurelled dressage rider of modern times is the German Reiner Klimke. He won six gold and two bronze medals on the Olympics between 1964 and 1976, a record in equestrian events.





Met kleine dingen grote dingen doen

**Een succesvol feest of bedrijfsevenement dat nog jaren blijft nazinderen.
Dat is uw wens en ons streefdoel. Van keukenapparatuur over meubels tot feestdecoratie.
Van advies vóór het feest tot de afwas nadien:
Picobello garandeert u feestverhuur tot in de puntjes.**



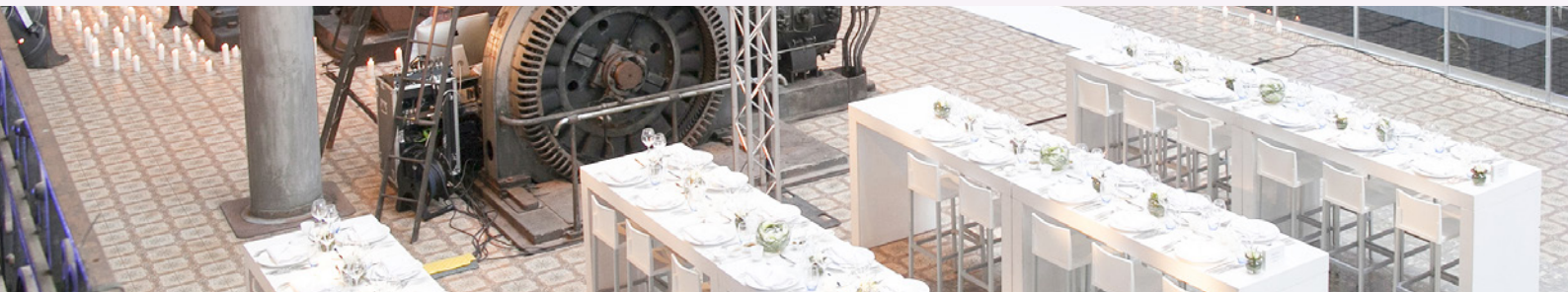
Een knus familiefeestje, een sprookjeshuwelijk, een bedrijfsfeest of een formele productlunch in het verschiets?

Picobello verhuurt feestmateriaal. Al sinds 1991. Die jarenlange ervaring zetten onze medewerkers om in advies: hoe u uw feestlocatie in een stijlvol kleedje kan steken, bijvoorbeeld. Wilt u een klassieke, strak moderne of charmante look? We denken mee over aantrekkelijke tafels en sfeervolle feestdecoratie.

En we blijven innoveren: we volgen de nieuwigheden op de voeten tikken graag nieuwe, trendy producten op de kop. Heeft u het Panton-kinderstoeltje al gezien, onze jongste aanwinst?

Het assortiment van Picobello is uitgebreid: van keukenmateriaal over serviezen en linnen tot meubilair, zoals stoelen, tafels, maar ook dansvloeren en displays. Wat u elders niet vindt, vindt u bij ons. En wat u elders vindt, vindt u bij ons goedkoper. Als één van de grootste spelers op de markt, bieden wij de scherpste prijzen aan. Maar op kwaliteit boeten we niet in. Nooit. Wat u bij Picobello bestelt, wordt met zorg afgeleverd. Wilt u op de laatste knip nog iets aan uw bestelling veranderen? Geen probleem, we zijn flexibel als het over de party of het bedrijfsevenement van uw dromen gaat.

**Ons team staat 24/24 en 7/7 voor u klaar: voor, tijdens, maar ook na het feest.
Om de afwas te doen! Kortom: uw feestje - groot of klein - wordt bij Picobello tot in de puntjes verzorgd.**



Aarzel niet en contacteer ons!

www.picobello.be | info@picobello.be | t. 051.24.70.60 | f. 051.24.70.61 | A. Hansstraat 9-11 | 8800 Roeselare

DRESSAGE — *Noblesse oblige*

KORTE HISTORISCHE TERUGBLIK

- Dressuur is ontstaan in het oude Griekenland waarbij van de deelnemende paarden vereist werd dat ze op een natuurlijke en gedisciplineerde manier zich bewogen. Een zekere Xenophon was in die tijd een vermaard dressuurrijder.
- Dressuur werd opnieuw populair tijdens de Renaissance, toen koningen en edellieden paradeerden gezeten op hoog opgeleide paarden, die onmiddellijk reageerden op de bewegingen van de ruiter.
- De oprichting van de wereldberoemde Spaanse Rijsschool in 1729 in Wenen, luidde een nieuw tijdperk in. De Spaanse Rijsschool geldt nog steeds als een belangrijk criterium voor de dressuursport.
- De dressuur werd voor het eerst opgenomen op het programma van de Olympische Spelen in Stockholm 1912, en was aanvankelijk uitsluitend voor mannelijke deelnemers toegankelijk. Vrouwen kunnen deelnemen sinds de Olympische Spelen van Helsinki 1952.



The achievements of the Danish Lis Hartel can no doubt be called heroic as well. She was one of the first women to take part, but when she turned 23 and expecting her first baby, she was paralyzed by polio in 1944. Despite her permanent paralysis below the knees she was selected to represent her country on the Helsinki Olympics of 1952. She showed her gratitude by an incredible performance: she managed to win the silver medal for Denmark. It was one of the most gripping moments of Olympic history when the gold medal winner of the tournament, Henri Saint Cyr, helped her onto the Olympic stage.

The popularity of the dressage discipline has increased. It attracts lots of spectators now. It is certainly the most aesthetic branch of the equestrian sport. The freestyle discipline has enhanced the attraction of dressage in recent years.

Paralympics

Danish Lis Hartel had already been the great role model in 1952, but since 1996 dressage has also been part of the Paralympics programme, the Olympic Games for disabled people. Both individual and team contests are part of the dressage programme. If need is caused by their handicap, the participants can use tools to help lead the horses. There are four categories of riders: those who move in wheelchairs with a disabled torso (grade 1); the 'wheelchairs' with a reasonably functioning arm (grade 2), riders with a disability in the four limbs and blind riders (grade 3) and riders with a disability in one or two limbs and those with poor eyesight. There is a contest consisting of compulsory parts and a freestyle exercise to music. In team contests a team will consist of three or four riders, one of whom must have a handicap of grade 1 or 2.



DRESSAGE — *Noblesse oblige*

ZILVER VOOR VERLAMDE KAMPIOENE

Vandaag wordt dressuur beschouwd als de hoogste vorm van opleiding van paarden en de meest artistieke tak van de paardensport. In de moderne tijd is wellicht de Duitse dressuurrijder Reiner Klimke de bekendste en meest gelauwerde. Hij won zes gouden en twee bronzen medailles op de Olympische Spelen tussen 1964 en 1976, een record voor hippische evenementen.

Heroïsch zijn ongetwijfeld ook de prestaties van de Deense Lis Hartel. Ze was een van de eerste vrouwen die deelnam aan de Olympische dressuur en werd toen ze 23 jaar oud en in verwachting van haar eerste kind was verlamd door polio in 1944. Ondanks haar blijvende verlamming onder de knieën, werd ze uitgekozen om haar land op de Olympische Spelen van Helsinki, in 1952, te vertegenwoordigen. Ze toonde haar dankbaarheid hiervoor met een onvoorstelbare prestatie: ze pakte de zilveren medaille voor Denemarken. Het was dan ook een van de meest aangrijpende en emotionele momenten uit de Olympische geschiedenis, toen de gouden medaillewinnaar van dit toernooi, Henri Saint Cyr haar op het podium hielp.

De populariteit van de dressuur nam de jongste jaren nog sterk toe. En deze sport lokt nu regelmatig een grote schare toeschouwers. Dressuur is ongetwijfeld de meest esthetische tak van de paardensport. En de magie die de freestyle de jongste jaren uitstraalt heeft die populariteit zeker mede in de hand gewerkt.

PARALYMPICS

De Deense Lis Hartel was al in 1952 het grote voorbeeld (zie boven), maar pas sinds 1996 is de dressuur ook opgenomen op het programma van de Paralympics, de Olympische Spelen voor personen met een handicap. Daar zijn zowel individuele als teamwedstrijden voorzien in dressuur. Indien dit omwille van hun beperking noodzakelijk is, mogen de deelnemers gebruikmaken van hulpmiddelen om het paard te leiden. Bovendien zijn er vier categorieën van ruiters voorzien: zij die zich voortbewegen in een rolstoel met slechte rompfunctie (graad I), zij die zich voortbewegen in een rolstoel maar met redelijke armfunctie (graad II), ruiters met problemen in de vier ledematen en blinden (graad III) en ruiters met problemen in één of twee ledematen en slechtzienden (graad 4). Er is zowel een wedstrijd die bestaat uit verplichte onderdelen en een vrije oefening op muziek. Bij de teamwedstrijd bestaat een team uit drie of vier ruiters waarvan tenminste één een beperking van graad I of II moet hebben.

DE WERELDTOP

Net als in bv. het tennis is er een wereldranglijst, die bepaald wordt door de resultaten van de ruiters in grote toernooien (zoals World Cup, Nations cup, World Dressage Challenge). De huidige ranglijst (op 5 maart 2016) wordt aangevoerd door de Duitse 29-jarige amazone Kristina Bröring-Sprehe uit Lohne (Oldenburg, Noord-Duitsland) met Desperados. Op de Spelen van Londen 2012 behaalde ze zilver per team. Op de tweede plaats staat de Britse Charlotte Dujardin (2 maal goud op de Spelen in Londen) met Valegro en derde is nog een Duitse, Isabell Werth met Don Johnson. Eerste Nederlander is Edward Gal, negende, met GLOCK's Voice, en Hans-Peter Minderhoud staat tiende én elfde met respectievelijk GLOCK's Johnson en GLOCK's Flirt. Eerste Belgische is Fanny Verliefdén (30) uit Wiekevorst op de 40ste plek met Annarico. Meer info over kalender, ruiters en resultaten op www.fei.org



THE TOP OF THE WORLD

Dressage has a world ranking list like in tennis. The ranking is defined by the riders' results in great tournaments such as the World Cup, the Nations cup, the World Dressage Challenge. The current ranking of 5th March 2016 is led by 29-year-old German amazone Kristina Bröring-Sprehe from Lohne (Oldenburg, in the north of Germany) on Desperados. She won team silver at the London 2012 Olympics. The British Charlotte Dujardin (twofold gold at the London 2012 Olympics) on Valegro is runner-up and another German, Isabell Werth on Don Johnson comes third. The first Dutch rider is Edward Gal, on Glock's Voice on the ninth place, and Hans-Peter Minderhoud on Glock's Johnson is tenth and eleventh respectively on Glock's Johnson and Glock's Flirt. The first Belgian rider is Fanny Verliefdén (30) from Wiekevorst on Annarico on the 40th place. More info on calendar, horses, riders and results on www.fei.org

DRESSAGE — *Noblesse oblige*

OLYMPISCHE SPELEN RIO 2016

De landen die het sterkst zijn in de discipline dressuur zijn ongetwijfeld Nederland, Duitsland, Spanje, Frankrijk en de Verenigde Staten. Afwachten wat ze er vanaf zullen brengen op de nakende Olympische Spelen in het Braziliaanse Rio de Janeiro, die starten op 5 en eindigen op 21 augustus. Het toernooi bestaat uit een individuele- en teamwedstrijd (drie ruiters) en vindt tegelijkertijd plaats.

De eerste fase, de Grand Prix, geldt als schifting waarbij de beste zeven teams zich voor de finale kwalificeren en elf teams uitgeschakeld zijn. De volgende fase, de Grand Prix Special, is de finale van de teamwedstrijd. Waarbij de verworven punten in de Grand Prix en de Grand Prix Special worden samengeteld en de uiteindelijke Olympische kampioen aanduiden. Voor de individuele wedstrijd en de medailles plaatsen zich de beste 18 ruiters voor de finale, de Grand Prix Freestyle. Zeven juryleden beoordelen de ruiters met punten van 0 tot 10, wie het hoogst scoort is kampioen. De wedstrijden vinden plaats in het ruitersentrum in Deodoro, dat in 2007 voor de Pan-Amerikaanse Spelen werd gebouwd, de bestaande installaties werden uitgebreid en gerenoveerd. Het biedt plaats van 20.000 kijkers.

De dressuurwedstrijden vinden plaats van 10 tot 12 én op 15 augustus (finale). Meer op www.rio2016.com.

ANKY UIT DE LAGE LANDEN

Theodora Elisabeth Gerarda ('Anky' voor de vrienden) van Grunsven uit het Nederlandse Erp (nabij Den Bosch) is ongetwijfeld de grootste kampioene in het dressuur rijden die de Lage Landen voortbrachten. Anky werd geboren in 1968, is drievoudig Olympisch kampioen én de Nederlandse die de meeste Olympische medailles in de sportgeschiedenis behaalde. Ze startte op 6-jarige leeftijd haar carrière en werd in 1990 voor het eerst Nederlandse kampioene. Ze zou negenmaal de Nederlandse dressuurtitel winnen. Ze werd bovendien in 1994, in eigen land in Den Haag, wereldkampioene op het onderdeel 'Kür' op muziek en won zevenmaal de Wereldbekerfinale, waarvan vijfmaal met haar paard Bonfire, de eerste maal in 1995. Ze werd ook zesmaal 'Ruiter van het Jaar' en in 2001 uitgeroepen tot 'Ruiter van de eeuw'. Van Grunsven is een levende legende die nog steeds professioneel en met veel passie zich inzet voor de ruitersport. Ze geeft nog steeds regelmatig les en workshops in binnen- en buitenland. ✱

The Olympic Games in Rio in 2016

Countries that excel in dressage are The Netherlands, Germany, Spain, France and the United States of America. They have great expectations for the Rio de Janeiro Olympics of 2016 starting 5th and finishing 21st August. The tournament consists of an individual contest and a team contest (three riders) taking place simultaneously. The first stage, the Grand Prix, is considered as a selection. Seven teams qualify for the finale and eleven are eliminated. The next stage, the Grand Prix Special, is the actual final of the team contest, in which the points of the Grand Prix and the Grand Prix Special are added up and eventually appoint the Olympic Champion. The best eighteen riders qualify for the individual final, the Grand Prix Freestyle. Seven members of a jury assess the riders by giving points from 0 to 10. The one with the highest score is the champion. Contests will take place in the equestrian Deodoro, which was built for the Pan-American Games of 2007. The existing accommodation has been extended and renovated. 20,000 spectators will be able to watch it. The dressage contests will take place from 10 to 12 th August and 15th August (final). More on www.rio2016.com.

Anky from the Low Countries

Theodora Elisabeth Gerarda ('Anky' for the friends) van Grunsven, comes from the Dutch Erp near Den Bosch, and is no doubt the greatest dressage rider the Low Countries have ever produced. Anky was born in 1968, she is a threefold Olympic champion and the Dutch athlete to have collected most medals ever in the Olympic Games. She started out as a six-year-old and became Dutch champion for the first time in 1990. She was to win nine Dutch champion dressage titles. She also became world champion in the Kür to music in The Hague in 1994. She won the World Cup Final seven times, of which five times on the horse Bonfire, beginning in 1995. She was laurelled 'Rider of Year' six times and in 2001 she was crowned as 'The Rider of the Century'. Van Grunsven is a living legend who is still professionally active and full of passion for the equestrian sport. She is leading workshops regularly both at home and abroad. ✱







PAARDENPUNT VLAANDEREN

Als het om paarden gaat
www.paarden.vlaanderen



PaardenPunt Vlaanderen

Officiële koepelorganisatie paardensector
Registratie en identificatie paardachtigen
Advies en info voor iedereen

Official umbrella organization Flemish horse sector
Registration and identification of horses, pony's, donkeys,...
Information and advice for everyone



Ambachtenlaan 23/2b
3001 Heverlee (B)
T: 016 899 410
F: 016 899 356
info@paarden.vlaanderen



Vlaanderen
verbeelding werkt



EINDELIJK VLIEGENSVLUG VLIEGPUNTEN VERZAMELEN.

1

VERZAMEL ALLEEN OF IN TEAM.

Met LOOP verdien je op elke Brussels Airlines-vlucht binnen Europa LOOPS. En dit snel en eenvoudig want voor elke uitgegeven euro krijg je 3 LOOPS. Bovendien kan je samen met heel het gezin LOOPS verzamelen, zo gaat dit nog sneller.

2

GEbruik JE PUNTEN WANNEER JE WIL.

Je kan je LOOPS gebruiken op alle Brussels Airlines-vluchten binnen Europa, elke dag van het jaar. Heb je er niet voldoende? Je kan een deel van je ticket betalen in LOOPS en de rest in euros.

3

KLAAR VOOR TAKE OFF.

Het enige wat jij nog moet doen is je koffers pakken! Maar schrijf je eerst snel in op LOOP. Waar wacht je nog op?



DRESSAGE — *Dressage Mecca*



SPAANSE RIJSCHOOL WENEN IS WERELDERFGOED
SPANISH RIDING SCHOOL OF VIENNA IS WORLD HERITAGE

Het **mekka** van de dressuur

Dressage Mecca

De 'Spanische Hofreitschule' vierde vorig jaar met veel luister haar 450ste verjaardag. Dit Oostenrijks symbool bij uitstek werd naar aanleiding hiervan opgenomen op de immateriële lijst van het Werelderfgoed. Een kennismaking en gesprek met directeur Elisabeth Gürtler-Mauthner. *Text: Guido Elias*

Keizerin Sissi had twee lipizzanerpaarden, ze was een uitstekende amazone en moest dat ook zijn. Want de hagelwitte paarden hebben weliswaar een zachtmoedig karakter, toch waren het oorspronkelijk, in de Renaissanceperiode, strijdpieren die voor de bloedigste veldslagen werden gekweekt. Enkele van de beroemde

The 'Spanische Hofreitschule' celebrated its 450th birthday with pomp and circumstance last year. This Austrian symbol par excellence was taken up into the list of immaterial heritage of the world. The time is right for an interview with the managing director Elisabeth Gürtler-Mauthner.

DRESSAGE — *Dressage Mecca*

figuren zoals de 'Levade' (waarbij het paard rechtop staat op beide achterpoten) die in de Spaanse Rijsschool getoond worden, zijn dan ook strijdtechnieken. De 'levade' moest soldaten die de ruiters uit het zadel wilden lichten, afweren.

De bloedlijn van de lipizzaners (met Spaanse, Napelse en Arabische voorouders) is de jongste 300 jaar niet meer veranderd. Ze werden voor 400 jaar door de Habsburgers uit Spanje geïmporteerd, tot in 1915 nabij het Sloveense Lipica gekweekt, vooraleer de Eerste Wereldoorlog hen naar Piber in Stiermarken bracht. Tijdens de Tweede Wereldoorlog werden ze uit Wenen weggehaald omwille van de bombardementen op de stad en verbleven ze in het rustigere St. Martin in Opper-Oostenrijk.

GENERAAL PATTON

Het was de legendarische Amerikaanse generaal George Patton himself, die zijn militaire carrière bij de cavalerie in Texas was gestart, die er voor zorgde dat deze beroemde paarden uit de handen van de Russen bleven en ze in veiligheid bracht. Hij liet zich hierbij zelf op een lipizzanerhengst gezeten, fotograferen. Het zou nog tot tien jaar na de Tweede Wereldoorlog duren vooraleer de legendarische lipizzaners terug officieel optraden en wel op de historische 25ste oktober 1955, de dag waarop het Oostenrijkse Staatsverdrag werd ondertekend, de geallieerden zich uit het land terugtrokken en Oostenrijk de 'eeuwigdurende neutraliteit' uitriep.

PROFESSOR PAARD

Capriole, courbette en levade, zijn de namen van de meest indrukwekkende sprongen van de lipizzaners. En ook bijzonder: de kennis van deze klassieke rijkunst wordt al meer dan 400 jaar... mondeling doorgegeven. Als de opleiding van de hengsten is voltooid, krijgen ze de titel 'professor'. Ze krijgen les in de Winterreitschule van de Hofburg, de voormalige keizerlijke residentie. Tijdens de ochtenddressuur ('Morgenarbeit' - toegankelijk voor het publiek), oefenen ze met hun berijders datgene wat ze 's avonds absoluut perfect uitvoeren. Ooit werden



The empress Sissi possessed two Lipizzaner horses, she was an excellent amazone and she had to be because the snow white horses may have a mild character, yet they were originally bred for the fierce war battles of the Renaissance period. One of most famous figures of dressage, the Levade, was actually a battle technique. The Levade is a Spanish Riding School figure showing the horse standing up on its hind legs meant to hold off soldiers who wanted to unsaddle the riders.

The bloodline of the Lipizzaner has Spanish, Neapolitan and Arab ancestors and has not changed for the last 300 years. About 400 years ago they were imported from Spain by the Habsburg dynasty and then bred in Lipica (Slovenia) until 1915 when they were moved to Piber in Steiermark for the First World War. During the Second World War they were moved from Vienna to the quiet town of Saint Martin in upper Austria because of the severe bombings.

Generaal Patton

The legendary American general George Patton himself, who had started his military career in the Texan cavalry, saw to it that the famous horses were kept safe from the Russians. He had himself photographed on the back of a Lipizzaner stallion. It would last until ten years after World War II before the legendary Lipizzaner officially performed again. They gave a show on the historic 25th October 1955, the day that the Austrian State Treaty was signed, the Allied Forces withdrew from the country and Austria proclaimed its 'eternal neutrality'.

DRESSAGE — *Dressage Mecca*

deze paarden als pronkpaarden voor parades gehouden aan het hof van menig vorstenhuis. Maar de klassieke rijkunst van de lipizzaners wist vandaag alleen in Wenen stand te houden. Nu zijn de lipizzaners het oudste cultuurpaardenras van Europa. Hun scholing in Wenen start op 4-jarige leeftijd en duurt ca. 6 jaar; de berijders hebben hiervoor tien tot twaalf jaar nodig. Sinds 2008 zijn ook vrouwen als berijders toegelaten.

VOORSTELLINGEN

Tijdens de galavoorstellingen, op de klanken van klassieke Oostenrijkse muziek, zijn alle veeleisende onderdelen van de hogeschool te zien: van passages, piaffes, galop-pirouettes tot het moeilijke schoolspringen. Hoogtepunt na de 'pas de deux' (waarbij twee paarden figuren in elkaars spiegelbeeld uitvoeren), is de quadrille op historische dansmuziek uit de tijd van het Weense Congres. Acht lipizzaners en hun berijders uitgedost in historische uniformen voeren er sierlijk met uiterste concentratie topballet op. Naast galavoorstellingen zijn er ook rondleidingen zowel door de rijhal als door de stallen, waar ook de zadels worden bewaard.

MEVROUW SACHER ALS CHEF

Sinds 2007 leidt Elisabeth Gürtler-Mauthner, een oud-amazone, de Spaanse Hofrijkschool.

Paarden hebben voor u geen geheimen.

Toen ik 15 was, kreeg ik mijn eerste paard. Het stond in Freudenau (een Weense wijk bij de haven) in een stal waar een topruiter van de Spaanse Hofrijkschool lipizzaners trainde. Zo kwam ik voor het eerst met de Hofrijkschool in contact. Arthur Kottas-Heldenberg, een levende legende en lang chef-ruiter van de Spaanse Rijkschool, was eertijds de trainer van mijn eerste paard.



Professor Horse

Capriole, courbette and levade are the names of the most impressive jump figures of the Lipizzaner horses. Another special feature: the knowledge of the classical riding art has always been orally passed on since more than 400 years. When the training of the horses is finalized, they receive the title of professor. They attend classes in the Winterreitschule of the Hofburg, the former imperial residence. During morning dressage – 'Morgenarbeit', open to the public – they practice figures which they will perform perfectly in the evening. These horses were once kept as parade horses at the courts of many royal houses. Yet the classical riding school of the Lipizzaner was only maintained in Vienna. Nowadays the Lipizzaner are the oldest 'cultured' horse race of Europe. Their training starts at the age of four and lasts about 6 years. The riders on the other hand need ten to twelve years of training. Since 2008 women have been allowed to ride the horses as well.

Shows

Gala performances show all demanding parts of the riding school to the classical Austrian music: passages, piaffes, gallop pirouettes, difficult school jumps, the 'pas de deux' in which two horses execute figures in mirror image. The climax is the quadrille to historical dance music going back to the time of the Vienna Congress. Eight Lipizzaner and their riders dressed up in historic uniforms give an elegant show of top ballet with utmost concentration. Apart from the gala shows there are also guided tours of the riding hall and the stables, where the saddles are kept.

'Chef' Mistress Sacher

Since 2007 Elisabeth Gürtler-Mauthner, a former amazone, has been running the Spanish Riding School

Horses have no secrets for you.

When I turned 15, I received my first horse. Its home was in Freudenau, a harbour quarter in Vienna, in a stable where a top rider of the Spanish Riding School held training sessions for the Lipizzaner horses. That is how I made the first acquaintance of the riding school. Arthur Kottas-Heldenberg, a living legend and for a long time 'chef' rider of the Spanish Riding School was the trainer of my first horse.

You also became Austrian vice champion of dressage in 1979.

Yes, I did. And I also was thrice third. I even qualified three times for the ladies' quadrille in the Riding School. After my first husband had passed away and I had taken over his hotels (among which the famous Sacher Hotel), I had no time left for riding at all. I even thought it would never cross my way again in life.

DRESSAGE — *Dressage Mecca*



Opvoering bijwonen?

De prijs voor de galavoorstellingen varieert van 37 tot 217 euro; ochtend- en avondvoorstellingen bijwonen kan vanaf 62 euro. Boeken kan via de website. Wees er tijdig bij. Meer info: www.srs.at.

Attend a show?

Prices for gala shows vary from 37 to 217 euro. You can attend a morning or evening show from 62 euro on. You can book via the website. Be fast. More info: www.srs.at.

Which are the task and the significance of the Spanish Riding School nowadays?

Its mission has been laid down by law. Law requires tradition, the classical riding art, the Lipizzaner race and the best breeding stallions to be preserved for the Spanish Riding School. A great, but a tough task. We have not received any more subsidies since 2001. We need to earn the 12-million euro annual budget ourselves.

How do you generate your income then?

Touring is very important for us to finance the school. In June we travel to Zurich with 30 horses, in November we present shows in London and Birmingham and in December we will be in Budapest and Salzburg. It is a great dream of mine to organize a trip around the United States of America in 2017 or 2018. The shows, the shop, the guided tours and touring abroad should keep us financially healthy. The quality of the Riding School and its shows will always prevail above everything though. ✱

U werd in 1979 ook Oostenrijks vice-kampioen in dressuur.

Ja. En ik werd ook driemaal derde. Ik mocht zelfs driemaal aan de zogenaamde damesquadrille in de Hofrijkschool deelnemen. Na de dood van mijn eerste man en de overname van zijn hotels (nvdr o.a. het beroemde Sacherhotel) had ik geen tijd meer voor het paardrijden. Ik dacht toen zelfs dat ik er nooit nog iets mee te maken zou hebben.



Wat is vandaag de taak en betekenis van de Hofrijkschool?

Haar opdrachten zijn wettelijk vastgelegd. De wet vereist dat haar traditie en de klassieke rijkunst bewaard blijven, net als het lipizzanerras, en dat de beste hengsten voor de Spaanse Hofrijkschool worden gefokt. Een mooie maar moeilijke opdracht. Sinds 2001 krijgen we geen vaste subsidies meer. We moeten het budget van rond de 12 miljoen euro per jaar volledig zelf verdienen.

Hoe komt u dan aan inkomsten?

Om de financiering rond te krijgen zijn de tournees erg belangrijk. In juni gaan we met 30 paarden naar Zürich, in november zijn er opvoeringen in Londen en Birmingham, en in december plannen we Boedapest en Salzburg. Het is mijn grote droom – en ik werk er hard aan – een Amerikarondtrip te organiseren in 2017 of 2018. De opvoeringen, de shop, de rondleidingen en rondreizen moeten ervoor zorgen dat we financieel gezond blijven. Maar boven alles primeert de kwaliteit van de stoeterij en de opvoeringen. ✱



STREAMING | LED SCREENS | EVENT SUPPORT | MULTICAMERA

db **DB VIDEO**
Multicamera-Audiovisual facilities

KONTICHSESTEENWEG 39 B-2630 AARTSELAAR
+32 (0)3 843 25 85 INFO@DBVIDEO.TV
WWW.DBVIDEO.TV

I LOVE DeNiro BootCo.



Distributed by


EMMERS.eu

DRESSAGE — *Hans-Peter Minderhoud*

A full-page photograph of Hans-Peter Minderhoud, a Dutch dressage rider, sitting on a brown horse with a white blaze. He is wearing a dark blue jacket with orange collar and cuffs, white breeches, and black boots. He is holding a black top hat in his right hand, which is raised. The background is a blurred outdoor arena.

“
**NATUURLIJK
DROOM IK VAN
OLYMPISCH
GOUD**
”

**HANS-PETER
MINDERHOUD,**
DRESSUUR KAMPIOEN

Of course, I'm dreaming of Olympic Gold

HANS-PETER MINDERHOUD, DRESSAGE CHAMPION

Text: Guido Elias

De Nederlander Hans-Peter Minderhoud (42) is een absolute topper in de dressuur. Op de Olympische Spelen in Bejing/Hong Kong (2008) won de bescheiden Nederlander zilver met de Nederlandse dressuurploeg in de landenwedstrijd. Zijn erelijst oogt indrukwekkend met ook vier titels van wereldkampioen bij de jonge dressuurpaarden, een wereldtitel per team (2010, Kentucky) en twee Europese titels per team. Om maar zijn voornaamste overwinningen te vermelden.

Minderhoud werd geboren in het Zeeuwse Westkapelle, maar woont nu in het Gelderse Oosterbeek, ten westen van Arnhem.

Het zag er niet naar uit dat jij ooit een groot kampioen in de paardensport zou worden?

Inderdaad. Mijn ouders hadden niets met paarden, maar ik had de microbe van jongs af aan te pakken. Op zesjarige leeftijd trok ik al naar de plaatselijke manege om er met de pony's te rijden. Van het een kwam dan het ander. Ik hielp er ook af en toe mee en leerde zo veel mensen in het milieu van de paardensport kennen. Op mijn 16de/17de belandde ik bij Anky Van Grunsven, toen al mijn groot idool. Ik kon er ook vakantiewerk verrichten. Op mijn 19de ben ik met de school gestopt, de paarden waren mijn grote passie en ik kon bij Anky gaan werken.

Een droom ging in vervulling. Ik vergezelde Anky als groom, als zij ging rijden. Het was een zalige tijd en natuurlijk kreeg de droom om zelf in haar voetsporen te treden steeds meer gestalte. Ik was toen nog een echte amateur, heb er leren rijden, maar ook – en dat is ook belangrijk – alles wat erom heen hangt geleerd, management, enz.

Nederland heeft een grote traditie op vlak van dressuur in de paardensport.

Dressuur is in Nederland inderdaad geweldig populair en spreekt er ook de massa aan. Dat is boven alles de verdienste van een grote kampioene als Anky. Bovendien ben ik net als Edward (nvdr: Gal, de partner van Hans-Peter), erg trots dat we die traditie kunnen verderzetten en dressuur lijkt zelfs

Dutchman Hans-Peter Minderhoud (42) is an absolute number one in dressage. The friendly Dutchman won silver with the Dutch dressage team in the country contest at the Olympics in Beijing/Hong Kong in 2008. His record of achievements is very impressive with four titles of world champion for young dressage horses? One world champion team title (2010, Kentucky) and two European team titles, to name only a few of his many victories.

Minderhoud was born in the Zeeland village of Westkapelle, but currently lives in the Gelders village of Oosterbeek, west of Arnhem.

It did not look at first as if you were going to be an equestrian champion?

Indeed it didn't. My parents were not particularly 'horse-minded', yet I connected with horses from a young age. At six I would go to the local riding school and spend my time there riding ponies. One thing led to another and soon I was a helping hand at the school and so got to know many people in the equestrian world. At 16 or 17 I met Anky Van Grunsven, my great idol at the time. At 19 I left school. Horses were my passion and I went to work with Anky. A dream had come true. I accompanied Anky as a groom. It was heaven and of course, the dream of following in her footsteps was quietly taking shape. I was still a genuine amateur at the time and obviously I learned riding there, but I also picked up everything around horses and riding, for example management. It was an important time for me.

The Netherlands have a long standing tradition in dressage.

Dressage in The Netherlands is indeed very popular and has a great appeal

DRESSAGE — *Hans-Peter Minderhoud*



DRESSAGE — *Hans-Peter Minderhoud*

nog steeds populairder te worden. Op de recente indoor van Brabant was de GP bijvoorbeeld uitverkocht. Dat jumping internationaal mogelijk bekender is of nog meer aanspreekt, ligt ongetwijfeld aan het feit dat het voor de doorsnee kijker gemakkelijker en leuker om te volgen is. Als er bv. een balk afvalt dan weet de kijker daar meteen hoeveel strafpunten de ruiter hierdoor incasseert; bij dressuur gebeurt de beoordeling anders wat het voor toeschouwers moeilijker maakt.

Hoe begin je eraan, aan dressuur?

Dressuur is de basis van alles, ook springruiters beginnen ermee. Ik heb vaak mijn ogen de kost gegeven toen ik er met Anky op uittrok en dus veel knepen van het vak van haar geleerd. Hét boeiendste vind ik nu het opleiden van een jong paard. Van bij het begin. Alleen door een doorgedreven training, veel uren werken, pluk je na jaren de resultaten ervan en kan je met een paard het hoogste niveau bereiken. Het mooie hierbij is dat alle paarden verschillen en dus stuk voor stuk een aparte uitdaging vormen. Zelf rijd ik met zo'n 8 à 9 paarden, waarbij mijn beste twee paarden qua scores aardig dicht bij elkaar liggen.

Dit jaar zijn er Olympische Spelen in Rio?

Als team zijn we al gekwalificeerd en ik hoop me uiteraard ook te plaatsen voor de individuele wedstrijd, met GLOCK's Johnson TN Nop als eerste optie en GLOCK's Flirt als back up. Vorig jaar pakte ik in Aachen nog individueel brons en werd vijfde in de kür. Hoopgevende resultaten. Ik wil daar meteen voor tekenen voor Rio. Veel hangt uiteraard af van de paarden. Hopelijk blijven ze allen gezond want een ongeluk zit vaak in een klein hoekje.



with the public, for which the credits go to a great champion such as Anky. Moreover, like Edward Gal, the partner of Hans-Peter, I am very proud of being able to continue this tradition. As it is, dressage is getting even more popular. The GP at Indoor Brabant for instance was sold out. Jumping is better known internationally and has a sort of wider appeal, which is due to its being easier and more fun to follow for an average spectator. If an oxer falls, people instantly know what the penalty for the rider is whereas in dressage the jury assess, which is less transparent for the public.

How is one attracted by dressage?

Dressage is the foundation of everything. All riders start by its practice. I often kept my eyes peeled when I accompanied Anky. I learned the tricks of trade from her. The most interesting part to me is training a young horse. From scratch. Only after numerous hours of intensive training can you reap the harvest of results and reach the highest level. All horses are different, an intriguing challenge. I personally ride some 8 to 9 horses. Two of them score almost equally high.

How about this year's Olympics in Rio?

As a team we have already qualified and of course, I hope to enter the individual contest too. I have Glock's Johnson TN Nop as my first option and Glock's Flirt as a back-up. Last year I won silver in the individual contest at Aix-la-Chapelle and was fifth in the kür. These results give me hope. I would settle for the same results in Rio. A lot depends on the horses obviously. Let us hope they all remain healthy for bad luck is always around the corner.

DRESSAGE — *Hans-Peter Minderhoud*



Wat wens je nog te verwezenlijken?

Ik ben best tevreden met mijn palmares, maar zou graag ook eens een individuele titel willen op de Olympische Spelen, al moeten we realistisch blijven. Er zijn momenteel veel goede combinaties, Edward (lacht) voorop, maar ook de Amerikanen, Duitsers en Britten zijn goed.

De Belgen wat minder?

België heeft toch wel talent, ik noem voor de vuist weg Fanny Verliefd en Jolinde Verwimp die in opmars zijn. En dan is er Jeroen Devroe die al jaren goed meedraait.

Ken je Puissance magazine?

Ja ik heb het ontdekt bij Tom Mariën. Alle lof, het is een heel mooi blad. ✱

Which goals do you still want to achieve?

I am quite pleased with my record of achievement, but I would not mind adding a personal title to it at the Olympics. Still, we should stay realistic. There are so many good combinations at present. Edward (laughs) on top, but there are excellent Americans, British and Germans as well.

No Belgians?

Belgium has got talent. Off the cuff, I'd mention Fanny Verliefd and Jolinde Verwimp, who are closing the gap with the top and there is always Jeroen Devroe, who has been around in very good shape for years.

Did you know Puissance magazine?

Yes, I discovered it at Tom Mariën's place. A great and stylish magazine. ✱



animo



Distributed by



EMMERS.eu

“

Het gaat nog steeds voorwaarts richting top

“

Still on
my way up
to the top

”

JONGE AMAZONE

JORINDE VERWIMP

BELGISCHE TROTS IN DRESSUUR

**YOUNG AMAZON
JORINDE VERWIMP
IS BELGIUM'S
DRESSAGE PRIDE**

Ze is amper 21 jaar, maar een groot internationaal talent in het dressuur rijden, Jorinde Verwimp uit Wiekevorst. En ze lijkt aardig op weg naar de wereldtop. Met de beste dressuurrutter aller tijden, Anky van Grunsven, als trainer kan dat moeilijk anders. Een gesprek.

Jorinde Verwimp from Wiekevorst in Belgium is barely 21, but a great international talent in dressage. She is nicely on her way to the top. She is actually destined for it having the best dressage rider of all times, Anky van Grunsven, as her personal coach and trainer. It is time for an interview.

DRESSAGE — *Jorinde Verwimp*



DRESSAGE — *Jorinde Verwimp*



Hoe ben je dressuurrider geworden? Vanwaar de interesse en passie?

Ik ben met paardrijden begonnen toen ik ongeveer 3 jaar oud was. Ik zat al van kleins af aan bij mijn vader op zijn paarden. Papa was zelf internationaal dressuurrider, vandaar dat ik in zijn voetsporen ben getreden en dressuur ben gaan. Sinds mijn tiende nam ik deel aan provinciale wedstrijden, aan nationale vanaf mijn elfde en mijn eerste EK reeds ik op mijn twaalfde bij de pony's. Het was zeker een voordeel dat ik er van jongs af aan ben ingerold, omdat mijn vader mij leerde rijden. Hij helpt me op de wedstrijden naast mijn trainers Sjef Janssen en Anky van Grunsven, toch de grootste dressuurrider aller tijden. Een eer haar als trainster te hebben!

Wat maakt dressuur zo boeiend?

Het is nooit af, het kan altijd beter, ook al rijd je een foutloze proef de finetuning kan altijd beter, de gangen kunnen spectaculairder en de oefeningen kunnen nog beter worden uitgevoerd. Dat maakt het trainen ook zo leuk. De perfectie bestaat niet. Dus ben je nooit 'uitgebrand'. Het moet ook klikken met een paard, want je kan een super paard hebben, maar als het niet klikt met de ruiter lukt het niet. De combinatie moet er staan om echt goed te kunnen scoren in dressuur.

How did you become a dressage rider? Where do your interest and passion come from?

I started riding a horse at the age of three. As a child I was already on horseback together with my dad. My dad was an international dressage rider himself and it was obvious for me to follow in his footsteps. Since my tenth birthday I have taken part in provincial contests and since my eleventh in national ones. I rode my first European Championship on a pony when I turned twelve.

It was a great advantage to have started early as my dad taught me to ride. He still helps me when I'm riding contests together with my trainers and coaches Sjef Janssen and Anky van Grunsven, the best dressage rider of all times. It is an honour to have her as a coach!

What makes dressage so fascinating?

It is never perfect. It can always be improved. Even if you complete a faultless exercise, the way of riding, walking or ambling can be fine-tuned or made a touch more spectacular and exercises can always be better executed. It makes training always exciting. There is no such thing as perfection. There is never a burn-out. Horse and rider need to be an excellent match otherwise it is no use having a super horse. The combination should be perfect to score in dressage.

DRESSUUR — Jorinde Verwimp

“ *De perfectie bestaat niet.*

“ *There is no such thing as perfection.*



Dressuur lijkt nochtans voor de kijker minder spectaculair dan jumping?

Ik geloof best dat de normale dressuurproeven minder spectaculair zijn voor de mensen die niet thuis zijn in de dressuur, maar de kür op muziek lokt altijd veel publiek. Die is voor de ruiter ook het leukste om te doen. Het is iets van jezelf, iets persoonlijk dat je kan laten zien aan de mensen. En net dat wordt ook echt geapprecieerd door de kijker.

Er is veel jong talent in België waar jij toe behoort gezien je de wereldranglijst bij de U25 aanvoert in dressuur. Je bent dus de beste van de jonge amazones. Wat hoop je nog te bereiken in je loopbaan en in de nabije toekomst?

Ik hoop nog veel mooie kampioenschappen te mogen rijden. Mijn paard Tiamo is ondertussen 16 jaar oud, dat is een behoorlijke leeftijd voor een paard op wereldniveau. Als hij gezond en fit blijft, kan hij wel nog gemakkelijk 2 tot 3 jaar meedraaien op dit niveau. Is de wereldtop haalbaar? Ik denk dat we al bewezen hebben er niet ver vanaf te zitten met mijn individuele 17de plaats op het EK afgelopen jaar. Er is nog veel verbetering mogelijk. We gaan nog steeds in stijgende lijn en staan momenteel op plaats 46 op de wereldranglijst.

Dressage seems less spectacular than jumping for the spectator?

I can understand that the usual dressage exercises may be perceived less spectacular for people who are not really into dressage, but the kür to music always attracts a fine crowd. It is a great fun thing to do for every rider. It is personal and you can show and give something of yourself to the people. That is exactly the thing which is really valued by the viewers.

There is a lot of young talent in Belgium and you are part of them as you top the U25 world ranking list in dressage. You are the best of the young amazons. How far do you reckon to be able to reach in your career and in the near future?

I hope to be able to still ride a number of fine championships. My horse Tiamo has turned 16, which is rather old for a horse at the world top level. If he stays healthy and fit, he can continue competing at this level for another 2 to 3 years. Can we make it to the absolute world top? I think I gave some evidence finishing 17th at the European Championship last year. There is quite some space for improving. We continue crescendo being on position 46 on the world ranking at this moment.

DRESSAGE— *Jorinde Verwimp*

België mag voor de Spelen van Rio één ruiterscombinatie selecteren. De definitieve selectie komt er in juli. Wat zijn je verwachtingen. Je scoorde uiteindelijk in Aken ook boven de 70 % en was er de openbaring?

Fanny Verliefdens heeft dit ticket binnengehaald voor België en als zij op niveau kan blijven presteren de komende maanden zal niemand haar dat ticket afnemen. Wat niet wil zeggen dat we er niet voor blijven rijden. Ik sta samen met Jeroen Devroe als reserve aangewezen voor dat ticket, dus als er iets mis zou lopen moeten wij ook in topvorm verkeren om België te gaan verdedigen in Rio.

“

*Mijn vader heeft
alles zelf opgebouwd.*

Naar wie kijk jij op in de dressuurwereld. Waarom?

Naar mijn vader. Hij heeft tenslotte alles zelf opgebouwd en heeft ervoor gezorgd dat ik altijd de juiste paarden ter beschikking heb gehad om te komen waar ik nu sta. Ik kijk ook op naar Anky, wat zij bereikt heeft in haar carrière heeft nog niemand haar nagedaan.

Waarom moeten we naar dressuurwedstrijden komen kijken?

Dressuur is gewoon een super mooie sport. Ze toont hoeveel controle er kan zijn tussen mens en paard. Dressuur staat minder in de spotlight dan jumping, maar ik denk dat we er zeker niet voor onder moeten doen!

Puissance is een nieuw paardensportmagazine voor de Benelux. Het gaat ook aan dressuur ruimere aandacht besteden. Wat vindt u van dergelijk initiatief?

Ik vind het een super initiatief want zoals ik eerder al zei, dressuur staat minder in de spotlight dan springen en daar mag zeker verandering in komen. ✱



“

*My father actually
built up everything.*

Belgium is to select one rider and horse combination for the Rio Olympics. Definite selection is due in July. What do you expect? You did score above 70% in Aix-la-Chapelle (Aachen) and you were called the revelation?

Fanny Verliefdens got the ticket for Belgium and if she continues performing at this level nobody is going to stop her. That does not mean we give up trying. Together with Jeroen Devroe I am a stand-in for this ticket, so if anything should go wrong, we must make sure we are in top shape in order to defend Belgium in Rio.

Who do you look up to in dressage and why?

I look up to my dad. He actually built up everything and personally saw to it I always had the right horses at my disposal to reach my present level. I also admire Anky. Nobody has ever paralleled what she has achieved in her career.

Why should we go and watch dressage contests?

Dressage just is a terrific and beautiful sport. It shows how much mastery there can be between man and horse. Spotlights are not so often focusing on dressage, but I think it is certainly not inferior.

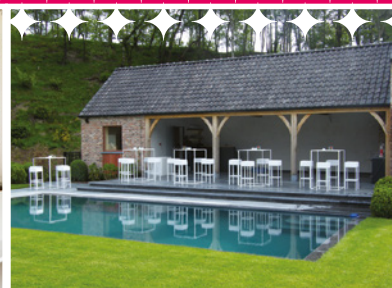
Puissance is a new equestrian magazine for the Benelux countries. It is going to pay more attention to dressage. How do you view this initiative?

I think it is a great initiative as we will certainly welcome more extensive coverage of dressage. ✱



Uw uniek feest organiseren!

Communie – Babyborrel – Huwelijk – Tuinfeest – Bedrijfsfeest



Een communie, doop of huwelijk is een mijlpaal in jouw leven. En dit wil je graag vieren met familie en vrienden, tijdens een onvergetelijk feest. Rent a Lounge is de ideale partner om dit te organiseren, tot in de puntjes. Naast uw privéfeesten zijn we ook gespecialiseerd in bedrijfsfeesten. Bij de organisatie van een uniek feest komt namelijk best wat kijken. De omkadering van een geweldig feest is bij Rent a Lounge zeker in goede handen.

Aankleding van jouw feest

We zorgen voor meubelen, decoratie en bloemen, tafelversiering, tapijt, sfeervolle verlichting, tenten en al wat komt kijken bij de perfecte aankleding van een feest.

Totaalconcept

Wil je echt alles tot in de puntjes geregeld inclusief de catering? Dat kan! Want dit behoort ook zeker tot de mogelijkheden. Met Rent a Lounge geniet u samen met uw familie, vrienden of collega's van een magische dag, terwijl wij achter de schermen de touwtjes stevig in handen houden.

Contacteer ons nu!
+32 479 58 92 58

RENT 
LOUNGE

Toekomstlaan 8 • 2200 Herentals
www.rentalounge.be

PUISSANCE TRENDS

FASHION



www.liujo.com



www.mcgregor.be



www.karl.com



www.karl.com



www.silhouette.com



www.swarovski.com



www.falke.com



www.strellson.com



www.xandres.com



www.liujo.com



www.karl.com



www.karenmillen.com



www.essentiel-antwerp.com



www.strellson.com



www.geox.com



www.liujo.com



www.liujo.com

CROWN LOG HOMES

CROWN LOG HOMES



U KAN BIJ CROWN LOG HOMES TERECHT VOOR

- maatwerk in alle stijlen: stapelbouw, skeletbouw of eikbouw
- energiebesparend, kwalitatief hoogstaand product
- grote overspanning zonder steun mogelijk
- totaalprojecten van A tot Z
- aanbouw / uitbreiding bestaande woning

Crown Log Homes beschikt over een jarenlange ervaring in de hout- en bouwsector.

Tevreden kunnen wij terugblikken op honderden exclusieve projecten in binnen- en buitenland.

Crown Log Homes biedt bouwpakketten:

- voor ieders budget
- eiken oak frame volgens uw wensen, volgens de regels van de kunst
- stapelbouw - constructies
- eiken gebinten
- begeleiding opbouw mogelijk ✱

Crown Log Homes offers:

- customized products in all styles: pile construction, framed construction, oak construction
- energy saving top quality product
- large span without support possible
- overall projects from A to Z
- development/ extension of existing houses

Crown Log Homes relies on years of experience in the wood and building business.

We refer to hundreds of exclusive projects both in Belgium and abroad.

Crown Log Homes offers building packages:

- tailored to everyone's budget
- oak frames according to your wish and the best practice of the trade
- pile construction
- oak trusses
- coaching and advice for building available ✱



0032 473 26 08 26
info@loghomes.be
www.loghomes.be
www.eikenbouwpakketten.be



*Laat uw paard
beter presteren door
shiatsu-massage*



EVY MACQUOY (EQUINA)

EQUINA GEEFT OPLEIDINGEN IN PAARDENSHIATSU

*Equina organizes training for
horse shiatsu*

Evy Macquoy (36), oprichtster van Equina specialiseert zich reeds 13 jaar in paardenshiatsu. Die kennis wil ze met zoveel mogelijk mensen delen door professionele opleidingen aan te bieden. “Hoe meer mensen hun paard of hond kunnen behandelen, hoe meer dieren zich beter in hun vel zullen voelen.”

PROBLEMEN VOELEN

Shiatsu is voor mij 'zien, voelen en ervaren'. Ik tracht de oorzaak van een probleem te zien en/of te voelen en dan op te lossen. De grote uitdaging voor mij met Equina is om een 'afgeschreven' paard op enkele weken tijd weer in topconditie te brengen, waarbij je gewoon ziet dat het dier zich veel beter in zijn vel voelt.

EQUINA

Het logo van Equina verwijst naar: energie, evenwicht, kracht, gevoel, paard en hond. Als je de energie in je lichaam in balans kan brengen, puur je daar kracht uit. Op een natuurlijke manier de levenskwaliteit van paarden en honden verbeteren, waardoor ze op alle vlakken beter presteren.

KENNIS DELEN

Ik durf zeggen dat ik via shiatsu 90% van alle problemen die ik krijg voorgeschoteld kan oplossen. Mijn ervaringen wil ik via opleidingen met zoveel mogelijk mensen delen. Hoe meer mensen weten hoe ze hun paard of hond moeten masseren, hoe meer dieren zich beter in hun vel voelen. Alle informatie over de opleidingen vinden mensen op onze website. ✱

Make your horse perform better by shiatsu massage

Evy Macquoy (36), founder of Equina has been specializing in horse shiatsu for 13 years. She would like to share her knowledge and experience with as many people as possible by offering professional training. "The more people allow us to treat their dogs and horses, the more animals will feel better."

Feelings the problems

Shiatsu is 'seeing, feeling and experience'. I try to see or feel the cause of a problem and subsequently to solve it. The great challenge to me is to bring a 'dismissed' horse back into top condition with Equina's help in a few weeks' time for anyone to see how much better the animal feels.

Equina

The logo of Equina refers to energy, balance, poser, feeling, horse and dog. If you can manage to balance the energy in your body, it gives you power. We try to improve the life quality of horses and dogs, which makes them perform better in all respects.

Sharing knowledge

I daresay I can solve 90 % of all problems I am faced with through shiatsu. I should like to share my experience with as many people as possible. The more people know how to treat and massage their horses and dogs, the more animals will feel better.

You can find all information on our website. ✱



Equina
Koekoekstraat 120
2627 Schelle
www.equina.be





Text: Stijn By Me

EMMERS

CHRIS & DIRK SCHREURS-EMMERS BREIDEN HUN RUITERSPORTWINKEL IN HAMONT RECENT UIT

*Chris & Dirk Schreurs-Emmers have recently expanded
their horseshop in Hamont*

Van over heel de wereld zakken paardenliefhebbers en internationale topruiters af naar Emmers Horseshop langs de Bosstraat in het Limburgse Hamont. Zaakvoerders Chris Emmers en Dirk Schreurs breidden recent hun ruitersportwinkel nog verder uit. "Om nog meer ruiters persoonlijk te begeleiden bij de keuze van het juiste zadel en hun verdere uitrusting, hadden we nood aan nóg meer ruimte. Nu beschikken we over zo'n 1600 m² om ons uitgebreid assortiment voor te stellen", vertelt Dirk Schreurs.

Horse lovers and top horsemen are coming from all over the world to Emmers Horseshop, situated along Bosstraat in Hamont in the province of Limburg. Managers Chris Emmers and Dirk Schreurs have recently expanded their horse shop. 'In order to offer riders a more personal approach for matching saddles and further equipment we needed more space. Now we have some 1,600 m² at our disposal to display our broad range of products,' Dirk Schreurs tells us.

Jullie aanbod oogt indrukwekkend.

Als Emmers Horseshop hebben we de ambitie dat elke paardenliefhebber die intensief met de dressuur en/of springsport bezig is, hier altijd alle benodigdheden moet kunnen vinden. Dat betekent dat wij continu investeren in het volgen van de nieuwe trends en in het aanleggen van een grote voorraad. Het moet al iets heel specifiek zijn als we het niet in stock hebben. En dan gaan we er, dankzij onze goede contacten met leveranciers van over heel de wereld, alles aan doen om het zo snel mogelijk bij onze klant te krijgen.

Waarom moeten ruiters naar Emmers komen?

Omdat we elke bezoeker persoonlijk begeleiden totdat die in ons assortiment alles gevonden heeft wat hij of zij nodig heeft. Door de jaren heen specialiseerden wij ons vooral in rijlaarzen en zadels. Dat zijn twee heel specifieke zaken in de paardenwereld die voor iedereen anders zijn, maar dat doorgedreven maatwerk is op ons lijf geschreven. Maar ook ons gamma kleding en lederwaren is ongezien...

Hoe verloopt dat 'werken op maat'?

Bij het kiezen van rijlaarzen heb je minimaal drie maten. Uiteraard de schoenmaat, maar ook de kuitomtrek en de gewenste hoogte spelen een rol bij het uitzoeken van de laarzen die het best passen. Wij durven zeggen dat 99% van de mensen die hier komen voor laarzen, bij ons het geschikte paar vindt. Omdat we de meeste topmerken verkopen, staan hier wel een vijfhonderdtal paar. Dat gaat van een basic laars zonder franjes tot rijlaarzen die werden afgewerkt met de mooiste Swarovski kristallen. Wij beschikken ook over een professionele hersteldienst voor alle types rijlaarzen.

Dat is ook zo voor de zadels.

Absoluut. Wij bieden een heel ruime keuze van zadels aan: +/- 500 stuks in voorraad! En we hebben een eigen Engelse zadelmaker in dienst. Die man is passioneel bezig om eigenhandig zadels op maat te (ver)maken of om vakkundig de nodige herstellingen aan een zadel uit te voeren. Ook de passervice, hier in de winkel of op locatie, zijn bovendien een belangrijk pluspunt.

Emmers Horseshop bereikt een internationaal publiek?

Centraal gelegen tussen Antwerpen, Eindhoven en Aken bereiken we sowieso veel paardenliefhebbers uit de ruime omgeving. Door de jaren heen hebben we via onze contacten inderdaad een vast cliënteel over de hele wereld uitgebouwd. Dat verloopt meestal via mond-tot-mondreclame van tevreden klanten. Regelmatig ontvangen we wereldtoppers uit zowel de jumping- als de dressuursport.

Soms komen ze van heel ver...

Wij horen hier regelmatig vreemde talen in de winkel (lacht). We zien hier ruiters uit alle Europese landen,

Your range of products looks impressive

Emmers Horseshop has the ambition to offer all necessities of the horseriding equipment to all horse lovers who are pre-occupied with dressage and jumping. We keep investing in new trends and stocking great supplies. Only very specific articles would exceptionally not be available from our stock. Even then, we'd manage to supply it to our customers as we have contacts with suppliers from all over the world.

Why should horseriders visit Emmers?

Emmers is a must because we help and coach every single visitor until he or she has found everything they need. We have specialized in boots and saddles throughout the years. These two articles may vary quite a lot for each rider, but custom made service is one of our best features. Moreover, our range of clothing and leather products is unparalleled...

How do you manage to offer custom made articles?

Riding boots come in three measures at least. Shoe measure will obviously play a part in the selection of boots, but also calf circumference and height. We take pride in the fact that 99% of the people in search of a pair of boots leave the shop as satisfied customers. As we sell most top brands, we have some 500 pairs in stock. The gamma ranges from a basic plain boot to riding boots adorned by the most sophisticated Swarovski crystals. On top of it, we can offer a professional repair service for all types of boots.

I hear this is also the case for saddles?

It certainly is. We offer a wide variety of some 500 saddles which we have in stock! We employ a professional English saddler as well. The man has a passion for his trade. He makes and repairs saddles using both his own hands. Our fitting service in the shop or on location has proved to be an extra asset.

Does Emmers Horseshop manage to reach an international clientele?

Our central location in the triangle Antwerp, Eindhoven and Aix-la-Chapelle (Aachen) attracts horse lovers from the area and also from farther away. Throughout the years we have



maar bijvoorbeeld ook vaak Zuid-Amerikanen, Arabieren, Russen, Chinezen ... Als ik de kans heb, vraag ik mensen wel eens hoe ze bij Emmers Horseshop terecht komen. Zo vertelden klanten dat ze speciaal uit Libanon kwamen overgevlogen om bij ons hun inkopen te doen. Dat is natuurlijk heel mooie publiciteit.

Net zoals zo'n prachtige, nieuwe winkel.

Wij zijn heel tevreden over de recente uitbreiding. Om een nog betere service te kunnen verlenen, hadden we echt nood aan meer ruimte. Toen we de kans kregen om de tweewoonst naast de zaak aan te kopen, was dat een unieke gelegenheid om de winkel nog verder uit te breiden. Nu hebben we bijvoorbeeld meer plaats om nog meer vrijetijdskleding aan te bieden en ook de hoek met benodigdheden voor honden – veel paardenmensen hebben een hond – is fors uitgebreid.

Uitbreiden, maar wel op deze locatie?

Emmers Ruitersport is een gevestigde waarde langs de Bosstraat in Hamont. Jos Emmers, vader van Chris, begon destijds met landbouwbenodigdheden hier een eind verder. Het assortiment kende een explosieve groei en we besloten aan de Bosstraat een nieuwe, aparte ruitersportwinkel te openen. Die bleek enkele jaren later al te klein voor het assortiment dat wij als speciaalzaak wilden aanbieden.

Toen kwam de huidige locatie in beeld?

Langs de Bosstraat, aan het Bernard Kemp plein stond een oude school al enkele jaren leeg. Samen met enkele lokale ondernemers, die daarna rond het plein andere handelszaken openden, kochten we die school. In 2010 namen we onze intrek in dit pand. Omdat we merkten dat we nog nood hadden aan meer ruimte, besloten we begin 2016 de zaak nog eens uit te breiden met een 400 m² extra.

Jullie hebben ook nog een tweede winkel?

In het imposante Sentower Park in Opglabbeek hebben we eind 2013 een Emmers Shop geopend. Een volwaardige winkel met een mooi aanbod... echter 'the place to be' ligt in Hamont.

Inderdaad een aanrader voor elke paardenliefhebber! ✨

*Bernard Kemp plein 23,
3930 Hamont - Achel
Tel.: +32 (0)11 66 47 73
shop@emmers.be
www.emmers.be*



established a true clientele from all over the world, mostly due to word of mouth of satisfied customers. Top people of both jumping and dressage will pass and stop at our place.

Indeed they sometimes pop in from very far away ...

You can indeed hear a rhubarb of various languages being spoken in the shop. (laughs) We receive horsemen from all European countries, but also South Americans, Arab people, Russians and Chinese are regular visitors here ... If I have the chance, I ask how they heard from Emmers Horseshop. Recently we've had people from Lebanon flying in, just to come and shop at our place. Great publicity, of course.

The shop does look terrific and brand new.

Well, we're quite pleased with the result of the latest extension. It allows us to offer even better service in larger rooms, which

we desperately needed. As we could acquire the semi-detached houses next door, we have been able to realize a dream. It enabled us to make the leisure wear department much larger and to establish a spacious special corner for canine equipment and products as many horse lovers also have dogs.

Will you expand further on this location?

Emmers Horseshop (Ruitersport) is renowned at this place alongside Bosstraat in Hamont. Jos Emmers, Chris's dad, started out here a bit farther in a shop for agriculture equipment. We had to multiply our assortment quite

fast and we needed to open a new shop especially for horse equipment at Bosstraat. It soon appeared to be too small as well for our range of equestrian articles.

That's when this here location came into view?

An old school building had remained unoccupied for quite some time in Bosstraat at Bernard Kemp square. We bought the school together with a number of other entrepreneurs, who later were to open new trades and shops around the square. As we needed ever more space, we decided to expand and acquired another extra surface of 400 m².

They told me you own another shop?

Yes, we do. Towards the end of 2013 we opened a new Emmers Shop in the impressive Sentower Park in Opglabbeek. It is a fully independent show in its own right with a lovely gamma of products, but really 'the place to be' is here in Hamont.

It is indeed absolutely worth a visit by every horse lover! ✨



CRAZY SIRG



WWW.CRAZYSIRG.COM

INFO@CRAZYSIRG.COM | +32 (0)483 60 63 91

“

Funshoppen in plaats van runshoppen

”

“

No more **run** shopping,
but **fun** shopping

”

LUXURY-OUTLET SHOPPING A LUXURY OUTLET SHOPPING OF
MAASMECHELEN VILLAGE MAASMECHELEN VILLAGE
IS MEGA ATTRACTIEPOOL IS A MEGA ATTRACTION POLE



Maasmechelen Village

Maasmechelen Village is inmiddels alom en tot ver buiten de landsgrenzen een begrip. De chique outlet village in Maasmechelen geldt als toonvoorbeeld van een geslaagde reconversie van mijnsluiting. Het vond immers een onderkomen op de gesaneerde oude mijnsite van Eisden.



Alles wordt aangeboden in een charmante omgeving

Maasmechelen Village ontstond in november 2001 op initiatief van het Amerikaanse bedrijf Value Retail, dat toen al in enkele andere vooraanstaande Europese steden luxe outlet-villages geopend had. Een boeiend gesprek met David Winkels, directeur bij Value Retail Europe.

Wat was het opzet van Maasmechelen Village bij het ontstaan?

Bij de opening van Maasmechelen Village waren er in 2001 al enkele andere bekende luxe outletcentra in Europa. Ik verwijs hier naar Bicester Village Londen, La Vallée Village Parijs en La Roca Village in Barcelona; allen onderdeel van de Amerikaanse firma Value Retail dat voor zijn vestingen altijd op zoek gaat naar strategische locaties, op maximum één uur rijden van een grootstad. De Village biedt stevast producten van internationale luxemerken tegen fel verminderde prijs te koop aan. Dat is het uitgangspunt en dat gold eveneens voor Maasmechelen Village.

Maasmechelen Village groeide snel uit tot een mega attractiepool in Vlaanderen.

Vanwaar die populariteit?

Eerst en vooral is er natuurlijk het aanbod van de bekende (luxe)merken, de fashion brands, die sterk tot de verbeelding van de klanten spreken. We bieden deze producten aan tegen een (fel) verminderde prijs. De prijzen zijn het hele jaar door tot 60% voordeliger dan de aanbevolen verkoopprijs die deze toonaangevende merken in hun eigen luxe boetieks bieden. Dat alles wordt bovendien aangeboden in een mooie charmante omgeving.

Maasmechelen Village has become a brand with a famous ring about it both at home and abroad. The chique outlet village in Maasmechelen is a model of a successful reconversion of a former coal mine. The venue is indeed situated on the cleaned up old mine site in Eisden.



All products are displayed in a charming backdrop

Maasmechelen Village was set up in November 2001. It was an initiative of the American company Value Retail, which had already opened luxury outlet villages in a few important European cities. We talked to David Winkels, chief manager at Value Retail Europe.

What were the targets of Maasmechelen Village at the start?

When Maasmechelen Village opened back in 2001 there were already a few well-known chic outlet centres in Europe such as Bicester Village London, La Vallée Village Paris and La Roca Village in Barcelona, all part of the American company Value Retail, which always makes sure that its branches are strategically located at a maximum distance of one hour driving from an important city. The Village sells products of the great international brands at considerably reduced prices. That is the bottom line, which is also applied at Maasmechelen Village.

Maasmechelen Village has rapidly become a mega attraction pole in Flanders.

How did it become so popular in such a short time?

First of all, there is the range of the well-known chic fashion brands, which appeal strongly to the customers. Prices are very much reduced. Reductions may go as far as to 60% off the recommended sale price of the leading international brands in their own special luxury boutiques. All products are displayed in a lovely and charming backdrop.

Maasmechelen Village

Maar je komt hier niet alleen shoppen?

Neen, we staan voor een geheel van diensten. Zodat shoppen stevast uitgroeit tot een échte belevenis. We zeggen wel vaker je komt naar hier voor het funshoppen in plaats van het runshoppen. Je geniet hier van een dagje vrijaf in een aangenaam kader. We bieden diverse comfortdiensten, gratis wifi, maar ook een leuke buitenspeelruimte voor de kinderen bv, 1600 gratis parkeerplaatsen, comfortabele busdienst vanuit Brussel (Shopping Express)... Bovendien situeren we ons in de Euregio. Die biedt tal van (toeristische) blikvangers, zowel in eigen land (Plopsaland Hasselt bv.) als net over de grens in Nederland (Thorn) en Duitsland (Aachen). In volgorde ook onze belangrijkste buitenlandse klanten. En we werken goed samen met diverse toeristische diensten zoals Toerisme Vlaanderen en Limburg, die ons steeds meer internationale bezoekers bezorgen; Chinezen voorop, gevolgd door Russen.

“

*Het is 'time well spent' als
je naar hier komt*

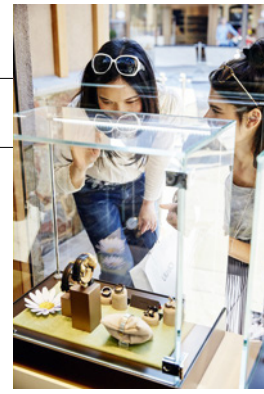
Je kunt hier ook lekker tafelen.

Wel elk van onze Outlet Shopping Villages biedt een brede keuze aan restaurant en cafés, met een gevarieerde keuken waarbij het aanbod gasten van over de hele wereld kan bekoren. Dat varieert van internationaal bekendere gerechten tot lokale specialiteiten. Goed en vers voedsel. Ook hier mikken we naar het hogere segment. Onze Gourmet burger was daar een goed voorbeeld van.

Waarom zijn die grote merken hier zo graag present?

Wel, we spreken hun taal, verstaan hen bv. op vlak van stock en stockmanagement en presenteren hun producten op de beste manier. Er wordt immers bijzonder veel zorg besteed aan de inrichting van elke boetiek, als was het een flagship store. Dat geldt evenzeer op vlak van bediening van klanten: een vriendelijke meertalige service is allerbelangrijkst. Grote merken appreciëren dat erg.

Text: Guido Elias



I learned that it is not only about shopping ...

No, it is not, we also offer a package of services. It always turns shopping into a real experience. You come here to fun shop instead of run shopping, as we state proverbially. You enjoy a day off in an agreeable setting. Various comfort items are part of the experience: free Wi Fi, fun outdoor space for children to play, 1600 free parkings, free shuttle service from Brussels (Shopping Express)... Our geographical situation in the Euregio is also an asset. It offers many (tourist) points of interest in Belgium (Plopsa Hasselt), The Netherlands (Thorn) and Germany (Aachen), which are our good customers in this order of mentioning. We cooperate well with the tourist information bureaus and services such as Tourism Flanders and Limburg. They send us a growing number of visitors from abroad, the Chinese lead the visiting crowd followed by the Russians.

Gourmets find their way to The Village

Each Outlet Shopping Village offers a wide range of restaurants and cafés, with a great cuisine variety to attract people from all over the world. You will discover both well-known international dishes and local specialties on the menu. We make use of the best and fresh food products. We aim at the higher kind of quality also in this respect. Our Gourmet burger is a perfect example to illustrate our policy.

“

*Time spent must be
fine time*

Why are those great international brands so keen on being present here?

Why, we speak their language and comprehend them concerning stock and stock management and we display their products in the best way possible. We greatly invest in the interior and furnishing of each boutique as if it was a flagship store. This goes too for the service of customers: a friendly service in several languages is a foremost requirement. The great brands appreciate it.



Waarom wijt je het grote succes van Maasmechelen Village?

Het is zeker een combinatie van factoren. Onze sterkte zit uiteraard in de prijs van onze producten. Toch is dat slechts één element om naar hier te komen. Hiernaast gaat het evenzeer over de aangename beleving die we bieden, met een verzorgde, ruime en gratis parkeerplaats bijvoorbeeld. En we proberen in te spelen op het fenomeen vrije tijd. Die is belangrijk geworden en het moet 'fijne tijd' zijn. Met shoppen, ontspannen, lekker tafelen en in de buurt ook nog bv. een leuk uitstapje meepikken. Het is 'time well spent' als je naar hier komt. We bieden als het ware een authentiek product. Het hele plaatje moet kloppen en dat is hier zeker zo.

Nog veel succes! ✨

Which is the key to the great success of Maasmechelen Village?

It is certainly a combination of various factors. The price of our products is the first attraction element. Another trump card is the agreeable experience with a clean, spacious and free parking lot. We also try to offer leisure time activities. Time spent must be fine time. Shopping embedded in wining and dining well with an interesting excursion on top. It is all 'time well spent' here. We introduce an authentic new product. It is a package and the complete picture should match. This is a model of an ideal venue for a fun new experience.

We wish you a lot of success! ✨

EVENTS

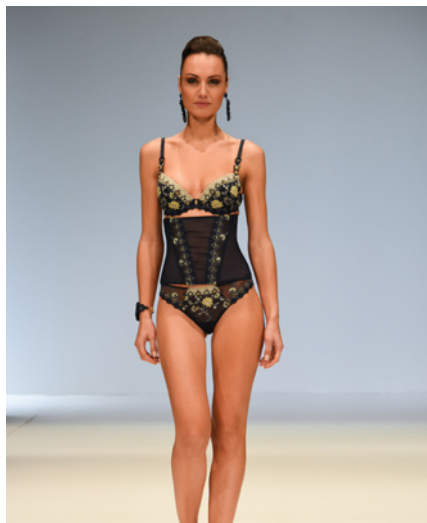
Lise Charmel showt wintercollectie

Lise Charmel shows winter collection

LISE CHARMEL®



EVENTS



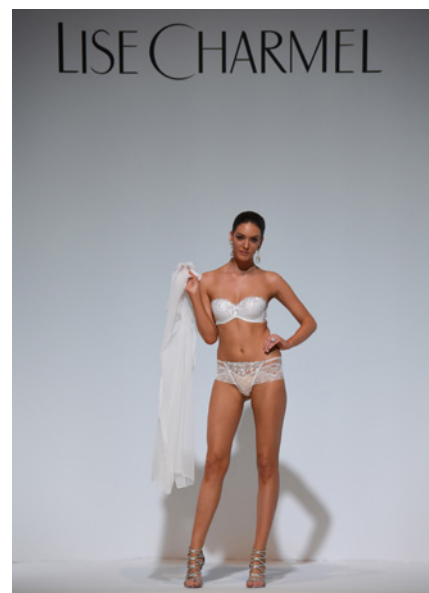
Puissance zat eind januari in Parijs op de eerste rij voor het exclusieve défilé van Lise Charmel tijdens de beurs 'Salon International de La Lingerie'. De modellen showden er de wintercollectie voor 2016 en 2017.

Puissance watched Lise Charmel's exclusive fashion show in Paris during the 'Salon International de La Lingerie' at the end of January. Models were showing the 2016 and 2017 winter collection.

Lise Charmel maakt al 40 jaar luxueuze en comfortabele lingerie voor dames met een knipoog naar de Franse en Italiaanse kunst. Lise Charmel biedt een heel uitgebreide collectie lingerie en badgoed aan van topkwaliteit, waarbij alles draait rond verleiding en sensualiteit. ❀

Lise Charmel has been designing and making lush and comfortable lingerie for ladies with a whiff of French and Italian Art for forty years now. Lise Charmel introduces a very extensive collection of lingerie and swimwear of top quality focusing on seduction and sensuality. ❀

www.lisecharmel.com





Longines Spring Classic of Flanders
Rider: Devos Pieter, (BEL), Dream Of India Greenfield
Image: Hippo Foto - Leanjo de Koster

PUISSANCE

MOOD & VIBES



GUERDAT IN JUMPING, MINDERHOUD IN DRESSUUR

**Guerdat wins jumping,
Minderhoud number one in dressage**

WERELDBEKERFINALES GÖTEBORG WORLD CUP FINALS IN GÖTEBORG



Vorig jaar vormde het magische Las Vegas het decor voor de Reem Acra en Longines FEI Wereldbeker Finales. Een spannende strijd in zowel de dressuur- als springsport brachten toen Charlotte Dujardin en Steve Guerdat tot gekroonde winnaars. Dit jaar zakte de sportieve wereldtop af naar het Zweedse Göteborg.



De jaarlijkse 'Gothenburg Horse Show' vond voor het eerst plaats in 1977 en groeide met de jaren uit tot een wereldtopper. Sinds 1979 werden de wereldbekerfinales hier maar liefst 13 maal georganiseerd. Onder andere Ian Miller (Big Ben), John Whitaker (Milton) en Rodrigo Pessoa (Baloubet du Rouet) keerden er huiswaarts met de titel. 'Fun Fact' is wel dat de 'Gothenburg Horse Show' het eerste evenement was om een weelderige decoratie met bloemen te voorzien, iets wat spoedig navolging kreeg bij alle grote springwedstrijden.

Initieel was de dressuursport geen onderdeel van de 'Gothenburg Horse Show'. Het was wachten tot 1982 vooraleer de dressuur-top werd uitgenodigd naar de Scandinavium-arena. In 1989 vond hier ook de eerste Wereldbeker Finale voor de dressuurruiters plaats. Een succes van bij het begin. Het feit dat ruim 11.000 mensen Margit Otto-Crepin (Corlandus) de eerste Zweedse Wereldbeker Finale zagen winnen, maakte indruk op de internationale dressuurwereld. Ondertussen werden er zeven dressuurfinales verreden.



Magic Las Vegas was the back-drop for the Reem Acra and the Longines FEI World Cup Finals last year. Charlotte Dujardin and Steve Guerdat were the crowned winners of a tight competition both in dressage and jumping. Swedish Gothenburg was the venue of the top of the sportive equestrian world this year.

The annual 'Gothenburg Horse Show' took place for the first time in 1977 and has grown into a world top event over the years. Since 1979 the World Cup Finals have been organized here for 13 times. Famous winners were for example Ian Miller (Big Ben), John Whitaker (Milton) and Rodrigo Pessoa (Baloubet du Rouet). 'Fun Fact' of the 'Gothenburg Horse Show' is its lavish decoration with flowers, a feature that has set the trend for adorning all great jumping events with flowers nowadays.

Dressage was initially no part of the 'Gothenburg Horse Show'. We had to wait until 1982 before the top of dressage was invited to the Scandinavium Arena. In 1989 the first World Cup Final for dressage was organized here too. It has been successful since the start. A crowd of more than 11,000 people came to watch Margit Otto-Crepin (Corlandus) win the Swedish World Cup Final, which impressed the international dressage world. Since then seven dressage finals have been held here.

Grand Steve Guerdat

At the end of contest full of tension Steve Guerdat could eventually keep the World Cup, which he had won last year. The Swiss rider could conclude the four-day contest with a 0 score on Corbinian (v. Cornet Obolensky), a horse he actually considered too young to take part in a championship lasting more than one day.

"It is very special to win here. I was ready for it, but it was my first intention to spare Corbinian. I did not want to put too much pressure on the horse. I did not know how he would react in such a situation, Guerdat explained. "It is a complete surprise to find myself here as a winner."



Grootse Steve Guerdat

Het bleek een spannende strijd waarbij uiteindelijk Steve Guerdat zijn Wereldbekerwinst van vorig jaar herhaalde. Op de rug van Corbinian (v. Cornet Obolensky) - een paard dat hij zelf nog wat te groen bevond voor een meerdaags kampioenschap - wist de Zwitser de vierdaagse wedstrijd af te sluiten met een 0-score.

“Het is heel speciaal om hier te winnen. Ik was er klaar voor, maar mijn eerste prioriteit was om Corbinian wat te sparen. Ik wilde zo min mogelijk druk op de schouders van het paard leggen. Ik wist immers nog niet hoe hij zou reageren in zo’n situatie,” verklaarde Guerdat. “Het is een complete verrassing dat ik hier vandaag als winnaar uit de bus kom.”

Zowel Harrie Smolders als Daniel Deusser maakten het moeilijk voor Guerdat. Op de finaledag wisten beide ruiters een dubbele foutloze omloop neer te zetten. Dit bracht de nodige druk met zich mee voor de nieuwe kampioen, die als laatste de piste inging en won.

Minderhoud in dressuur

Voorafgaand aan het evenement wierpen heel wat duo's de handdoek in de ring voor de Reem Acra Wereldbeker Finales dressuur. Titel verdediger Charlotte Dujardin meldde af omwille van een dispuut met de mede-eigenaar van haar toppaard Valegro. Ook Edward Gal en Isabell Werth waren een groot gemis. Uiteindelijk was het Gal's levenspartner, Hans-Peter Minderhoud die naar de overwinning reed. Al vanaf dag één stond de Nederlander op kop en die trend zette hij rustig verder met onder het zadel GLOCK's Flirt. “Normaal ben ik niet zenuwachtig. Vandaag wel. Na de winst vrijdag in de Grand Prix waren het twee lange dagen. Het was mijn zesde finale. Ik stond nog nooit op het podium. Ik had vandaag echt de kans om te winnen en ben heel blij dat het gelukt is. Ik had echt gebaald als het niet gelukt was”, aldus Minderhoud. ✱

“ Ik was er klaar voor

Both Harrie Smolders and Daniel Deusser made life difficult for Guerdat. Both riders rode a double faultless course on the final day. It increased the pressure on the new champion, who entered the course as the ultimate rider and won.

Minderhoud wins the dressage

Prior to the event a number of duos had thrown in the towel for the Reem Acra World Cup Finals in dressage. Reigning champion, Charlotte Dujardin, had signed out because of a dispute with the co-owner of her top horse Valegro. Edward Gal and Isabell Werth were also great names missing. Eventually Gal's life partner, Hans-Peter Minderhoud, achieved the victory. From day one onwards the Dutchman was number one and he calmly and coolly continued that trend on GLOCK's Flirt. “I am usually not nervous, but today I am. After winning Friday's Grand Prix I had to wait for two long days. It was my sixth final. I had never been on stage before. It had dawned on me I had a real chance to win and I was finally very glad I made it. I would really have been very annoyed if I had failed”, Minderhoud commented. ✱





SCAPA

www.scapaworld.com



*Text: Guido Elias
Photos: Dirk Caremans*

Ik droom uiteraard van Rio

**ZWITSERSE TOPAMAZONE
JANE RICHARD-PHILIPS**

De manege La Madonnina di Vinovo geldt als gerenommeerd trefpunt voor de hippische wereld in Piemonte. Het is bovendien sinds enkele jaren de thuis van de Zwitserse amazone Jane Richard (°1983), inmiddels een gevestigde waarde in de internationale springsport. Jane baat er samen met haar Belgische man Ignace Philips, zelf een gerespecteerd (internationaal) ruiter én fokker, deze grote stoeterij uit. Een gesprek met de Zwitserse.

Of course, I'm dreaming of Rio

SWISS TOP AMAZON JANE RICHARD-PHILIPS

The riding school La Madonnina di Vinovo is the renowned venue of the equestrian world in Piemonte. It has achieved an extra ring about it for a few years now since it is the home of the Swiss amazon Jane Richard (°1983), an established name in international jumping. Jane runs this large stud-farm together with her Belgian husband Ignace Philips, who is an internationally respected rider and breeder. We had a pleasant and interesting talk with the Swiss amazon lady.

Jane Richard was born in Basle and grew up in Bern, but has lived in Italy for years. There she runs a large stud-farm together with her husband Ignace and their team. They breed horses and train young ones. She took part in five European championships for juniors and young riders. She reached the final in the FEI World Cup in Geneva in 2010 and represented Switzerland on the World Equestrian Games in Caen, Normandy, in 2014. At the end of 2014 she came 35th in the FEI Longines ranking. She hopes to take part in the Rio Olympics.

I have been told your becoming a top rider has not been obvious. Your father is a sports physician and your mother is a successful artist painter. Where does your fascination with equestrian sport come from?

It was a child's dream of mine to become a horse rider. It was my dream of a profession. When I turned twelve, my parents allowed me to go to the riding school of Lignières (canton Neuchâtel), not far from where we lived. My first horse was Flamenco. I combined my studies of economics and sports at Bern University with riding as I was starting a career as a junior rider. That was when I became European champion of the year in the young rider category. However, the combination of study and equestrian sport appeared too hard so that eventually I completely focused on horse riding.

That was when we found one of the best Swiss coaches, Willy Melliger.

That's right, it was in Neuendorf. I learned practically everything from him. Willi is a great connoisseur of horses, but an introvert type of man, which did not facilitate his being a trainer. It turned out to be a great time. He was a number one





Jane Richard werd in Basel geboren en groeide op in Bern, maar woont al jaren in Italië waar ze samen met haar man Ignace en hun team op hun grote stoeterij paarden fokken en jonge paarden opleiden. Ze nam o.a. deel aan vijf Europese kampioenschappen voor junioren en young riders, was in 2010 finaliste in de FEI World Cup in Genève en vertegenwoordigde Zwitserland op de World Equestrian Games in het Normandische Caen in 2014. Eind 2014 was ze 35ste in de FEI Longines ranglijst. Ze hoopt aan de Spelen in Rio deel te nemen.

Het was niet evident dat jij de paardensport zou beoefenen. Je vader is sportarts en je moeder een succesvolle kunstschilder. Vanwaar die fascinatie voor de paardensport?

Het was een kinderdroom om ruiter te worden. Dat was gewoon mijn droomberoep. Toen ik 12jaar was, mocht ik van mijn ouders naar de

paardenrijkschool in Lignières (kanton Neuchâtel), in de buurt waar we woonden. Op voorwaarde dat mijn studies daar niet zouden onder lijden. Mijn eerste ervaringen deed ik op met mijn paard Flamenco. Ik combineerde studies aan de faculteit economie en sport aan de universiteit van Bern met de paardensport en maakte ondertussen ook carrière als ruiter bij de junioren. Zo werd ik Europees kampioene bij de jonge ruiters. De combinatie studies en paardensport werd echter te veel zodat ik uiteindelijk me helemaal op de paardensport toelegde.

Je belandde in die tijd bij een van Zwitserlands beste coaches, Willy Melliger.

Ja, in Neuendorf was dat. Ik leerde zowat alles wat ik weet van hem. Willi is een groot paardenkenner, maar een introvert mens, wat het voor hem niet gemakkelijk maakte trainer te zijn. Het was een zeer goede tijd, hij was als nummer 1 in de wereld een idool voor mij; ik keek erg naar hem op. Het was in die periode dat ik ook mijn man Ignace Philips leerde kennen.

Een Belg zowaar én zelf ook een uitstekende ruiter. Jullie hebben intussen een zoontje.

Ja, Ignace is absoluut mijn referentiepunt. Hij is mijn trainer en absolute toeverlaat. De jongste tijd heb ik meer gereisd en blijft hij meer in onze stallen. Maar als ik naar



belangrijke toernooien reis, dan wil ik hem absoluut aan mijn zijde. Wij delen alles en hebben samen Noah (4), die zelf al gek is van paarden. Ignace, een geboren Ninovier, verhuisde naar Turijn in 1994. Zijn familie was een gevestigde naam in de fokkerijwereld (Guldenboom stoeterij). Sinds ons huwelijk woon ik ook in Vinovo. De familiezaak brengt veel werk met zich mee, maar is onze passie. Bovendien hou ik van de Italiaanse levensstijl, het klimaat en de Italiaanse mentaliteit.

U bent de enige ruiter die gesponsord wordt door Longines. Hoe kwam die samenwerking tot stand?

Ik woonde eertijds op nauwelijks een tiental kilometer van Saint-Imier, het hoofdkwartier van de Zwitserse uurwerkfabrikant. Ik was 20 toen Longines mij dit aanbod deed om hun ambassadeur te worden, als jong talent. Longines sponsorde toen ook twee ervaren nationale rijders; de bekendste was Markus Fuchs, een gevierd ruiter die op de Spelen in Sydney met het Zwitserse team zilver won. Zij zijn er echter inmiddels mee gestopt, zodat ik als enige overblijf. Fuchs is nu een succesvol trainer. Voor mij is dit natuurlijk een grote eer. En ik sta ook helemaal achter de slogan van Longines 'Elegance is an Attitude'. Deze samenwerking bestaat nu al ruim 12 jaar en bracht me veel geluk.

Welke ambities koester je nog?

Ik zou graag deelnemen aan de Olympische Spelen in Rio en met het team zit het er zeker in. Individueel is er veel concurrentie, maar ik ga alles op alles zetten. Hiernaast ambieer ik nog podiumplaatsen in grote toernooien, maar ik wil vooral nog langere tijd meedraaien in het circuit.

Puissance is een nieuwe tijdschrift voor paardensport. Wat vind je van dergelijk initiatief?

Ik heb het magazine gezien, het oogt zeer mooi. ✨

in the world, an idol to me. I looked up at him. It was in this period too that I got to know my husband, Ignace Philips.

A Belgian sure enough and an excellent horse rider as well. You have a son with him.

Yes, we have. Ignace is my absolute point of reference. He is both my trainer and anchor. I have been travelling a lot lately and he is staying in the stables at home more often now. However, when I travel to important tournaments, I emphatically need him by my side. We share everything, especially Noah (4), who happens to be mad about horses already. Ignace, born in Ninove (Belgium, East Flanders), moved to Turin in 1994. His family has acquired an established reputation in the stud-farm world (Guldenboom stud-farm). Since our marriage I have lived in Vinovo too. The family business entails a lot of work, but it is our passion. Moreover, I do love the Italian style of life, the climate and the Italian attitude.

You are the only rider sponsored by Longines.

How did you manage to get to work together?

I used to live at hardly some 10 km from Saint Imier, headquarters of the Swiss watch makers Longines. I was 20 when they offered me to become their ambassador as a budding talent. They were also sponsoring two experienced national riders at the time. The best-known was Markus Fuchs, a rider who had been celebrated with a silver medal for the Swiss team at the Sydney Olympics. When the riders quit the sport, I remained as the only one sponsored. Fuchs is now a successful trainer. Being sponsored by Longines is a great honour to me. I am fully behind their motto too 'Elegance is an Attitude'. We have been cooperating for more than twelve years now and it has brought me much good luck.

Any more goals on your target list?

I should like to take part in the Rio Olympics. I think we have a great chance team-wise. There is fierce competition for an individual qualification, but I'm fully going for it. Apart from that, I would like to achieve some top three podium places in great tournaments, but I would also like to continue being on the equestrian scene for a longer period of time.

Puissance is a new periodical for equestrianism.

What do you think of this new initiative?

I surely have noticed the magazine. It looks very attractive. ✨



MAYBACH



ICONS OF LUXURY

ACCESSORIES - EYEWEAR - LEATHER GOODS - SADDLERY



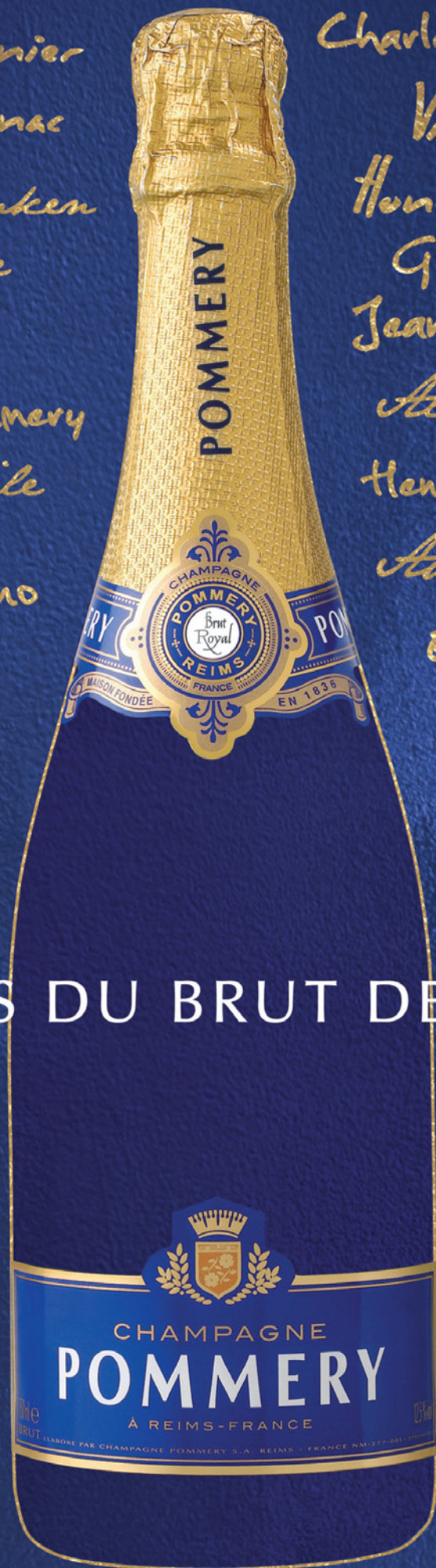
BERLIN - MUNICH - LISBON - ABU DHABI

MAYBACH Icons of Luxury GmbH | Germany | www.maybach-luxury.com
info@maybach-luxury.com | www.facebook.com/maybachluxury | www.twitter.com/maybachicons

„Maybach“ and the „MM“ logo are subject to intellectual property protection owned by Daimler AG. They are used by MAYBACH Icons of Luxury GmbH under licence.

Rosalie Henry Vasnier
 Prince Alain de Polignac
 Paul-François Neamen
 Angeline Jeanne
 Damas Olivier
 Louise Pommery
 Gaston Théophile
 Alexandre
 Narcisse Greno
 Adolphe Hubinet
 Jean-Baptiste
 Lebain Nourry

Charles-Aristide Adelaide
 Victor Lambert
 Honoré Auguste-Louis
 Gustave Navlet Jac
 Jean-françois Millet
 Alexis-Lucien
 Henri Outin Alfred
 Adolphe Hubinet
 Emile Galle Lucien
 René-Gustave
 Eugénie Caroline
 Louis-Marie



CRÉATEURS DU BRUT DEPUIS 1874

Edouard Redont
 Odilon
 Charles Gozier
 Rosalie Edmond
 Renaud Poirier
 Polyte Catherine

Victorine François
 Irina Antoinette
 Alphonse Garret
 Marius Poirier
 Théodore
 Clément-Marie
 Henri



Silhouette®

AUTHENTIC EYEWEAR. SINCE 1964.

TITAN MINIMAL ART

THE ICONIC RIMLESS
EYEWEAR DESIGN
HAS ALLOWED MILLIONS
OF PEOPLE TO SHINE
SINCE 1999.
EACH PAIR IS A UNIQUE
PIECE – INDIVIDUALLY
TAILORED TO
YOUR PERSONALITY.

Let your true self shine through.
BECAUSE YOU ARE UNIQUE

www.silhouette.com

Elegance is an attitude

J. Richard
Jane Richard

LONGINES®



OFFICIAL TIMEKEEPER



Longines DolceVita